叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 当我们还很小的时候(when We Were Very Young) 000001

2. 当我们还很小的时候(when We Were Very Young) 000002

3. 当我们还很小的时候(when We Were Very Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当我们还很小的时候(When we were very young)
第1/3页

[aɪ]
i
我

我

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
WHEN **WE** **WERE**
什么时候 我们 是

当我们

['veri] [jʌŋ]
VERY **YOUNG**
非常 年轻的

非常年轻

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[ˌhæf'weɪ] [daʊn]
HALFWAY **DOWN**
半 向下

走到一半

[viː]
v
v

∨

[wen]
when
什么时候

什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri]
we **were** **very**
我们 是 非常

我们非常

[jʌŋ]
young
年轻的

年轻的

[baɪ]
by
经过

经过

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln]
a . **a** . **milne**
一个 . 一个 . 米尔恩

阿米尔恩

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
e . p . dutton & co .
e . p . 达顿 & 合作 .

epdutton & co.

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON COMPANY
经过 E . P . 达顿 公司

EP DUTTON 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1924
第一的 已发布 在 -

首次出版于1924年

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ['noʊv] . , -
First Edition Nov . , 1924
第一的 版 十一月 . , -

第一版，1924年11月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['dɛk] . , -
Second Edition Dec . , 1924
第二 版 12月 . , -

第二版，1924年12月

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Third Edition 〃 1924
第三 版 〃 -

第三版 〃 1924

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Fourth Edition 〃 1924
第四 版 〃 -

第四版 〃 1924

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Fifth Edition 〃 1924
第五 版 〃 -

第五版 〃 1924

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Sixth Edition 〃 1924
第六 版 〃 -

第六版 〃 1924

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Seventh **Edition** **〃** **1924**
第七 版 〃 -

第七版 〃 1924

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] [dʒæn] . , -
Eighth **Edition** **Jan** **.** **,** **1925**
第八 版 一月 . , -

第八版，1925年1月

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Ninth **Edition** **〃** **1925**
第九 版 〃 -

第九版 〃 1925

[tenθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Tenth **Edition** **〃** **1925**
第十 版 〃 -

第十版 〃 1925

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Eleventh **Edition** **〃** **1925**
第十一 版 〃 -

第十一版 〃 1925

[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Twelfth **Edition** **〃** **1925**
第十二 版 〃 -

第十二版 〃 1925

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Thirteenth **Edition** **〃** **1925**
第十三 版 〃 -

第十三版 〃 1925

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Fourteenth **Edition** **〃** **1925**
第十四 版 〃 -

第十四版 〃 1925

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Fifteenth **Edition** **〃** **1925**
第十五 版 〃 -

第十五版 〃 1925

[ˌsɪks'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Sixteenth **Edition** **〃** **1925**
第十六 版 〃 -

第十六版 〃 1925

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] [mɑːr] . , -
Seventeenth **Edition** **Mar** **.** **,** **1925**
第十七 版 三月 . , -

第十七版，1925年3月

[ˌeɪ'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Eighteenth **Edition** **〃** **1925**
第十八 版 〃 -

第十八版 〃 1925

[ˌnaɪn'ti:nθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Nineteenth Edition 〃 1925
第十九 版 〃 -

第十九版 〃 1925

['twentiəθ] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Twentieth Edition 〃 1925
第二十 版 〃 -

第二十版 〃 1925

['twenti] - [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Twenty - first Edition 〃 1925
二十 - 第一的 版 〃 -

第二十一版 〃 1925

['twenti] - ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Twenty - second Edition 〃 1925
二十 - 第二 版 〃 -

第二十二版 〃 1925

['twenti] - [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] 〃 -
Twenty - third Edition 〃 1925
二十 - 第三 版 〃 -

第二十三版 〃 1925

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[tu:; tə]
TO
到

到

['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] [mɪln]
CHRISTOPHER ROBIN MILNE
克里斯托弗 罗宾 米尔恩

克里斯托弗·罗宾·米尔恩

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[æz; əz][hi:; hi] [pri'fə:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm'self]
AS HE PREFERS TO CALL HIMSELF
作为 他 偏好 到 称呼 他自己

他更喜欢这样称呼自己

['bɪli] [mu:n]
BILLY MOON
比利 月亮

比利·穆恩

[ðɪs] [bʊk]
THIS **BOOK**
这 书

这本书

[wɪtʃ] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
WHICH **OWES** **SO** **MUCH** **TO** **HIM**
哪个 欠款 所以 很多 到 他

这一切都归功于他

[ɪz] [naʊ]
IS **NOW**
是 现在

现在是

['hʌmbli] ['ɔːfərd]
HUMBLY **OFFERED**
谦卑地 提供

诚挚地提出

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]
JUST **BEFORE** **WE** **BEGIN**
只是 前 我们 开始

在我们开始之前

[æt; ət][wʌn][taɪm] ([bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [naʊ])
AT **one** **time** **(** **but** **I** **have** **changed** **my** **mind** **now** **)**
在 一 时间 (但 我 有 已更改 我的 头脑 现在)

曾经有过（但我现在改变主意了）

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
I **thought** **I** **was** **going** **to** **write** **a** **little** **Note** **at** **the** **top** **of** **each** **of**
我 想法 我 曾是 去 到 写 一个 小的 笔记 在 这 顶部 的 每个 的
[ðiːz] ['poʊəmz] ,
these **poems** **,**
这些 诗歌 ,

我原本打算在每首诗的开头写一段简短的注释，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wer]
in **the** **manner** **of** **Mr** **.** **William** **Wordsworth** **,** **who** **liked** **to** **tell** **his** **readers** **where**
在 这 方式 的 先生 . 威廉 华兹华斯 , WHO 喜欢 到 告诉 他的 读者 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
he **was** **staying** **,**
他 曾是 入住 ,

效仿威廉·华兹华斯先生的做法，他喜欢告诉读者他住在哪里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
and **which** **of** **his** **friends** **he** **was** **walking** **with** **,** **and** **what** **he**
和 哪个 的 他的 朋友们 他 曾是 步行 和 , 和 什么 他
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
was **thinking** **about** **,**
曾是 思维 关于 ,

他当时和哪些朋友一起走，他在想些什么？

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when **the** **idea** **of** **writing** **his** **poem** **came** **to** **him** **.**
什么时候 这 主意 的 写作 他的 诗 来了 到 他 .

当他萌生写诗的想法时。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][laɪnz] [ə'baʊt][ə; eɪ][swɑːn] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,

You	**will**	**find**	**some**	**lines**	**about**	**a**	**swan**	**here**	**,**	**if**	**you**	**get**	**as**	**far**	**as**	**that**	**,**
你	将要	寻找	一些	线条	关于	一个	天鹅	这里	, 如果	你	得到	作为	远的	作为	那	,	

如果你读到这里，你会发现一些关于天鹅的句子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [noʊt] [ðæt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,

and	**I**	**should**	**have**	**explained**	**to**	**you**	**in**	**the**	**Note**	**that**	**Christopher**	**Robin**	**,**
和	我	应该	有	解释	到	你	在	这	笔记	那	克里斯托弗	罗宾	,

我应该在《克里斯托弗·罗宾》的笔记中向你解释一下。

[huː] ['fiːdz] [ðɪs] [swɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] “ [puː] .

who	**feeds**	**this**	**swan**	**in**	**the**	**mornings**	**,**	**has**	**given**	**him**	**the**	**name**	**of**	**“**	**Pooh**	**.**
WHO	饲料	这	天鹅	在	这	早晨	,	有	给定	他	这	姓名	的	“	呸	.

每天早上喂这只天鹅的人给它取名为“小熊维尼”。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

”	**This**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**name**	**for**	**a**	**swan**	**,**	**because**	**,**
”	这	是	一个	非常	美好的	姓名	为了	一个	天鹅	,	因为	,

“这个名字很适合天鹅，因为，

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [swɔnz] [ɑːr; ər] [gʊd]

if	**you**	**call**	**him**	**and**	**he**	**doesn't**	**come**	**(**	**which**	**is**	**a**	**thing**	**swans**	**are**	**good**
如果	你	称呼	他	和	他	不	来	(	哪个	是	一个	事物	天鹅	是	好的

[æt; ət]) ,

at	**)**	**,**
在	)	,

如果你叫他，他却不来（天鹅很擅长这一点），

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] “ [puː] !

then	**you**	**can**	**pretend**	**that**	**you**	**were**	**just**	**saying**	**“**	**Pooh**	**!**
然后	你	能	假装	那	你	是	只是	说	”	呸	!

然后你就可以假装你刚才说的是“噗！

” [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] .

”	**to**	**show**	**how**	**little**	**you**	**wanted**	**him**	**.**
”	到	展示	如何	小的	你	通缉	他	.

“以此表明你有多么不想要他。”

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [kaʊz] [huː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [puːz] [leɪk]

I	**should**	**have**	**told**	**you**	**that**	**there**	**are**	**six**	**cows**	**who**	**come**	**down**	**to**	**Pooh's**	**lake**
我	应该	有	讲述	你	那	那里	是	六	牛	WHO	来	向下	到	小熊维尼	湖

['evri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

every	**afternoon**	**to**	**drink**	**,**
每一个	下午	到	喝	,

我应该早点告诉你，每天下午都有六头牛到小熊维尼的湖边喝水。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [seɪ] “ [muː] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

and	**of**	**course**	**they**	**say**	**“**	**Moo**	**”**	**as**	**they**	**come**	**.**
和	的	课程	他们	说	“	哞	”	作为	他们	来	.

当然，它们来的时候还会发出“哞”的叫声。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][wʌn][faɪn] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,

So	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**one**	**fine**	**day**	**,**	**walking**	**with**	**my**	**friend**	**Christopher**	**Robin**	**,**
所以	我	想法	到	我	一	美好的	天	,	步行	和	我的	朋友	克里斯托弗	罗宾	,

于是有一天，我和朋友克里斯托弗·罗宾散步时，我心想：

“ [muː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [puː] !
“ **Moo rhymes with Pooh !**
“ 哞 韵律 和 呸 !

“哞”和“小熊维尼”押韵!

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ?
Surely there is a bit of poetry to be got out of that ?
一定 那里 是 一个 少量 的 诗 到 是 得到 出去 的 那 ?

这其中肯定蕴含着一些诗意吧?

” [wel] , [ðen] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][swɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪk] ;
” **Well , then , I began to think about the swan on his lake ;**
” 出色地 , 然后 , 我 开始 到 思考 关于 这 天鹅 在 他的 湖 ;

“那么，我就开始想起他湖里的天鹅了;

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [puː] ;
and at first I thought how lucky it was that his name was Pooh ;
和 在 第一的 我 想法 如何 幸运的 它 曾是 那 他的 姓名 曾是 呸 ;

起初我觉得他的名字叫小熊维尼真是太幸运了;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [keɪm] [kwaɪt]
and then I didn't think about that any more . . . and the poem came quite
和 然后 我 没有 思考 关于 那 任何 更多的 . . . 和 这 诗 来了 相当
['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] . . . [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz]
differently from what I intended . . . and all I can say for it now is
不同 从 什么 我 故意的 . . . 和 全部 我 能 说 为了 它 现在 是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后我就没再想这件事了.....结果这首诗和我预想的完全不一样.....我现在只能说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] ,
if it hadn't been for Christopher Robin , I shouldn't have written it ; which ,
如果 它 之前没有 到过 为了 克里斯托弗 罗宾 , 我 不应该 有 书面 它 ; 哪个 ,

如果不是因为克里斯托弗·罗宾，我就不会写这本书；也就是说，

[ɪn'diːd] , [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
indeed , is all I can say for any of the others .
的确 , 是 全部 我 能 说 为了 任何 的 这 其他的 .

对于其他人，我只能说，确实如此。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðiːz] [vəːsiz] [goʊ][ə'baʊt] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv]
So this is why these verses go about together , because they are all friends of
所以 这 是 为什么 这些 诗句 去 关于 一起 , 因为 他们 是 全部 朋友们 的
['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ;
Christopher Robin ;
克里斯托弗 罗宾 ;

所以这些诗句总是连在一起，因为它们都是克里斯托弗·罗宾的朋友;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [left] [aʊt] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
and if I left out one because it was not quite like the one before ,
和 如果 我 左边 出去 一 因为 它 曾是 不是 相当 喜欢 这 一 前 ,

如果我漏掉了一个，因为它和之前的那个不太一样，

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [aʊt][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]
then I should have to leave out the one before because it was not quite
然后 我 应该 有 到 离开 出去 这 一 前 因为 它 曾是 不是 相当
[laɪk][ðə; ði][nekst] ,
like the next ,
喜欢 这 下一个 ,

那么我应该把前一个删掉，因为它和后一个不太一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	**would**	**be**	**disappointing**	**for**	**them**	**.**
哪个	会	是	令人失望	为了	他们	.

这会让他们感到失望。

[eks]

x
x

x

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .

Then	**there**	**is**	**another**	**thing**	**.**
然后	那里	是	其他	事物	.

还有另一件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] [huː] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] .

You	**may**	**wonder**	**sometimes**	**who**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**saying**	**the**	**verses**	**.**
你	可能	想知道	有时	WHO	是	据称	到	是	说	这	诗句	.

你有时可能会想，到底是谁在念这些诗句呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ðæt] [streɪndʒ][bʌt; bət] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪstəfər] [ˈrɑːbɪn] ,

Is	**it**	**the**	**Author**	**,**	**that**	**strange**	**but**	**uninteresting**	**person**	**,**	**or**	**is**	**it**	**Christopher**	**Robin**	**,**
是	它	这	作者	,	那	奇怪的	但	无聊	人	,	或者	是	它	克里斯托弗	罗宾	,

是作者本人，那个古怪但无趣的人，还是克里斯托弗·罗宾?

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [ɔːr] [nɜːrs] , [ɔːr] [huː] ?

or	**some**	**other**	**boy**	**or**	**girl**	**,**	**or**	**Nurse**	**,**	**or**	**Hoo**	**?**
或者	一些	其他	男生	或者	女孩	,	或者	护士	,	或者	胡	?

或者其他男孩或女孩，或者护士，或者胡?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈwɜrdzˌwɜrθs] [plæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [iːtʃ] [taɪm] ;

If	**I**	**had**	**followed**	**Mr**	**.**	**Wordsworth's**	**plan**	**I**	**could**	**have**	**explained**	**this**	**each**	**time**	**;**
如果	我	有	随后	先生	.	华兹华斯的	计划	我	可以	有	解释	这	每个	时间	;

如果我按照华兹华斯先生的计划去做，我每次都可以解释清楚;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

but	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**decide**	**for**	**yourselves**	**.**
但	,	作为	它	是	,	你	将要	有	到	决定	为了	你们自己	.

但是，最终的决定权还是在你们自己手中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəbli] [huː] .

If	**you**	**are**	**not**	**quite**	**sure**	**,**	**then**	**it**	**is**	**probably**	**Hoo**	**.**
如果	你	是	不是	相当	当然	,	然后	它	是	大概	胡	.

如果你不太确定，那很可能是 Hoo。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][met] [huː] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**you**	**have**	**ever**	**met**	**Hoo**	**,**
我	不	知道	如果	你	有	曾经	遇见	胡	,

我不知道你是否见过胡，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊk] [fɔːr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

but	**he**	**is**	**one**	**of**	**those**	**curious**	**children**	**who**	**look**	**four**	**on**	**Monday**	**,**
但	他	是	一	的	那些	好奇的	孩子们	WHO	看	四	在	周一	,

但他属于那种好奇心很强的孩子，周一看起来就像四岁一样。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['riːəli] ['twenti] - [eɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
and **eight** **on** **Tuesday** **,** **and** **are** **really** **twenty** **-** **eight** **on** **Saturday** **,**
和 八 在 周二 , 和 是 真的 二十 - 八 在 周六 ,

周二有八个人，周六则有二十八个。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] “
and **you** **never** **know** **whether** **it** **is** **the** **day** **when** **he** **can** **pronounce** **his** **“**
和 你 绝不 知道 无论 它 是 这 天 什么时候 他 能 发音 他的 “
[ɑː(r)] .
r's **.**
r 的 .

你永远无法预知他什么时候才能发出“r”音。

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vəːsiz] .
” **He** **had** **a** **great** **deal** **to** **do** **with** **these** **verses** **.**
” 他 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这些 诗句 .

“这些诗句与他有很大关系。”

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [wɜːrk][ʌv; əv]
In **fact** **,** **you** **might** **almost** **say** **that** **this** **book** **is** **entirely** **the** **unaided** **work** **of**
在 事实 , 你 可能 几乎 说 那 这 书 是 完全 这 未受帮助 工作 的
['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
Christopher **Robin** **,**
克里斯托弗 罗宾 ,

事实上，你几乎可以说这本书完全是克里斯托弗·罗宾独立完成的。

[huː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃepərd] , [huː] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Hoo **,** **and** **Mr** **.** **Shepard** **,** **who** **drew** **the** **pictures** **.**
胡 , 和 先生 . 谢泼德 , WHO 画 这 图片 .

Hoo，还有画画的谢泼德先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [pə'laɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
They **have** **said** **“** **Thank** **you** **”** **politely** **to** **each** **other** **several** **times** **,**
他们 有 说 “ 感谢 你 ” 礼貌地 到 每个 其他 一些 时代 ,

他们已经多次礼貌地互相道谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] .
and **now** **they** **say** **it** **to** **you** **for** **taking** **them** **into** **your** **house** **.**
和 现在 他们 说 它 到 你 为了 采取 他们 进入 你的 房子 .

现在他们却这样指责你把它们带回家。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ **Thank** **you** **so** **much** **for** **asking** **us** **.**
“ 感谢 你 所以 很多 为了 问 我们 .

非常感谢你们的询问。

[wiːv] [kʌm] .
We've **come** **.**
我们已经 来 .

我们来了。

” [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
” **A** **.** **A** **.** **M** **.**
” 一个 . 一个 . M .

“AAM

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kɔ:rnər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - street1
corner - of - the - street1
角落 - 的 - 这 - street1

街角1

['bʌkɪŋəm] palace2
buckingham palace2
白金汉 palace2

白金汉宫2

happiness4
happiness4
happiness4

幸福4

[ðə; ði] christening5
the christening5
这 christening5

洗礼5

['pʌpi] [ænd; ənd] i6
puppy and i6
小狗 和 i6

小狗和i6

twinkletoes9
twinkletoes9
twinkletoes9

twinkletoes9

[ðə; ði] [fɔ:r] friends10
the four friends10
这 四 friends10

四个朋友10

[laɪnz] [ænd; ənd] squares12
lines and squares12
线条 和 squares12

线条和正方形12

brownie14
brownie14
brownie14

brownie14

independence15
independence15
independence15

独立15

['nɜ:rsəri] chairs16
nursery chairs16
苗圃 chairs16

托儿所椅子16把

['mɑːrkɪt] square21
market **square21**
市场 square21

市场广场21

daffodowndilly28
daffodowndilly28
daffodowndilly28

daffodowndilly28

['wɔːtər] - lilies29
water **-** **lilies29**
水 - lilies29

睡莲29

disobedience30
disobedience30
disobedience30

不服从30

[sprɪŋ] morning34
spring **morning34**
春天 morning34

春日清晨34

[ðə; ði] island36
the **island36**
这 island36

岛屿36

[ðə; ði] [θriː] foxes38
the **three** **foxes38**
这 三 foxes38

三只狐狸38

politeness41
politeness41
politeness41

礼貌41

['dʒɑːnəθən] jo43
jonathan **jo43**
乔纳森 jo43

乔纳森 jo43

[æt; ət][ðə; ði] zoo46
at **the** **zoo46**
在 这 zoo46

在动物园46

[raɪs] pudding48
rice **pudding48**
米 pudding48

米布丁48

[ðə; ði] [rɔːŋ] house49
the **wrong** **house49**
这 错误的 house49

错房子49

missing52
missing52
missing52

缺失52

[ðə; ði] ['kɪŋz] breakfast55

the	king's	breakfast55
这	国王的	breakfast55

国王的早餐55

hoppity60

hoppity60
hoppity60

hoppity60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[æt; ət] home62

at	home62
在	home62

在家62

['sʌmər] afternoon65

summer	afternoon65
夏天	afternoon65

夏日午后65

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] doctor66

the	dormouse	and	the	doctor66
这	睡鼠	和	这	doctor66

睡鼠和医生66

[ʃu:z] [ænd; ənd] stockings71

shoes	and	stockings71
鞋	和	stockings71

鞋子和丝袜71

[sænd] - [bɪ'twi:n] - [ðə; ði] - toes73

sand	-	between	-	the	-	toes73
沙	-	之间	-	这	-	toes73

脚趾间的沙子73

[naɪts] [ænd; ənd] ladies75

knights	and	ladies75
骑士	和	ladies75

骑士与淑女75

['lɪt(ə)l][ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - blue76

little	bo	-	peep	and	little	boy	-	blue76
小的	波	-	窥视	和	小的	男生	-	blue76

小波比和小男孩-blue76

[ðə; ði] mirror79

the	mirror79
这	mirror79

镜子79

[ˌhæf'weɪ] down81

halfway	down81
半	down81

半路81

[ðə; ði] invaders82

the	invaders82
这	invaders82

入侵者82

[bɪˈfɔːr] tea83
before **tea83**
前 tea83

茶83之前

['tedi] bear85
teddy **bear85**
泰迪熊 bear85

泰迪熊85

[bæd][sɜːr]['braɪən] botany92
bad **sir** **brian** **botany92**
坏的 先生 布莱恩 botany92

坏先生布莱恩 植物学92

[ɪn][ðə; ði] fashion95
in **the** **fashion95**
在 这 fashion95

时尚95

[ðə; ði] alchemist96
the **alchemist96**
这 alchemist96

炼金术士96

['groʊɪŋ] up97
growing **up97**
生长 up97

成长97

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] king98
if **i** **were** **king98**
如果 我 是 king98

如果我是 king98

['vespərz] * -
vespers ***** **99**
晚祷 * -

晚祷*99

* [ðɪs] ['poʊəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dɑːlz] - [haʊs] ,
***** **This** **poem** **being** **in** **the** **Library** **of** **the** **Queen's** **Dolls** **'** **House** **,**
* 这 诗 存在 在 这 图书馆 的 这 女王大学 娃娃 - 房子 ,

* 这首诗收藏于女王玩偶屋的图书馆中，

[ɪz] ['prɪntɪd] [hɪr] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .
is **printed** **here** **by** **special** **permission** **.**
是 打印 这里 经过 特别的 允许 .

经特别许可在此刊印。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
xiii
十三

十三

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
WHEN **WE** **WERE**
什么时候 我们 是

当我们

['veri] YOUNG1
VERY **YOUNG1**
非常 YOUNG1

非常年轻1

['kɔːrnər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [striːt]
CORNER - OF - THE - STREET
角落 - 的 - 这 - 街道

街角

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Down by the corner of the street ,
向下 经过 这 角落 的 这 街道 ,

在街角那边，

[wer] [ðə; ði] [θriː] [roʊdz] [miːt] ,
Where the three roads meet ,
在哪里 这 三 道路 见面 ,

三路交汇处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt]
And the feet
和 这 脚

还有脚

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [goʊ] “ [twiːt] - [twiːt] - [twiːt] —
Of the people as they pass go “ Tweet - tweet - tweet —
的 这 人们 作为 他们 经过 去 “ 鸣叫 - 鸣叫 - 鸣叫 —

人们路过时会发出“啾啾啾——”的声音。

” [huː] [kʌmz] ['trɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ?
” Who comes tripping round the corner of the street ?
” WHO 来 绊倒 圆形的 这 角落 的 这 街道 ?

谁会从街角跌跌撞撞地走出来?

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɜ˞ːsɪz] ;
One pair of shoes which are Nurse's ;
一 一对 的 鞋 哪个 是 护士的 ;

一双护士鞋;

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɜ˞ːsiːz] . . .
One pair of slippers which are Percy's . . .
一 一对 的 拖鞋 哪个 是 珀西的 . . .

珀西的一双拖鞋.....

[twiːt] ! [twiːt] ! [twiːt] ! [ˌtuː'tuː]
Tweet ! Tweet ! Tweet ! 2
鸣叫 ! 鸣叫 ! 鸣叫 ! 2

啾！啾！啾！2

['bʌkɪŋəm] ['pæləs]
BUCKINGHAM PALACE
白金汉 宫殿

白金汉宫

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

['ælɪs] [ɪz] ['meriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
Alice is marrying one of the guard .
爱丽丝 是 结婚 一 的 这 警卫 .

爱丽丝要嫁给其中一名守卫。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒɚ-z][laɪf][ɪz]['terəb(ə)l][hɑːrd] ,
“ A soldier's life is terrible hard ,
” 一个 士兵的 生活 是 糟糕的 难的 ,

“军人的生活极其艰辛，

” [sez] ['ælɪs] .
” Says Alice .
” 说道 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentri] - [bɑːks] .
We saw a guard in a sentry - box .
我们 锯 一个 警卫 在 一个 哨兵 - 盒子 .

我们看到一个哨兵站在岗亭里。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [lʊks] ['æftər][ðer; ðər] [sɑːks] ,
“ One of the sergeants looks after their socks ,
” 一 的 这 中士 看起来 后 他们的 袜子 ,

其中一名士官负责照看他们的袜子，

” [sez] ['ælɪs] .
” Says Alice .
” 说道 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .
Christopher Robin went down with Alice .
克里斯托弗 罗宾 去 向下 和 爱丽丝 .

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] .
We looked for the King , but he never came .
我们 看起来 为了 这 国王 , 但 他 绝不 来了 .

我们寻找国王，但他始终没有出现。

“ [wel] , [gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Well , God take care of him , all the same ,
” 出色地 , 上帝 拿 关心 的 他 , 全部 这 相同的 ,

“好吧，无论如何，愿上帝保佑他。”

” [sez] ['ælɪs] . [θriː]
” Says Alice . 3
” 说道 爱丽丝 . 3

“爱丽丝说。”3

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —
They're changing guard at Buckingham Palace —
它们是 变化 警卫 在 白金汉 宫殿 —

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

Christopher	**Robin**	**went**	**down**	**with**	**Alice**	**.**
克里斯托弗	罗宾	去	向下	和	爱丽丝	.

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[ðeɪv] [greɪt] [bɪg] ['pɑːrtiz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] .

They've	**great**	**big**	**parties**	**inside**	**the**	**grounds**	**.**
他们有	伟大的	大的	各方	里面	这	理由	.

他们在场地内举办大型派对。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

“	**I**	**wouldn't**	**be**	**King**	**for**	**a**	**hundred**	**pounds**	**,**
“	我	不会	是	国王	为了	一个	百	磅	,

“就算给我一百英镑，我也不会当国王。”

” [sez] ['ælɪs] .

”	**Says**	**Alice**	**.**
”	说道	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —

They're	**changing**	**guard**	**at**	**Buckingham**	**Palace**	**—**
它们是	变化	警卫	在	白金汉	宫殿	—

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

Christopher	**Robin**	**went**	**down**	**with**	**Alice**	**.**
克里斯托弗	罗宾	去	向下	和	爱丽丝	.

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['kɪŋz] .

A	**face**	**looked**	**out**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**the**	**King's**	**.**
一个	脸	看起来	出去	,	但	它	不是	这	国王学院	.

一个身影探了出来，但那不是国王的脸。

“ ['hiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] - ['saɪnɪŋ] [θɪŋz] ,

“	**He's**	**much**	**too**	**busy**	**a**	**-**	**signing**	**things**	**,**
“	他是	很多	也	忙碌的	一个	-	签名	事物	,

“他忙着签合同呢，根本没空。”

” [sez] ['ælɪs] .

”	**Says**	**Alice**	**.**
”	说道	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] —

They're	**changing**	**guard**	**at**	**Buckingham**	**Palace**	**—**
它们是	变化	警卫	在	白金汉	宫殿	—

白金汉宫正在换岗——

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

Christopher	**Robin**	**went**	**down**	**with**	**Alice**	**.**
克里斯托弗	罗宾	去	向下	和	爱丽丝	.

克里斯托弗·罗宾和爱丽丝一起沉入了海底。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**the**	**King**	**knows**	**all**	**about**	**me**	**?**	**”**
“	做	你	思考	这	国王	知道	全部	关于	我	?	”

“你认为国王了解我的一切吗？”

“ [ʃʊr] [tuː; tə] , [dɪr] , [bʌt; bət] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] ,

“	**Sure**	**to**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**it's**	**time**	**for**	**tea**	**,**
“	当然	到	,	亲爱的	,	但	它是	时间	为了	茶	,

“当然可以，亲爱的，不过该喝茶了。”

” [sez] ['ælɪs] . [fɔːr]
” Says Alice . 4
” 说道 爱丽丝 . 4

“爱丽丝说。”4

['hæpinəs]
HAPPINESS
幸福

幸福

[dʒɑːn][hæd; həd]
John had
约翰 有

约翰有

[greɪt] [bɪg]
Great Big
伟大的 大的

Great Big

['wɔːtərpruːf]
Waterproof
防水的

防水的

[buːts] [ɑːn] ;
Boots on ;
靴子 在 ;

穿上靴子;

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]
John had a
约翰 有 一个

约翰有一个

[greɪt] [bɪg]
Great Big
伟大的 大的

Great Big

['wɔːtərpruːf]
Waterproof
防水的

防水的

[hæt] ;
Hat ;
帽子 ;

帽子;

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]
John had a
约翰 有 一个

约翰有一个

[greɪt] [bɪg]
Great Big
伟大的 大的

Great Big

['wɔːtərpruːf]
Waterproof
防水的

防水的

['mækɪntɑːʃ] —
Mackintosh **—**
雨衣 —

雨衣-

[ænd; ənd] [ðæt]
And **that**
和 那

而那

([sed] [dʒɑːn])
(Said John)
(说 约翰)

（约翰说）

[ɪz]
Is
是

是

[ðæt] . [faɪv]
That . 5
那 . 5

0.5

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]
THE CHRISTENING
这 洗礼

洗礼

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl]
What shall I call
什么 将 我 称呼

我该如何称呼它呢?

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] ?
My dear little dormouse ?
我的 亲爱的 小的 睡鼠 ?

我亲爱的小睡鼠?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
His eyes are small ,
他的 眼睛 是 小的 ,

他的眼睛很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][iː] - [nɔːr] - [maʊs] .
But his tail is e - nor - mouse .
但 他的 尾巴 是 e - 也不 - 老鼠 .

但他的尾巴是 e-nor-mouse。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɪm; ɪm]['terəb(ə)l][dʒɑːn] ,
I sometimes call him Terrible John ,
我 有时 称呼 他 糟糕的 约翰 ,

我有时叫他"可怕的约翰"。

- [kəz][hɪz; ɪz][teɪl][goʊz][ɑːn] —
' Cos his tail goes on —
- 成本 他的 尾巴 去 在 —

因为他的尾巴还在——

[ænd; ənd][ɑːn] —
And on —
和 在 —

以及——

[ænd; ənd][ɑːn] .

And	on	.
和	在	.

就这样。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɪm; ɪm]['terəb(ə)l][dʒæk] ,

And	I	sometimes	call	him	Terrible	Jack	,
和	我	有时	称呼	他	糟糕的	杰克	,

我有时叫他“可怕的杰克”。

- [kəz][hɪz; ɪz][teɪl][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

'	Cos	his	tail	goes	on	to	the	end	of	his	back	.
-	成本	他的	尾巴	去	在	到	这	结尾	的	他的	后退	.

因为他的尾巴一直延伸到背部末端。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɪm; ɪm]['terəb(ə)l][dʒeɪmz] ,

And	I	sometimes	call	him	Terrible	James	,
和	我	有时	称呼	他	糟糕的	詹姆斯	,

我有时叫他“可怕的詹姆斯”。

- [kəz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][laɪks][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] . . . .

'	Cos	he	says	he	likes	me	calling	him	names	.	.	.	.
-	成本	他	说道	他	点赞	我	呼叫	他	姓名	.	.	.	.

因为他说他喜欢我骂他.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm]['dʒɪm] ,

But	I	think	I	shall	call	him	Jim	,
但	我	思考	我	将	称呼	他	吉姆	,

但我认为我应该叫他吉姆。

- [kəz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [sɪks]

'	Cos	I	am	so	fond	of	him	.	6
-	成本	我	是	所以	喜爱	的	他	.	6

因为我非常喜欢他。6

['pʌpi] [ænd; ənd][aɪ]

PUPPY	AND	I
小狗	和	我

小狗和我

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][went] ['wɔːkɪŋ] ;

I	met	a	man	as	I	went	walking	;
我	遇见	一个	男人	作为	我	去	步行	;

我散步时遇到了一个男人;

[wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,

We	got	talking	,
我们	得到	说	,

我们聊了起来，

[mæn][ænd; ənd][aɪ] .

Man	and	I	.
男人	和	我	.

我和我。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [mæn] ?

“	Where	are	you	going	to	,	Man	?
“	在哪里	是	你	去	到	,	男人	?

“你要去哪儿，伙计？”

” [aɪ] [sed]

”	I	said
”	我	说

我说

([aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ]) .
(I said to the Man as he went by) .
(我 说 到 这 男人 作为 他 去 经过) .

（我对走过来的那个人说。）

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] [bred] .
“ Down to the village , to get some bread .
“ 向下 到 这 村庄 , 到 得到 一些 面包 .

“下到村子里去买些面包。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will you come with me ? ”
将要 你 来 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .
“ No , not I .
“ 不 , 不是 我 .

“不，不是我。”

” [aɪ][met][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][aɪ][went] ['wɔːkɪŋ] ;
” I met a Horse as I went walking ;
” 我 遇见 一个 马 作为 我 去 步行 ;

“我散步时遇到了一匹马;

[wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,
We got talking ,
我们 得到 说 ,

我们聊了起来，

[hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] .
Horse and I .
马 和 我 .

我和我的马。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [hɔːrs] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Where are you going to , Horse , to - day ?
“ 在哪里 是 你 去 到 , 马 , 到 - 天 ?

“马儿，你今天要去哪里？”

” ([aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ]) .
” (I said to the Horse as he went by) .
” (我 说 到 这 马 作为 他 去 经过) .

（我对走过的马说）。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [heɪ] .
“ Down to the village to get some hay .
“ 向下 到 这 村庄 到 得到 一些 干草 .

“下到村子里去弄些干草。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will you come with me ? ”
将要 你 来 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] . ” ['sɛvən]
“ No , not I . ” 7
“ 不 , 不是 我 . ” 7

“不，不是我。”7

[aɪ][met][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][aɪ][went] ['wɔːkɪŋ] ;
I met a Woman as I went walking ;
我 遇见 一个 女士 作为 我 去 步行 ;

我散步时遇到了一位女士;

[wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,
We **got** **talking** **,**
我们 得到 说 ,

我们聊了起来，

['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] .
Woman **and** **I** **.**
女士 和 我 .

女人和我。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['wʊmən] , [soʊ] ['ɜːrli] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **to** **,** **Woman** **,** **so** **early** **?**
“ 在哪里 是 你 去 到 , 女士 , 所以 早期的 ?

“女士，这么早你要去哪里？”

” ([aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ]) .
” **(** **I** **said** **to** **the** **Woman** **as** **she** **went** **by** **)** **.**
” (我 说 到 这 女士 作为 她 去 经过) .

（我对走过的女人说）。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['bɑːrli] .
“ **Down** **to** **the** **village** **to** **get** **some** **barley** **.**
“ 向下 到 这 村庄 到 得到 一些 大麦 .

“下到村里去买些大麦。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will **you** **come** **with** **me** **?** **”**
将要 你 来 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .
“ **No** **,** **not** **I** **.**
“ 不 , 不是 我 .

“不，不是我。”

” [aɪ][met][sʌm; səm] ['ræbəts] [æz; əz][aɪ][went] ['wɔːkɪŋ] ;
” **I** **met** **some** **Rabbits** **as** **I** **went** **walking** **;**
” 我 遇见 一些 兔子 作为 我 去 步行 ;

“我散步时遇到了一些兔子;

[wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,
We **got** **talking** **,**
我们 得到 说 ,

我们聊了起来，

['ræbəts] [ænd; ənd][aɪ] .
Rabbits **and** **I** **.**
兔子 和 我 .

兔子和我。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [braʊn] [fɜːr][koʊts] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **in** **your** **brown** **fur** **coats** **?**
“ 在哪里 是 你 去 在 你的 棕色的 毛皮 外套 ?

“你们穿着棕色皮草大衣要去哪里？”

” ([aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbəts] [æz; əz] [ðeɪ] [went][baɪ] .
” **(** **I** **said** **to** **the** **Rabbits** **as** **they** **went** **by** **.**
” (我 说 到 这 兔子 作为 他们 去 经过 .

（我对路过的兔子们说。）

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][oʊts] .
“ **Down** **to** **the** **village** **to** **get** **some** **oats** **.**
“ 向下 到 这 村庄 到 得到 一些 燕麦 .

“下到村里去买些燕麦。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ″
Will you come with us ? ″
将要 你 来 和 我们 ? ″

你愿意和我们一起去吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] . ” [eɪt]
“ No , not I . ” 8
“ 不 , 不是 我 . ” 8

“不，不是我。”8

[aɪ][met][ə; eɪ] ['pʌpi] [æz; əz][aɪ][went] ['wɔːkɪŋ] ;
I met a Puppy as I went walking ;
我 遇见 一个 小狗 作为 我 去 步行 ;

我散步时遇到了一只小狗;

[wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] ,
We got talking ,
我们 得到 说 ,

我们聊了起来，

['pʌpi] [ænd; ənd][aɪ] .
Puppy and I .
小狗 和 我 .

小狗和我。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [naɪs] [faɪn] [deɪ] ?
“ Where are you going this nice fine day ?
“ 在哪里 是 你 去 这 好的 美好的 天 ?

“今天天气这么好，你要去哪里？”

” ([aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ]) .
” (I said to the Puppy as he went by) .
” (我 说 到 这 小狗 作为 他 去 经过) .

（我边走边对小狗说）。

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] [pleɪ] . ”
“ Up in the hills to roll and play . ”
“ 向上 在 这 丘陵 到 卷 和 玩 . ”

“到山上去滚来滚去玩耍。”

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pʌpi] , ” [sed] [aɪ] . [naɪn]
“ I'll come with you , Puppy , ” said I . 9
“ 患病的 来 和 你 , 小狗 , ” 说 我 . 9

“我跟你一起去，小狗，”我说。9

['twɪŋkl̩toʊz]
TWINKLETOES
闪亮的脚趾

闪亮脚趾

[wen] [ðə; ði][sʌn]
When the sun
什么时候 这 太阳

当太阳升起时

[ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
Shines through the leaves of the apple - tree ,
闪耀 通过 这 树叶 的 这 苹果 - 树 ,

阳光透过苹果树的叶子照射进来，

[wen] [ðə; ði][sʌn]
When the sun
什么时候 这 太阳

当太阳升起时

[meɪks] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

Makes	**shadows**	**of**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**,**
制作	阴影	的	这	树叶	的	这	苹果	-	树	,

投下苹果树叶的影子，

[ðen] [aɪ] [pæs]

Then	**I**	**pass**
然后	我	经过

然后我通过

[ɑːn][ðə; ði] [græs]

On	**the**	**grass**
在	这	草

在草地上

[frʌm; frəm][wʌn] [liːf] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

From	**one**	**leaf**	**to**	**another**	**,**
从	一	叶子	到	其他	,

从一片叶子到另一片叶子，

[frʌm; frəm][wʌn] [liːf] [tuː; tə][ɪts] ['brʌðər]

From	**one**	**leaf**	**to**	**its**	**brother**
从	一	叶子	到	它是	兄弟

从一片叶子到它的兄弟

[tɪp] - [toʊ] , [tɪp] - [toʊ] !

Tip	**-**	**toe**	**,**	**tip**	**-**	**toe**	**!**
提示	-	脚趾	,	提示	-	脚趾	!

踮起脚尖，踮起脚尖！

[hɪr] [aɪ][goʊ] ! -

Here	**I**	**go**	**!**	**10**
这里	我	去	!	-

我来了！10

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz]

THE	**FOUR**	**FRIENDS**
这	四	朋友们

四个朋友

['ɜːrnɪst][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feloʊ] ,

Ernest	**was**	**an**	**elephant**	**,**	**a**	**great**	**big**	**fellow**	**,**
欧内斯特	曾是	一个	大象	,	一个	伟大的	大的	同伴	,

欧内斯特是一头大象，一个体型庞大的家伙。

['lenərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [teɪl] ,

Leonard	**was**	**a**	**lion**	**with**	**a**	**six**	**-**	**foot**	**tail**	**,**
伦纳德	曾是	一个	狮子	和	一个	六	-	脚	尾巴	,

伦纳德是一头尾巴长达六英尺的狮子，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] ,

George	**was**	**a**	**goat**	**,**	**and**	**his**	**beard**	**was**	**yellow**	**,**
乔治	曾是	一个	山羊	,	和	他的	胡须	曾是	黄色的	,

乔治是一只山羊，它的胡子是黄色的。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sneɪl] .

And	**James**	**was**	**a**	**very**	**small**	**snail**	**.**
和	詹姆斯	曾是	一个	非常	小的	蜗牛	.

詹姆斯是一只非常小的蜗牛。

['lenərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [strɔːŋ] [wʌn] ,

Leonard	**had**	**a**	**stall**	**,**	**and**	**a**	**great**	**big**	**strong**	**one**	**,**
伦纳德	有	一个	摊位	,	和	一个	伟大的	大的	强的	一	,

伦纳德有一个摊位，而且是一个又大又结实的摊位。

['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [θɪk] ,

Ernest	**had**	**a**	**manger**	**,**	**and**	**its**	**walls**	**were**	**thick**	**,**
欧内斯特	有	一个	马槽	,	和	它是	墙壁	是	厚的	,

欧内斯特有一个马槽，它的壁很厚。

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pen] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,

George	**found**	**a**	**pen**	**,**	**but**	**I**	**think**	**it**	**was**	**the**	**wrong**	**one**	**,**
乔治	成立	一个	笔	,	但	我	思考	它	曾是	这	错误的	一	,

乔治找到了一支笔，但我认为他拿错了。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪk] . -

And	**James**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**brick**	**.**	**11**
和	詹姆斯	卫星	向下	在	一个	砖	.	-

詹姆斯坐在了一块砖头上。[11]

['ɜːrnɪst] ['stɑːrtɪd] ['trʌmpətɪŋ] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] ['meɪndʒər] ,

Ernest	**started**	**trumpeting**	**,**	**and**	**cracked**	**his**	**manger**	**,**
欧内斯特	开始	吹号	,	和	裂纹	他的	马槽	,

欧内斯特开始吹号，结果把他的马槽弄裂了。

['lenərd] ['stɑːrtɪd] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

Leonard	**started**	**roaring**	**,**	**and**	**shivered**	**his**	**stall**	**,**
伦纳德	开始	咆哮	,	和	瑟瑟发抖	他的	摊位	,

伦纳德开始咆哮，他的马厩也随之颤抖起来。

[dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌfəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn] ['deɪndʒər]

James	**gave**	**the**	**huffle**	**of**	**a**	**snail**	**in**	**danger**
詹姆斯	给予	这	胡弗	的	一个	蜗牛	在	危险

詹姆斯发出了一声如同蜗牛遇险般的喘息。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

And	**nobody**	**heard**	**him**	**at**	**all**	**.**
和	无人	听到	他	在	全部	.

但是没有人听到他说话。

['ɜːrnɪst] ['stɑːrtɪd] ['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs]

Ernest	**started**	**trumpeting**	**and**	**raised**	**such**	**a**	**rumpus**
欧内斯特	开始	吹号	和	提高	这样的	一个	喧闹

欧内斯特开始吹号，引起了一阵骚动。

['lenərd] ['stɑːrtɪd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ,

Leonard	**started**	**roaring**	**and**	**trying**	**to**	**kick**	**,**
伦纳德	开始	咆哮	和	尝试	到	踢	,

伦纳德开始咆哮并试图踢打，

[dʒeɪmz] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊts] [nuː] ['kʌmpəs]

James	**went**	**a**	**journey**	**with**	**the**	**goat's**	**new**	**compass**
詹姆斯	去	一个	旅行	和	这	山羊的	新的	罗盘

詹姆斯带着山羊的新指南针踏上了旅程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪk] .

And	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**his**	**brick**	**.**
和	他	达到	这	结尾	的	他的	砖	.

他终于搬完了手中的砖。

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ,

Ernest	**was**	**an**	**elephant**	**and**	**very**	**well**	**-**	**intentioned**	**,**
欧内斯特	曾是	一个	大象	和	非常	出色地	-	有意的	,

欧内斯特是一头大象，而且心地非常善良。

['lenərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [nuː] [teɪl] ,

Leonard	was	a	lion	with	a	brave	new	tail	,
伦纳德	曾是	一个	狮子	和	一个	勇敢的	新的	尾巴	,

伦纳德是一头长着勇敢新尾巴的狮子，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

George	was	a	goat	,	as	I	think	I	have	mentioned	,
乔治	曾是	一个	山羊	,	作为	我	思考	我	有	提及	,

乔治是一只山羊，我想我之前提到过。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sneɪl] . -

But	James	was	only	a	snail	.	12
但	詹姆斯	曾是	仅有的	一个	蜗牛	.	-

但詹姆斯只是一只蜗牛。[12]

[laɪnz] [ænd; ənd] [skwer]

LINES	AND	SQUARES
线条	和	正方形

线条和正方形

[wen'evər] [aɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,

Whenever	I	walk	in	a	London	street	,
每当	我	走	在	一个	伦敦	街道	,

每当我走在伦敦街头，

[aɪm]['evər][soʊ]['kerf(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [fiːt] ;

I'm	ever	so	careful	to	watch	my	feet	;
我是	曾经	所以	小心	到	手表	我的	脚	;

我总是非常小心地注意自己的脚；

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

And	I	keep	in	the	squares	,
和	我	保持	在	这	正方形	,

我一直待在方格里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [berz] ,

And	the	masses	of	bears	,
和	这	群众	的	熊	,

还有成群的熊，

[huː] [weɪt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [iːt]

Who	wait	at	the	corners	all	ready	to	eat
WHO	等待	在	这	角落	全部	准备好	到	吃

谁在街角等着吃饭

[ðə; ði] ['sɪliz] [huː] [tred] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	sillies	who	tread	on	the	lines	of	the	street	,
这	傻瓜	WHO	踏	在	这	线条	的	这	街道	,

那些踩着街道标线走的傻瓜，

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] ,

Go	back	to	their	lairs	,
去	后退	到	他们的	巢穴	,

回到他们的巢穴去吧。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [berz] ,

And	I	say	to	them	,	“	Bears	,
和	我	说	到	他们	,	“	熊	,

我对他们说：“熊，

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ！ ” -

Just	look	how	I'm	walking	in	all	of	the	squares	!	”	13
只是	看	如何	我是	步行	在	全部	的	这	正方形	！	”	-

瞧瞧我走过了多少个广场！“13

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] [graʊl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ， “ ['hiːz] [maɪn] ，

And	the	little	bears	growl	to	each	other	,	“	He's	mine	,
和	这	小的	熊	咆哮	到	每个	其他	，	“	他是	矿	，

小熊们互相低吼着：“他是我的！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] ['sɪli] [ænd; ənd] [steps] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] .

As	soon	as	he's	silly	and	steps	on	a	line	.
作为	很快	作为	他是	愚蠢的	和	步骤	在	一个	线	.

他一犯傻，踩到了线。

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [berz] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend]

”	And	some	of	the	bigger	bears	try	to	pretend
”	和	一些	的	这	大	熊	尝试	到	假装

“有些体型较大的熊会试图假装……”

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ;

That	they	came	round	the	corner	to	look	for	a	friend	;
那	他们	来了	圆形的	这	角落	到	看	为了	一个	朋友	；

他们转过街角来找朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz]

And	they	try	to	pretend	that	nobody	cares
和	他们	尝试	到	假装	那	无人	关心

他们试图假装没人关心。

['weðər] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ɔːr] [skwer] .

Whether	you	walk	on	the	lines	or	squares	.
无论	你	走	在	这	线条	或者	正方形	.

无论你走的是直线还是方格。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪliz] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [tɔːk] ;

But	only	the	sillies	believe	their	talk	;
但	仅有的	这	傻瓜	相信	他们的	讲话	；

只有傻瓜才会相信他们的话；

[its] ['evər][soʊ]['pɔːrtənt] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] .

It's	ever	so	portant	how	you	walk	.
它是	曾经	所以	重要	如何	你	走	.

走路的姿势非常重要。

[ænd; ənd] [its] ['evər][soʊ]['dʒɑːli][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ， “ [berz] ，

And	it's	ever	so	jolly	to	call	out	,	“	Bears	,
和	它是	曾经	所以	快乐的	到	称呼	出去	，	“	熊	，

大声喊“熊队，

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skwer] ！ ” -

Just	watch	me	walking	in	all	the	squares	!	”	14
只是	手表	我	步行	在	全部	这	正方形	！	”	-

看着我走过所有的广场吧！“14

['braʊni]

BROWNIE
布朗尼

布朗尼

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['kɜːrt(ə)n] ,

In	a	corner	of	the	bedroom	is	a	great	big	curtain	,
在	一个	角落	的	这	卧室	是	一个	伟大的	大的	窗帘	，

卧室角落里挂着一幅巨大的窗帘。

['sʌmwʌn] [laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ;
Someone lives behind it , but I don't know who ;
某人 生活 在后面 它 , 但 我 不 知道 WHO ;

后面住着人，但我不知道是谁；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['braʊni] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .
I think it is a Brownie , but I'm not quite certain .
我 思考 它 是 一个 布朗尼 , 但 我是 不是 相当 肯定 .

我觉得它可能是布朗尼蛋糕，但我不太确定。

(['næni] ['iznt]['sɜːrt(ə)n] , [tuː] .)
(Nanny isn't certain , too .)
(保姆 不是 肯定 , 也 .)

（保姆也不确定。）

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [soʊ] ['kwɪkli] —
I looked behind the curtain , but he went so quickly —
我 看起来 在后面 这 窗帘 , 但 他 去 所以 迅速地 —

我往帘子后面看了一眼，但他走得太快了——

['braʊniz] ['nevər] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Brownies never wait to say , “ How do you do ?
布朗尼蛋糕 绝不 等待 到 说 , “ 如何 做 你 做 ?

布朗尼蛋糕从不等别人说：“你好吗？”

” [ðeɪ] ['rɪgl] [ɔːf][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] ['tɪkli] .
” They wriggle off at once because they're all so tickly .
” 他们 扭动 离开 在 一次 因为 它们是 全部 所以 痒痒的 .

“它们一下子就挣脱开了，因为它们都觉得痒痒的。”

(['næni] [sez] [ðeə(r)] ['tɪkli] [tuː] .) -
(Nanny says they're tickly too .) 15
(保姆 说道 它们是 痒痒的 也 .) -

（保姆说它们也很怕痒。）15

[ˌɪndɪ'pendəns]
INDEPENDENCE
独立

独立

[aɪ]['nevər][dɪd] , [aɪ]['nevər][dɪd] , [aɪ]['nevər][dɪd][laɪk] “ [naʊ] [teɪk] [ker] , [dɪr] !
I never did , I never did , I never did like “ Now take care , dear !
我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 喜欢 “ 现在 拿 关心 , 亲爱的 !

我从来没有，我从来没有，我从来没有像“亲爱的，保重！”那样说过。

” [aɪ]['nevər][dɪd] , [aɪ]['nevər][dɪd] , [aɪ]['nevər][dɪd][wɑːnt] “ [hoʊld] - [maɪ] - [hænd] ” ;
” I never did , I never did , I never did want “ Hold - my - hand ” ;
” 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 想 “ 抓住 - 我的 - 手 ” ;

“我从来没有，我从来没有，我从来没有想要‘牵着我的手’；

[aɪ]['nevər][dɪd] , [aɪ]['nevər][dɪd] , [aɪ]['nevər][dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] “ [nɑːt][ʌp][ðer; ðər] , [dɪr] !
I never did , I never did , I never did think much of “ Not up there , dear !
我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 , 我 绝不 做过 思考 很多 的 “ 不是 向上 那里 , 亲爱的 !

我从来没有，我从来没有，我从来没有认真想过“亲爱的，别在上面！”

” [its] [noʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” It's no good saying it .
” 它是 不 好的 说 它 .

“说出来也没用。”

[ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] . -
They don't understand . 16
他们 不 理解 . -

他们不明白。16

['nɜːrsəri] [tʃerz]
NURSERY **CHAIRS**
苗圃 椅子

托儿所椅子

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪz] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
One **of** **the** **chairs** **is** **South** **America** **,**
一 的 这 椅子 是 南 美国 ,

其中一把椅子代表南美洲，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
One **of** **the** **chairs** **is** **a** **ship** **at** **sea** **,**
一 的 这 椅子 是 一个 船 在 海 ,

其中一把椅子是一艘航行在海上的船，

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['laɪən] ,
One **is** **a** **cage** **for** **a** **great** **big** **lion** **,**
一 是 一个 笼 为了 一个 伟大的 大的 狮子 ,

其中一个是用来关押一头大狮子的笼子，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
And **one** **is** **a** **chair** **for** **Me** **.**
和 一 是 一个 椅子 为了 我 .

其中一把椅子是我的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tʃer] .
The **First** **Chair** **.**
这 第一的 椅子 .

第一主席。

[wen] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['æməzɑːn] ,
When **I** **go** **up** **the** **Amazon** **,**
什么时候 我 去 向上 这 亚马逊 ,

当我溯亚马逊河而上时，

[aɪ] [stɑːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʌn]
I **stop** **at** **night** **and** **fire** **a** **gun**
我 停止 在 夜晚 和 火 一个 枪

我晚上停下来开枪。

[tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [bænd] .
To **call** **my** **faithful** **band** **.**
到 称呼 我的 忠实 乐队 .

召集我忠实的乐队。

[ænd; ənd] ['indiəns] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
And **Indians** **in** **twos** **and** **threes** **,**
和 印度人 在 二 和 三 ,

还有三三两两的印度人，

[kʌm] ['saɪləntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
Come **silently** **between** **the** **trees** **,**
来 默默 之间 这 树木 ,

悄悄地从树林间走过来，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lænd] .
And **wait** **for** **me** **to** **land** **.**
和 等待 为了 我 到 土地 .

等我落地。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ]
And **if** **I** **do** **not** **want** **to** **play**
和 如果 我 做 不是 想 到 玩

如果我不想玩的话

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['indiəns][tu:; tə] - [deɪ] ,

With	any	Indians	to	-	day	,
和	任何	印度人	到	-	天	,

今天和任何印度人在一起，

[aɪ] ['sɪmpli] [weɪv] [maɪ][hænd] .

I	simply	wave	my	hand	.
我	简单地	海浪	我的	手	.

我只是挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] —

And	then	they	turn	and	go	away	—
和	然后	他们	转动	和	去	离开	—

然后他们转身离开了——

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stænd] . -

They	always	understand	.	17
他们	总是	理解	.	-

他们总是能理解。17

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃer] .

The	Second	Chair	.
这	第二	椅子	.

第二把椅子。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['laɪən][ɪn][maɪ][keɪdʒ] ,

I'm	a	great	big	lion	in	my	cage	,
我是	一个	伟大的	大的	狮子	在	我的	笼	,

我就像笼子里的一头大狮子，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['freɪt(ə)n] ['næni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .

And	I	often	frighten	Nanny	with	a	roar	.
和	我	经常	吓唬	保姆	和	一个	吼	.

我经常用一声咆哮吓唬保姆。

[ðen] [aɪ][hoʊld][hɜ:r; hər] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd]

Then	I	hold	her	very	tight	,	and
然后	我	抓住	她	非常	紧的	,	和

然后我紧紧地抱着她，

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['freɪt(ə)nd] —

Tell	her	not	to	be	so	frightened	—
告诉	她	不是	到	是	所以	害怕	—

告诉她不要那么害怕——

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bi:; bi][soʊ] ['freɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] . -

And	she	doesn't	be	so	frightened	any	more	.	18
和	她	不	是	所以	害怕	任何	更多的	.	-

她不再那么害怕了。18

[ðə; ði] [θɜ:rd] [tʃer] .

The	Third	Chair	.
这	第三	椅子	.

第三把椅子。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [aɪ] [si:]

When	I	am	in	my	ship	,	I	see
什么时候	我	是	在	我的	船	,	我	看

当我身处船上时，我看到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .

The	other	ships	go	sailing	by	.
这	其他	船舶	去	帆船	经过	.

其他船只驶过。

[ə; eɪ]['seɪlər] [liːnz] [ænd; ənd][kɔːlz][tuː; tə][ˌem 'iː]

A	sailor	leans	and	calls	to	me
一个	水手	倾斜	和	呼叫	到	我

一个水手俯身向我喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [goʊz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .

As	his	ship	goes	sailing	by	.
作为	他的	船	去	帆船	经过	.

当他的船驶过时。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Across	the	sea	he	leans	to	me	,
穿过	这	海	他	倾斜	到	我	,

他隔着大海向我倾身，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪndz][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] :

Above	the	winds	I	hear	him	cry	:
多于	这	风	我	听到	他	哭	:

我听见他在风中呼喊:

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] ?

“	Is	this	the	way	to	Round	-	the	-	World	?
“	是	这	这	方式	到	圆形的	-	这	-	世界	?

“这就是环游世界的方式吗？”

” [hiː; hi] [kɔːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] . -

”	He	calls	as	he	goes	by	.	19
”	他	呼叫	作为	他	去	经过	.	-

他边走边喊。19

[ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃer] .

The	Fourth	Chair	.
这	第四	椅子	.

第四把椅子。

[wen'evər] [aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer]

Whenever	I	sit	in	a	high	chair
每当	我	坐	在	一个	高的	椅子

每当我坐在高脚椅上

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] [ɔːr] [tiː] ,

For	breakfast	or	dinner	or	tea	,
为了	早餐	或者	晚餐	或者	茶	,

无论是早餐、晚餐还是下午茶，

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [its] [maɪ] [tʃer] ,

I	try	to	pretend	that	it's	my	chair	,
我	尝试	到	假装	那	它是	我的	椅子	,

我试着假装那是我的椅子，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [θriː] .

And	that	I	am	a	baby	of	three	.
和	那	我	是	一个	婴儿	的	三	.

我是三兄妹中的一个。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

Shall	I	go	off	to	South	America	?
将	我	去	离开	到	南	美国	?

我该去南美洲吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [aʊt][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] ?

Shall	I	put	out	in	my	ship	to	sea	?
将	我	放	出去	在	我的	船	到	海	?

我该驾船出海吗?

[ɔːr][get][ɪn][maɪ][keɪʤ][ænd; ənd][biː; bi]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] ?
Or **get** **in** **my** **cage** **and** **be** **lions** **and** **tigers** **?**
或者 得到 在 我的 笼 和 是 狮子 和 老虎 ?

或者进我的笼子里，和狮子老虎一起玩耍?

[ɔːr] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['oʊnli][ˌem 'iː] ? -
Or **—** **shall** **I** **be** **only** **Me** **?** **2021**
或者 — 将 我 是 仅有的 我 ? -

或者——我只能是我吗? 2021

['mɑːrkɪt] [skwer]
MARKET **SQUARE**
市场 正方形

市场广场

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ,
I **had** **a** **penny** **,**
我 有 一个 一分钱 ,

我当时只有一便士。

[ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['peni] ,
A **bright** **new** **penny** **,**
一个 明亮的 新的 一分钱 ,

一枚崭新的闪亮便士

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['peni]
I **took** **my** **penny**
我 采取 我的 一分钱

我拿走了我的便士

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] .
To **the** **market** **square** **.**
到 这 市场 正方形 .

前往集市广场。

[aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
I **wanted** **a** **rabbit** **,**
我 通缉 一个 兔子 ,

我想要一只兔子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ræbɪt] ,
A **little** **brown** **rabbit** **,**
一个 小的 棕色的 兔子 ,

一只棕色的小兔子

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt]
And **I** **looked** **for** **a** **rabbit**
和 我 看起来 为了 一个 兔子

我去找兔子

- [moʊst] ['evriwer] .
' **Most** **everywhere** **.**
- 最多 到处 .

几乎到处都是。

[fɔːr; fər][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [swiːt] ['lævəndər]
For **I** **went** **to** **the** **stall** **where** **they** **sold** **sweet** **lavender**
为了 我 去 到 这 摊位 在哪里 他们 卖 甜的 薰衣草

因为我去了卖甜薰衣草的摊位。

(“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lævəndər] ! ”) .
(**“** **Only** **a** **penny** **for** **a** **bunch** **of** **lavender** **!** **”** **)** **.**
(“ 仅有的 一个 一分钱 为了 一个 束 的 薰衣草 ! ”) .

(“一束薰衣草只要一便士！”)

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] , - [kəz][aɪ][dəunt][wɑːnt]['lævəndər] ?
“ Have you got a rabbit , ' cos I don't want lavender ?
“ 有 你 得到 一个 兔子 , - 化学 我 不 想 薰衣草 ?

“你养兔子吗？因为我不想要薰衣草。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [nɑːt] ['eniwer] [ðer; ðər] . -
” But they hadn't got a rabbit , not anywhere there . 2223
” 但 他们 之前没有 得到 一个 兔子 , 不是 任何地方 那里 . -

但他们那里根本没找到兔子。2223

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ,
I had a penny ,
我 有 一个 一分钱 ,

我当时只有一便士。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['peni] ,
And I had another penny ,
和 我 有 其他 一分钱 ,

我身上还有一分钱。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['peniz]
I took my pennies
我 采取 我的 便士

我拿走了我的零钱

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] .
To the market square .
到 这 市场 正方形 .

前往集市广场。

[aɪ][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
I did want a rabbit ,
我 做过 想 一个 兔子 ,

我确实想要一只兔子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['ræbɪt] ,
A little baby rabbit ,
一个 小的 婴儿 兔子 ,

一只小兔子

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['ræbəts]
And I looked for rabbits
和 我 看起来 为了 兔子

我去找兔子

- [moʊst] ['evriwer] .
' Most everywhere .
- 最多 到处 .

几乎到处都是。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [freʃ] ['mækrəl]
And I went to the stall where they sold fresh mackerel
和 我 去 到 这 摊位 在哪里 他们 卖 新鲜的 鲭鱼

然后我去了卖新鲜鲭鱼的摊位。

(“ [naʊ] [ðen] !
(“ Now then !
(” 现在 然后 !

(“那么！

['tʌpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] - [kɔːt] ['mækrəl] ! ”)
Tuppence for a fresh - caught mackerel ! ”)
两便士 为了 一个 新鲜的 - 捕捉 鲭鱼 ! ”)

一条新鲜捕获的鲭鱼只要两便士！

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] ， - [kəz][aɪ][dəunt][laɪk] ['mækrəl] ？
“ Have you got a rabbit , ' cos I don't like mackerel ?
“ 有 你 得到 一个 兔子 ， - 化学 我 不 喜欢 鲭鱼 ？

“你家有兔子吗？因为我不喜欢鲭鱼。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] ，[nɑːt] ['eniwer] [ðer; ðər] . -
” But they hadn't got a rabbit , not anywhere there . 2425
” 但 他们 之前没有 得到 一个 兔子 ， 不是 任何地方 那里 . -

但他们那里根本没找到兔子。2425

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ，
I found a sixpence ,
我 成立 一个 六便士 ，

我捡到一枚六便士硬币。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɪkspəns] .
A little white sixpence .
一个 小的 白色的 六便士 .

一枚小小的白色六便士硬币。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd]
I took it in my hand
我 采取 它 在 我的 手

我把它拿在手里

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] .
To the market square .
到 这 市场 正方形 .

前往集市广场。

[aɪ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [maɪ] ['ræbɪt]
I was buying my rabbit
我 曾是 购买 我的 兔子

我当时正在买我的兔子

([aɪ][duː][laɪk] ['ræbəts]) ，
(I do like rabbits) ,
(我 做 喜欢 兔子) ，

（我确实喜欢兔子）

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] ['ræbɪt]
And I looked for my rabbit
和 我 看起来 为了 我的 兔子

我去找我的兔子

- [moʊst] ['evriwer] .
' Most everywhere .
- 最多 到处 .

几乎到处都是。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [faɪn] ['sɔːspæn]
So I went to the stall where they sold fine saucepans
所以 我 去 到 这 摊位 在哪里 他们 卖 美好的 平底锅

于是我去了那个卖精美平底锅的摊位。

(“ [wɔːk] [ʌp] ， [wɔːk] [ʌp] ， ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ！ ”) .
(“ Walk up , walk up , sixpence for a saucepan ! ”) .
(” 走 向上 ， 走 向上 ， 六便士 为了 一个 平底锅 ！ ”) .

（”走上前去，走上前去，六便士买个平底锅！”）

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ， - [kəz] [wiːv] [gɑːt] [tuː] ['sɔːspæn] ？
“ Could I have a rabbit , ' cos we've got two saucepans ?
” 可以 我 有 一个 兔子 ， - 化学 我们已经 得到 二 平底锅 ？

”我可以养只兔子吗？因为我们有两个平底锅？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [nɑːt] ['eniwer] [ðer; ðər] . -

"	But	they	hadn't	got	a	rabbit	,	not	anywhere	there	.	2627
"	但	他们	之前没有	得到	一个	兔子	,	不是	任何地方	那里	.	-

但他们那里根本没找到兔子。2627

[aɪ][hæd; həd] ['nʌfɪn] - ,

I	had	nuffin	'	,
我	有	无事	-	,

我什么也没有。

[noʊ] , [aɪ]['hædnt][gɑːt] ['nʌfɪn] - ,

No	,	I	hadn't	got	nuffin	'	,
不	,	我	之前没有	得到	无事	-	,

不，我什么都没有。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn]

So	I	didn't	go	down
所以	我	没有	去	向下

所以我没有下去。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] ;

To	the	market	square	;
到	这	市场	正方形	;

前往集市广场;

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

But	I	walked	on	the	common	,
但	我	步行	在	这	常见的	,

但我走在了公共草地上，

[ðə; ði][oʊld] - [goʊld] ['kɑːmən] . . .

The	old	-	gold	common	.	.	.
这	老的	-	金子	常见的	.	.	.

古老的黄金公地.....

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts]

And	I	saw	little	rabbits
和	我	锯	小的	兔子

我看到了小兔子

- [moʊst] ['evriwer] !

'	Most	everywhere	!
-	最多	到处	!

几乎到处都是!

[soʊ][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sel] [faɪn] ['sɔːspæn] ,

So	I'm	sorry	for	the	people	who	sell	fine	saucepans	,
所以	我是	对不起	为了	这	人们	WHO	卖	美好的	平底锅	,

所以，我为那些出售优质平底锅的人感到难过。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sel] [freʃ] ['mækrəl] ,

I'm	sorry	for	the	people	who	sell	fresh	mackerel	,
我是	对不起	为了	这	人们	WHO	卖	新鲜的	鲭鱼	,

我为那些卖新鲜鲭鱼的人感到难过。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sel] [swiːt] ['lævəndər] ,

I'm	sorry	for	the	people	who	sell	sweet	lavender	,
我是	对不起	为了	这	人们	WHO	卖	甜的	薰衣草	,

我为那些卖甜薰衣草的人感到难过。

- [kəz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [nɑːt] ['eniwer] [ðer; ðər] ! -

'	Cos	they	haven't	got	a	rabbit	,	not	anywhere	there	!	28
-	成本	他们	还没有	得到	一个	兔子	,	不是	任何地方	那里	!	-

因为他们那里根本没有兔子！28

['dæfədaun'dili]
DAFFODOWNDILLY
daffodowndilly

达夫顿迪利

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,
She wore her yellow sun - bonnet ,
她 穿着 她 黄色的 太阳 - 引擎盖 ,

她戴着黄色遮阳帽，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['gri:nɪst] [gaʊn] ;
She wore her greenest gown ;
她 穿着 她 最绿色 袍 ;

她穿上了她最绿的礼服；

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]
She turned to the south wind
她 转向 到 这 南 风

她转向南风

[ænd; ənd] ['kɜ:rtsi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
And curtsied up and down .
和 屈膝礼 向上 和 向下 .

然后上下行屈膝礼。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
She turned to the sunlight
她 转向 到 这 阳光

她转向阳光。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [hed] ,
And shook her yellow head ,
和 摇晃 她 黄色的 头 ,

她摇了摇头，黄头发

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪbər] :
And whispered to her neighbour :
和 低声说道 到 她 邻居 :

她悄悄地对邻居说：

“ ['wɪntər] [ɪz] [ded] . ” -
“ Winter is dead . ” 29
“ 冬天 是 死的 . ” -

“冬天已经过去了。”29

['wɔ:tər] - ['liliz]
WATER - LILIES
水 - 百合花

睡莲

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['liliz] [goʊ]
Where the water - lilies go
在哪里 这 水 - 百合花 去

睡莲去哪儿了

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

['rɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Rocking in the ripples of the water ,
摇滚 在 这 涟漪 的 这 水 ,

在水波中摇曳，

['leɪzi] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [laɪz][ðə; ði] [leɪk] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
Lazy on a leaf lies the Lake King's daughter ,
懒惰的 在 一个 叶子 谎言 这 湖 国王学院 女儿 ,

湖王的女儿懒洋洋地躺在一片叶子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt]['waɪndz] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .
And the faint winds shake her .
和 这 头晕的 风 摇 她 .

微风拂过，她微微摇晃。

[huː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
Who will come and take her ?
WHO 将要 来 和 拿 她 ?

谁来接她?

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[kiːp] [stɪl] !
Keep still !
保持 仍然 !

别动!

[kiːp] [stɪl] !
Keep still !
保持 仍然 !

别动!

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [laɪz][ðə; ði] [leɪk] ['kɪŋz] ['dɔːtər] . . .
Sleeping on a leaf lies the Lake King's daughter . . .
睡眠 在 一个 叶子 谎言 这 湖 国王学院 女儿 . . .

湖王的女儿睡在一片树叶上.....

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] ['skɪpɪŋ]
Then the wind comes skipping
然后 这 风 来 跳过

然后风轻快地吹了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['liliz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
To the lilies on the water ;
到 这 百合花 在 这 水 ;

致水面上的百合花;

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['waɪndz] [weɪk] [hɜːr; hər] .
And the kind winds wake her .
和 这 种类 风 唤醒 她 .

和煦的微风唤醒了她。

[naʊ] [huː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
Now who will take her ?
现在 WHO 将要 拿 她 ?

现在谁来收留她?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['slɪpɪŋ]
With a laugh she is slipping
和 一个 笑 她 是 滑倒

她笑着滑倒了。

[θruː] [ðə; ði] ['liliz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Through the lilies on the water .
通过 这 百合花 在 这 水 .

透过水面上的睡莲。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !
Too late , too late !
也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了!

['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [goʊ]
Only the water - lilies go
仅有的 这 水 - 百合花 去

只有睡莲会去

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

['dɪpɪŋ] , ['dɪpɪŋ] ,
Dipping , dipping ,
浸渍 , 浸渍 ,

蘸，蘸，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . -
To the ripples of the water . 30
到 这 涟漪 的 这 水 . -

向着水面的涟漪。30

[ˌdɪsə'biːdiəns]
DISOBEDIENCE
不服从

不服从

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James James
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔːrɪsən] ['mɔːrɪsən]
Morrison Morrison
莫里森 莫里森

莫里森·莫里森

['wɛðɚbi] [dʒɔːrdʒ] [də'priː]
Weatherby George Dupree
韦瑟比 乔治 杜普雷

韦瑟比·乔治·杜普雷

[tʊk] [greɪt]
Took great
拿 伟大的

拍摄效果很好

[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Care **of** **his** **Mother** **,**
关心 的 他的 母亲 ,

照顾他的母亲，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] .
Though **he** **was** **only** **three** **.**
尽管 他 曾是 仅有的 三 .

虽然他当时只有三岁。

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Said **to** **his** **Mother** **,**
说 到 他的 母亲 ,

他对母亲说：

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] ;
“ **Mother** **,** **”** **he** **said** **,** **said** **he** **;**
“ 母亲 , ” 他 说 , 说 他 ;

“母亲，”他说，他说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **You** **must** **never** **go** **down** **to** **the** **end** **of** **the** **town** **,**
“ 你 必须 绝不 去 向下 到 这 结尾 的 这 镇 ,

“你绝对不能走到镇子的尽头，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
if **you** **don't** **go** **down** **with** **me** **.**
如果 你 不 去 向下 和 我 .

如果你不跟我一起下去。

” [dʒeɪmz][dʒeɪmz]
” **James** **James**
” 詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔrɪsənz] ['mʌðər]
Morrison's **Mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [gaʊn] ,
Put **on** **a** **golden** **gown** **,**
放 在 一个 金的 袍 ,

穿上金色长袍，

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔrɪsənz] ['mʌðər]
Morrison's **Mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Drove **to** **the** **end** **of** **the** **town** **.**
驾驶 到 这 结尾 的 这 镇 .

开车到了镇子的尽头。

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔrɪsənz] ['mʌðər]
Morrison's **Mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [sed] [ʃiː; ʃi] :
Said **to** **herself** **,** **said** **she** **:**
说 到 她自己 , 说 她 :

她自言自语道:

“ [aɪ][kæn; kən][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][taɪm]
“ **I** **can** **get** **right** **down** **to** **the** **end** **of** **the** **town** **and** **be** **back** **in** **time**
〃 我 能 得到 正确的 向下 到 这 结尾 的 这 镇 和 是 后退 在 时间
[fɔːr; fər] [tiː] . ” -
for **tea** **.** **”** **31**
为了 茶 . 〃 -

“我可以一直走到镇子尽头，然后赶回来喝下午茶。”31

[kɪŋ] [dʒɑːn]
King **John**
国王 约翰

约翰王

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs] ,
Put **up** **a** **notice** **,**
放 向上 一个 注意 ,

张贴告示,

“ [lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən][ɔːr] [streɪd] !
“ **LOST** **or** **STOLEN** **or** **STRAYED** **!**
〃 丢失的 或者 被盗 或者 迷路了 !

“丢失、被盗或走失!”

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
JAMES **JAMES**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔrɪsənz] ['mʌðər]
MORRISON'S **MOTHER**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] .
SEEMS **TO** **HAVE** **BEEN** **MISLAID** **.**
似乎 到 有 到过 遗失 .

似乎遗失了。

[læst] [siːn]
LAST **SEEN**
最后的 已见

最后出现时间

['wɑːndərɪŋ] ['veɪgli] :
WANDERING **VAGUELY** **:**
漫游 依稀 :

漫无目的地游荡:

[kwaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ，
QUITE **OF** **HER** **OWN** **ACCORD** **，**
相当 的 她 自己的 符合 ，

完全出于她自己的意愿，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ˈfɔːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [rɪˈwɔːrd] ！
SHE **TRIED** **TO** **GET** **DOWN** **TO** **THE** **END** **OF** **THE** **TOWN** **—** **FORTY** **SHILLINGS** **REWARD** **！**
” -
” 32
” -

她试图走到镇子尽头——赏金四十先令！”32

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

[ˈmɔːrɪsən] [ˈmɔːrɪsən]
Morrison **Morrison**
莫里森 莫里森

莫里森·莫里森

([ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ˈdʒɪm])
(**Commonly** **known** **as** **Jim** **)**
(通常 已知 作为 吉姆)

（通常被称为吉姆）

[toʊld][hɪz; ɪz]
Told **his**
讲述 他的

告诉他

[ˈʌðər] [rɪˈleɪʃnz]
Other **relations**
其他 关系

其他关系

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Not **to** **go** **blaming** **him** **.**
不是 到 去 指责 他 .

不要去责怪他。

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ，
Said **to** **his** **Mother** **，**
说 到 他的 母亲 ，

他对母亲说：

“ [ˈmʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [sed] [hiː; hi] ；
“ **Mother** **，** **”** **he** **said** **，** **said** **he** **；**
“ 母亲 ，” 他 说 ， 说 他 ；

“母亲，”他说，他说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**must**	**never**	**go**	**down**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**town**	**without**	**consulting**	**me**	**.**
”	你	必须	绝不	去	向下	到	这	结尾	的	这	镇	没有	咨询	我	.

”

”	**33**
”	

“未经我同意，你绝不能独自前往镇子的尽头。”33

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当我们还很小的时候(When we were very young)
第2/3页

[dʒeɪmz][dʒeɪmz]
James **James**
詹姆斯 詹姆斯

詹姆斯·詹姆斯

['mɔrɪsənz] ['mʌðər]
Morrison's **mother**
莫里森的 母亲

莫里森的母亲

['hæznt] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] .
Hasn't **been** **heard** **of** **since** **.**
还没有 到过 听到 的 自从 .

此后便杳无音讯。

[kɪŋ] [dʒɑ:n]
King **John**
国王 约翰

约翰王

[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,
Said **he** **was** **sorry** **,**
说 他 曾是 对不起 ,

他说他很抱歉，

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [prɪns] .
So **did** **the** **Queen** **and** **Prince** **.**
所以 做过 这 女王 和 王子 .

女王和王子也一样。

[kɪŋ] [dʒɑ:n]
King **John**
国王 约翰

约翰王

(['sʌmbɑ:di] [toʊld][ˌem 'i:])
(**Somebody** **told** **me** **)**
(某人 讲述 我)

（有人告诉我）

[sed] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [nu:] :
Said **to** **a** **man** **he** **knew** **:**
说 到 一个 男人 他 知道 :

他对一个认识的人说：

“ [ɪf] ['pi:p(ə)l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wel] , [wʌt] [kæn; kən] ['eniwʌn] [du:] ?
“ **If** **people** **go** **down** **to** **the** **end** **of** **the** **town** **,** **well** **,** **what** **can** **anyone** **do** **?**
“ 如果 人们 去 向下 到 这 结尾 的 这 镇 ，出色地， 什么 能 任何人 做 ?

“如果人们走到镇子的尽头，那又能怎么办呢？”

” ([naʊ] [ðen] , ['veri] ['sɔ:ftli])
” **(** **Now** **then** **,** **very** **softly** **)**
” (现在 然后 , 非常 轻轻)

（现在，轻声说）

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
J : J :
J . J .

JJ

[em] . [em] .
M . M .
M . M .

毫米

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [diː'ju][piː] .
W . G . Du P .
W . G . 杜 P .

杜鹏

[tʊk] [greɪt]
Took great
拿 伟大的

拍摄效果很好

[siː] / [oʊ][hɪz; ɪz][em] * * * * *
C / o his M * * * * *
C / o 他的 M * * * * *

转交他的M*****

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][θriː] .
Though he was only 3 .
尽管 他 曾是 仅有的 3 .

虽然他当时只有3岁。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
J : J :
J . J .

JJ

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][em] * * * * *
Said to his M * * * * *
说 到 他的 M * * * * *

对他的M*****说

“ [em] * * * * * ， ” [hiː; hi] [sed] ， [sed] [hiː; hi] :
“ M * * * * * , ” he said , said he :
“ M * * * * * , ” 他 说 , 说 他 :

“M*****,”他说，他说:

“ [juː; jʊ] - [mʌst; məst] - ['nevər] - [goʊ] - [daʊn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [taʊn] - [ɪf] -
“ You - must - never - go - down - to - the - end - of - the - town - if -
“ 你 - 必须 - 绝不 - 去 - 向下 - 到 - 这 - 结尾 - 的 - 这 - 镇 - 如果 -
[juː; jʊ] - [dəunt] - [goʊ] - [daʊn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ” -
you - don't - go - down - with ME ! ” 34
你 - 不 - 去 - 向下 - 和 我 ! ” -

“如果你不跟我一起下去，就绝不能去镇子的尽头！”34

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]
SPRING MORNING
春天 早晨

春日清晨

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
Where am I going ?
在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] .
I don't quite know .
我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] [groʊ] —
Down to the stream where the king - cups grow —
向下 到 这 溪流 在哪里 这 国王 - 杯子 生长 —

一直走到长着金杯花的小溪边——

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [bloʊ] —
Up on the hill where the pine trees blow —
向上 在 这 爬坡道 在哪里 这 松树 树木 吹 —

在松树随风摇曳的山坡上——

['eniwer] , ['eniwer] .
Anywhere , anywhere .
任何地方 , 任何地方 .

任何地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
Where am I going ?
在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[ðə; ði] [klaʊdz] [seɪl][baɪ] ,
The clouds sail by ,
这 云 帆 经过 ,

云朵飘过,

['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['beɪbi][wʌnz] , ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
Little ones , baby ones , over the sky .
小的 一个 , 婴儿 一个 , 超过 这 天空 .

小家伙们，小宝宝们，在天空之上。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
Where am I going ?
在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] ,
The shadows pass ,
这 阴影 经过 ,

影子渐渐远去,

['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['beɪbi][wʌnz] , ['oʊvər][ðə; ði] [græs] . -
Little ones , baby ones , over the grass . 35
小的 一个 , 婴儿 一个 , 超过 这 草 . -

小家伙们，婴儿们，在草地上。35

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][klaʊd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp][ðer; ðər] ,
If you were a cloud , and sailed up there ,
如果 你 是 一个 云 , 和 航行 向上 那里 ,

如果你是一朵云，飘到了那里，

[juːd] [seɪl][ɑːn]['wɔːtər][æz; əz] [bluː] [æz; əz] [er] ,
You'd sail on water as blue as air ,
你会 帆 在 水 作为 蓝色的 作为 空气 ,

你将航行在像空气一样湛蓝的水面上，

[ænd; ənd] [juːd] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [seɪ] :

And	**you'd**	**see**	**me**	**here**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**say**	**:**
和	你会	看	我	这里	在	这	字段	和	说	:

你会看到我在这里的田野里，然后说：

“ ['dʌznt] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**Doesn't**	**the**	**sky**	**look**	**green**	**to**	**-**	**day**	**?**
“	不	这	天空	看	绿色的	到	-	天	?

“今天的天空看起来是不是绿色的？”

” [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ]['goʊɪŋ] ?

”	**Where**	**am**	**I**	**going**	**?**
”	在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

[ðə; ði] [haɪ] [rʊks] [kɔːl] :

The	**high**	**rooks**	**call**	**:**
这	高的	车	称呼	:

高位车兵呼叫：

“ [its] ['ɔːf(ə)l] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət][ɔːl] .

“	**It's**	**awful**	**fun**	**to**	**be**	**born**	**at**	**all**	**.**
“	它是	可怕	乐趣	到	是	出生	在	全部	.

“能出生本身就是一种可怕的乐趣。”

” [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ]['goʊɪŋ] ?

”	**Where**	**am**	**I**	**going**	**?**
”	在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] [kuː] :

The	**ring**	**-**	**doves**	**coo**	**:**
这	戒指	-	鸽子	酷	:

环颈斑鸠咕咕叫：

“ [wiː; wi][duː][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

“	**We**	**do**	**have**	**beautiful**	**things**	**to**	**do**	**.**
“	我们	做	有	美丽的	事物	到	做	.

“我们有很多美好的事情要做。”

” [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [haɪ] ,

”	**If**	**you**	**were**	**a**	**bird**	**,**	**and**	**lived**	**on**	**high**	**,**
”	如果	你	是	一个	鸟	,	和	居住地	在	高的	,

“如果你是一只鸟，生活在高处，

[juːd] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [baɪ] ,

You'd	**lean**	**on**	**the**	**wind**	**when**	**the**	**wind**	**came**	**by**	**,**
你会	倾斜	在	这	风	什么时候	这	风	来了	经过	,

风吹来的时候，你会倚靠在风上。

[juːd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] :

You'd	**say**	**to**	**the**	**wind**	**when**	**it**	**took**	**you**	**away**	**:**
你会	说	到	这	风	什么时候	它	采取	你	离开	:

当风把你带走时，你会对它说：

“ [ðæts] [wer] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] !

“	**That's**	**where**	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**-**	**day**	**!**
“	那就是	在哪里	我	通缉	到	去	到	-	天	!

“那正是我今天想去的地方！”

” [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ]['goʊɪŋ] ?

”	**Where**	**am**	**I**	**going**	**?**
”	在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] .
I don't quite know .
我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wer] ['piːp(ə)l][goʊ] ?
What does it matter where people go ?
什么 做 它 事情 在哪里 人们 去 ?

人们去哪里有什么关系呢?

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] [groʊ] —
Down to the wood where the blue - bells grow —
向下 到 这 木头 在哪里 这 蓝色的 - 铃铛 生长 —

一直走到长着蓝铃花的树林——

['eniwer] , ['eniwer] .
Anywhere , anywhere .
任何地方 , 任何地方 .

任何地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . -
I don't know . 36
我 不 知道 . -

我不知道。36

[ðə; ði] ['aɪlənd]
THE ISLAND
这 岛

岛屿

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
If I had a ship ,
如果 我 有 一个 船 ,

如果我有一艘船,

[aɪ'd][seɪl][maɪ] [ʃɪp] ,
I'd sail my ship ,
ID 帆 我的 船 ,

我会扬帆起航,

[aɪ'd][seɪl][maɪ] [ʃɪp]
I'd sail my ship
ID 帆 我的 船

我会扬帆起航

[θruː] ['iːstərn] ['siːz] ;
Through Eastern seas ;
通过 东 海域 ;

穿过东部海域;

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] [sloʊ] [weɪvz] ['θʌndər] —
Down to a beach where the slow waves thunder —
向下 到 一个 海滩 在哪里 这 慢的 波浪 雷 —

一路向下，来到一片海浪缓慢翻滚的海滩——

[ðə; ði] [griːn] [kəːlz] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɔːlz] ['ʌndər] —
The green curls over and the white falls under —
这 绿色的 卷发 超过 和 这 白色的 瀑布 在下面 —

绿色卷曲下来，白色落下——

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [sænd] .
On the sun - bright sand .
在 这 太阳 - 明亮的 沙 .

在阳光普照的沙滩上。

[ðen] [aɪ'd] [liːv] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ'd][lænd] ,
Then I'd leave my ship and I'd land ,
然后 ID 离开 我的 船 和 ID 土地 ,

然后我会离开我的船，降落下来。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [waɪt] [sænd] , -
And climb the steep white sand , 37
和 爬 这 陡 白色的 沙 , -

然后攀登陡峭的白色沙坡，37

[ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
And climb to the trees ,
和 爬 到 这 树木 ,

然后爬到树上，

[ðə; ði][sɪks][dɑːrk] [triːz] ,
The six dark trees ,
这 六 黑暗的 树木 ,

六棵黑树，

[ðə; ði]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪfs] [griːn] [kraʊn] —
The coco - nut trees on the cliff's green crown —
这 椰子 - 坚果 树木 在 这 悬崖 绿色的 王冠 —

悬崖绿冠上的椰子树——

[hændz][ænd; ənd] [niːz]
Hands and knees
手 和 膝盖

双手双膝着地

[tuː; tə][ðə; ði]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] [triːz] ,
To the coco - nut trees ,
到 这 椰子 - 坚果 树木 ,

致椰子树，

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] ['pætər] [daʊn] ,
Face to the cliff as the stones patter down ,
脸 到 这 悬崖 作为 这 石头 语调 向下 ,

面对着悬崖，听着石头噼里啪啦地滚落。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , ['stægərɪŋ] , ['stʌmbliŋ] ,
Up , up , up , staggering , stumbling ,
向上 , 向上 , 向上 , 令人震惊 , 踉跄 ,

向上，向上，向上，踉跄，跌跌撞撞，

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] ['krʌmbliŋ] ,
Round the corner where the rock is crumbling ,
圆形的 这 角落 在哪里 这 岩石 是 摇摇欲坠 ,

绕过拐角，那里岩石正在崩塌，

[raʊnd] [ðɪs] ['ʃoʊldər] ,
Round **this** **shoulder** **,**
圆形的 这 肩膀 ,

绕到肩膀这边，

['oʊvər] [ðɪs] ['boʊldər] ,
Over **this** **boulder** **,**
超过 这 巨石 ,

越过这块巨石，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wer] [ðə; ði] [sɪks] [triːz] [stænd] . . . .
Up **to** **the** **top** **where** **the** **six** **trees** **stand** **. . . .**
向上 到 这 顶部 在哪里 这 六 树木 站立 . . . .

一直走到山顶，那里矗立着六棵树.....

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [aɪ] [rest] , [ænd; ənd] [laɪ] ,
And **there** **would** **I** **rest** **,** **and** **lie** **,**
和 那里 会 我 休息 , 和 说谎 ,

我就在那里休息，躺下。

[maɪ] [tʃɪn] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [geɪz]
My **chin** **in** **my** **hands** **,** **and** **gaze**
我的 下巴 在 我的 双手 , 和 目光

我双手托着下巴，凝视着前方

[æt; ət] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] [ʌv; əv] [sænd] [bɪ'loʊ] ,
At **the** **dazzle** **of** **sand** **below** **,**
在 这 炫 的 沙 以下 ,

下方沙滩闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] ['kɜːrlɪŋ] [sloʊ] ,
And **the** **green** **waves** **curling** **slow** **,**
和 这 绿色的 波浪 冰壶 慢的 ,

绿色的波浪缓缓卷起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] ['dɪstənt] [heɪz]
And **the** **grey** **-** **blue** **distant** **haze**
和 这 灰色的 - 蓝色的 遥远 阴霾

远处灰蓝色的薄雾

[wer] [ðə; ði] [siː] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . . . .
Where **the** **sea** **goes** **up** **to** **the** **sky** **. . . .**
在哪里 这 海 去 向上 到 这 天空 . . . .

海与天相接的地方.....

[ænd; ənd] [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [soʊ] ['leɪzɪli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] :
And **I'd** **say** **to** **myself** **as** **I** **looked** **so** **lazily** **down** **at** **the** **sea** **:**
和 ID 说 到 我 作为 我 看起来 所以 懒洋洋 向下 在 这 海 :

我懒洋洋地望着大海，心里想着：

“ [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
“ **There's** **nobody** **else** **in** **the** **world** **,** **and** **the** **world** **was** **made** **for** **me** **.** **”**
“ 有 无人 别的 在 这 世界 , 和 这 世界 曾是 制成 为了 我 . ”

-
38
-

“世界上再也没有其他人了，这个世界是为我而造的。”38

[ðə; ði] [θriː] [fɔksiz]
THE **THREE** **FOXES**
这 三 狐狸

三只狐狸

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz]

Once	upon	a	time	there	were	three	little	foxes
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	小的	狐狸

从前有三只小狐狸

[huː] ['dɪdnt] [wer] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] - ,

Who	didn't	wear	stockings	,	and	they	didn't	wear	sockses	,
WHO	没有	穿	长筒袜	,	和	他们	没有	穿	-	,

那些既不穿长筒袜，也不穿短袜的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ,

But	they	all	had	handkerchiefs	to	blow	their	noses	,
但	他们	全部	有	手帕	到	吹	他们的	鼻子	,

但他们都有手帕用来擤鼻涕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] [ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] .

And	they	kept	their	handkerchiefs	in	cardboard	boxes	.
和	他们	保留	他们的	手帕	在	纸板	盒子	.

他们把手帕放在纸箱里。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

They	lived	in	the	forest	in	three	little	houses	,
他们	居住地	在	这	森林	在	三	小的	房屋	,

他们住在森林里的三间小房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] [koʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] .

And	they	didn't	wear	coats	,	and	they	didn't	wear	trousies	.
和	他们	没有	穿	外套	,	和	他们	没有	穿	裤子	.

他们既没穿外套，也没穿裤子。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ber] ['tʊtsiz] ,

They	ran	through	the	woods	on	their	little	bare	tootsies	,
他们	跑	通过	这	树林	在	他们的	小的	裸	脚趾	,

他们光着小脚丫在树林里奔跑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] “ [tʌtʃ] [læst] ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [maʊs] . -

And	they	played	“	Touch	last	”	with	a	family	of	mouses	.	39
和	他们	玩	“	触碰	最后的	”	和	一个	家庭	的	老鼠	.	-

他们还和一群老鼠玩了“最后触摸”游戏。39

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] - ,

They	didn't	go	shopping	in	the	High	Street	shopses	,
他们	没有	去	购物	在	这	高的	街道	-	,

他们没有去商业街的商店购物。

[bʌt; bət] [kɔːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔpsiz] .

But	caught	what	they	wanted	in	the	woods	and	copses	.
但	捕捉	什么	他们	通缉	在	这	树林	和	小树林	.

但他们在树林里猎到了他们想要的东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [θriː] - ,

They	all	went	fishing	,	and	they	caught	three	wormses	,
他们	全部	去	钓鱼	,	和	他们	捕捉	三	-	,

他们都去钓鱼，一共钓到了三条蚯蚓。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [θriː] - . -

They	went	out	hunting	,	and	they	caught	three	wopses	.	40
他们	去	出去	打猎	,	和	他们	捕捉	三	-	.	-

他们出去打猎，抓到了三个笨蛋。40

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wʌn] ['praɪzɪz] —

They	went	to	a	Fair	,	and	they	all	won	prizes	—
他们	去	到	一个	公平的	,	和	他们	全部	韩元	奖品	—

他们去参加集市，而且都赢得了奖品——

[θriː] [plʌm] - - [ænd; ənd] [θriː] [mɪns] - - .
Three plum - puddingses and three mince - pieses .
三 李子 - - 和 三 剁碎 - - .

三个李子布丁和三个肉馅饼。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn] ['elifənts] [ænd; ənd] [swæŋ] [ɑːn] - ,
They rode on elephants and swang on swingses ,
他们 骑 在 大象 和 摇摆 在 - ,

他们骑着大象，荡着秋千，

[ænd; ənd][hɪt] [θriː] ['koʊˌkoʊ] - [nʌts] [æt; ət]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] - .
And hit three coco - nuts at coco - nut shieses .
和 打 三 椰子 - 坚果 在 椰子 - 坚果 - .

在椰子射击游戏中击中三个椰子。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz]
That's all that I know of the three little foxes
那就是 全部 那 我 知道 的 这 三 小的 狐狸

这就是我对这三只小狐狸的全部了解。

[huː] [kept] [ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] .
Who kept their handkerchiefs in cardboard boxes .
WHO 保留 他们的 手帕 在 纸板 盒子 .

谁会把手帕放在纸箱里呢?

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,
They lived in the forest in three little houses ,
他们 居住地 在 这 森林 在 三 小的 房屋 ,

他们住在森林里的三间小房子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] [koʊts][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] ,
But they didn't wear coats and they didn't wear trousies ,
但 他们 没有 穿 外套 和 他们 没有 穿 裤子 ,

但他们既没穿外套，也没穿裤子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] - . -
And they didn't wear stockings and they didn't wear sockses . 41
和 他们 没有 穿 长筒袜 和 他们 没有 穿 - . -

她们既不穿长筒袜，也不穿短袜。41

[pə'laɪtnəs]
POLITENESS
礼貌

礼貌

[ɪf] ['piːp(ə)l][æsk][ˌem 'iː] ,
If people ask me ,
如果 人们 问 我 ,

如果人们问我，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] :
I always tell them :
我 总是 告诉 他们 :

我总是告诉他们:

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [seɪ] .
“ Quite well , thank you , I'm very glad to say .
“ 相当 出色地 , 感谢 你 , 我是 非常 高兴的 到 说 .

“很好，谢谢，我很高兴地说。”

〞 [ɪf] ['pi:p(ə)l][æsk][ˌem 'i:] ,
〞 If people ask me ,
〞 如果 人们 问 我 ,

“如果人们问我，

[aɪ]['ɔ:lweɪz] ['ænsər] ,
I always answer ,
我 总是 回答 ,

我总是回答：

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ Quite well , thank you , how are you to - day ?
“ 相当 出色地 , 感谢 你 , 如何 是 你 到 - 天 ?

“我很好，谢谢，你今天过得怎么样？〞

〞 [aɪ]['ɔ:lweɪz] ['ænsər] ,
〞 I always answer ,
〞 我 总是 回答 ,

我总是回答：

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [tel] [ðem; ðəm] ,
I always tell them ,
我 总是 告诉 他们 ,

我总是告诉他们，

[ɪf] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'i:]
If they ask me
如果 他们 问 我

如果他们问我

[pə'laɪtli] . . . .
Politely . . . .
礼貌地 . . . .

礼貌地.....

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
BUT SOMETIMES
但 有时

但有时

[aɪ] [wɪʃ]
I wish
我 希望

我希望

[ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] . -
That they wouldn't . 4243
那 他们 不会 . -

他们不会。4243

['dʒɑ:nəθən] [dʒoʊ]
JONATHAN JO
乔纳森 乔

乔纳森·乔

['dʒɑ:nəθən][dʒoʊ]
Jonathan Jo
乔纳森 乔

乔纳森·乔

[hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən] “ [oʊ]
Has a mouth like an “ O
有 一个 嘴 喜欢 一个 〞 哦

嘴巴像个〝O〞。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ;

"	And	a	wheelbarrow	full	of	surprises	;
"	和	一个	独轮车	满的	的	惊喜	;

"还有一辆装满惊喜的手推车;

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] ,

If	you	ask	for	a	bat	,
如果	你	问	为了	一个	蝙蝠	,

如果你要一根球棒,

[ɔːr][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Or	for	something	like	that	,
或者	为了	某物	喜欢	那	,

或者类似的事情,

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ðə; ði][saɪz][ɪz] . -

He	has	got	it	,	whatever	the	size	is	.	44
他	有	得到	它	,	任何	这	尺寸	是	.	-

他已经拿到了,不管尺寸大小。44

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ,

If	you're	wanting	a	ball	,
如果	你是	想要	一个	球	,

如果你想要一个球,

[its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ;

It's	no	trouble	at	all	;
它是	不	麻烦	在	全部	;

一点也不麻烦;

[waɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['mɛriːɝ] —

Why	,	the	more	that	you	ask	for	,	the	merrier	—
为什么	,	这	更多的	那	你	问	为了	,	这	更快乐	—

为什么呢?你要求的越多越好——

[laɪk] [ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] ,

Like	a	hoop	and	a	top	,
喜欢	一个	箍	和	一个	顶部	,

就像一个圆环和一个陀螺,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [wəʊnt][stɑːp] ,

And	a	watch	that	won't	stop	,
和	一个	手表	那	惯于	停止	,

还有一块不会停的手表,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæbər'diːn] ['teriər] . -

And	some	sweets	,	and	an	Aberdeen	terrier	.	45
和	一些	糖果	,	和	一个	阿伯丁	梗犬	.	-

还有一些糖果,以及一只阿伯丁梗犬。45

['dʒɑːnəθən][dʒoʊ]

Jonathan	Jo
乔纳森	乔

乔纳森·乔

[hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən] " [oʊ]

Has	a	mouth	like	an	"	O
有	一个	嘴	喜欢	一个	"	哦

嘴巴像个"O"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fʌni] :

"	But	this	is	what	makes	him	so	funny	:
"	但	这	是	什么	制作	他	所以	有趣的	:

但这正是他如此滑稽的原因:

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl] ,
If you give him a smile ,
如果 你 给 他 一个 微笑 ,

如果你对他微笑，

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Only once in a while ,
仅有的 一次 在 一个 尽管 ,

只是偶尔一次，

[ðen] [hiː; hi]['nevər][iks'pekts]['eni] ['mʌni] ! -
Then he never expects any money ! 46
然后 他 绝不 预期 任何 钱 ! -

所以他从不指望得到任何报酬！46

[æt; ət][ðə; ði] [zuː]
AT THE ZOO
在 这 动物园

在动物园

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['laɪənz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['kæməlz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
There are lions and roaring tigers , and enormous camels and things ,
那里 是 狮子 和 咆哮 老虎 , 和 巨大的 骆驼 和 事物 ,

那里有狮子、咆哮的老虎、巨大的骆驼等等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - - ['bʌfəloʊ] - ['baisən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ber] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
There are biffalo - - buffalo - bisons , and a great big bear with wings ,
那里 是 - - 水牛 - 野牛 , 和 一个 伟大的 大的 熊 和 翅膀 ,

那里有野牛、水牛和美洲野牛，还有一头长着翅膀的大熊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] - [tuː] —
There's a sort of a tiny potamus , and a tiny nosserus too —
有 一个 种类 的 一个 微小的 - , 和 一个 微小的 - 也 —

那里有一种很小的河马，还有一种很小的鼻子——

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] !
But I gave buns to the elephant when I went down to the Zoo !
但 我 给予 面包 到 这 大象 什么时候 我 去 向下 到 这 动物园 !

但我去动物园的时候给大象喂了面包！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['bædʒərz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːpər] - -
There are badgers and bidgers and bodgers , and a Super - intendent's
那里 是 獾 和 - 和 博杰斯 , 和 一个 极好的 - -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

这里有獾、比杰、博杰，还有一栋管理员的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [goʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊlər] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [maʊs]
There are masses of goats , and a Polar , and different kinds of mouse
那里 是 群众 的 山羊 , 和 一个 极性 , 和 不同的 种类 的 老鼠
,
,
,

那里有很多山羊，还有一只北极熊和各种各样的老鼠。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - —
And I think there's a sort of a something which is called a wallaboo —
和 我 思考 有 一个 种类 的 一个 某物 哪个 是 称为 一个 - —

而且我觉得有一种叫做袋鼠的生物——

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ！ -

But	I	gave	buns	to	the	elephant	when	I	went	down	to	the	Zoo	!	47
但	我	给予	面包	到	这	大象	什么时候	我	去	向下	到	这	动物园	！	-

但我去动物园的时候，给大象喂了面包！47

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [hiː; hi]['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] ;

If	you	try	to	talk	to	the	bison	,	he	never	quite	understands	;
如果	你	尝试	到	讲话	到	这	野牛	,	他	绝不	相当	明白	;

如果你试图和野牛说话，它永远也听不懂；

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['miːŋgoʊ] — [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

You	can't	shake	hands	with	a	mingo	—	he	doesn't	like	shaking	hands	.
你	不能	摇	双手	和	一个	明戈	—	他	不	喜欢	摇晃	双手	.

你不能和明戈握手——它不喜欢握手。

[ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['taɪgɚz] [heɪt] ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” —

And	lions	and	roaring	tigers	hate	saying	,	“	How	do	you	do	?	”	—
和	狮子	和	咆哮	老虎	恨	说	,	“	如何	做	你	做	?	”	—

狮子和咆哮的老虎最讨厌说"你好吗？"

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ！ -

But	I	give	buns	to	the	elephant	when	I	go	down	to	the	Zoo	!	48
但	我	给	面包	到	这	大象	什么时候	我	去	向下	到	这	动物园	！	-

但我去动物园的时候会给大象喂面包！48

[raɪs] ['pʊdɪŋ]

RICE	PUDDING
米	布丁

米布丁

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ?

What	is	the	matter	with	Mary	Jane	?
什么	是	这	事情	和	玛丽	简	?

玛丽·简怎么了？

[ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

She's	crying	with	all	her	might	and	main	,
她是	哭泣	和	全部	她	可能	和	主要的	,

她哭得撕心裂肺，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] — [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ə'gen] —

And	she	won't	eat	her	dinner	—	rice	pudding	again	—
和	她	惯于	吃	她	晚餐	—	米	布丁	再次	—

她晚饭也不肯吃——又是米布丁——

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ? -

What	is	the	matter	with	Mary	Jane	?	49
什么	是	这	事情	和	玛丽	简	?	-

玛丽·简怎么了？49

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ?

What	is	the	matter	with	Mary	Jane	?
什么	是	这	事情	和	玛丽	简	?

玛丽·简怎么了？

[aɪv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] ,

I've	promised	her	dolls	and	a	daisy	-	chain	,
我已经	承诺	她	娃娃	和	一个	雏菊	-	链	,

我答应送她玩偶和雏菊花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] — [ɔːl][ɪn][veɪn] —

And	a	book	about	animals	—	all	in	vain	—
和	一个	书	关于	动物	—	全部	在	徒劳	—

还有一本关于动物的书——一切都徒劳无功——

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ? -
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?** **50**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ? -

玛丽·简怎么了？50

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][peɪn] ;
She's **perfectly** **well** **,** **and** **she** **hasn't** **a** **pain** **;**
她是 完美 出色地 , 和 她 还没有 一个 疼痛 ;

她身体很好，一点也不疼；

[bʌt; bət] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [naʊ] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ! —
But **,** **look** **at** **her** **,** **now** **she's** **beginning** **again** **!** **—**
但 , 看 在 她 , 现在 她是 开始 再次 ! —

但是，你看她，现在她又重新开始了！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ? -
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?** **51**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ? -

玛丽·简怎么了？51

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[aɪv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [swiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
I've **promised** **her** **sweets** **and** **a** **ride** **in** **the** **train** **,**
我已经 承诺 她 糖果 和 一个 骑 在 这 火车 ,

我答应给她买糖果，还带她坐火车。

[ænd; ənd] [aɪv] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] —
And **I've** **begged** **her** **to** **stop** **for** **a** **bit** **and** **explain** **—**
和 我已经 乞求 她 到 停止 为了 一个 少量 和 解释 —

我恳求她停下来解释一下——

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ?

玛丽·简怎么了？

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][peɪn] ,
She's **perfectly** **well** **and** **she** **hasn't** **a** **pain** **,**
她是 完美 出色地 和 她 还没有 一个 疼痛 ,

她身体很好，一点也不疼。

[ænd; ənd] [its] ['lʌvli] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ə'gen] ! —
And **it's** **lovely** **rice** **pudding** **for** **dinner** **again** **!** **—**
和 它是 迷人的 米 布丁 为了 晚餐 再次 ! —

晚餐又是美味的米布丁！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ? -
What **is** **the** **matter** **with** **Mary** **Jane** **?** **52**
什么 是 这 事情 和 玛丽 简 ? -

玛丽·简怎么了？52

['mɪsɪŋ]
MISSING
丢失的

丢失的

[hæz; həz] ['enibɑ:di] [si:n] [maɪ] [maʊs] ?
Has **anybody** **seen** **my** **mouse** **?**
有 任何人 已见 我的 老鼠 ?

有人看到我的鼠标了吗?

[aɪ]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɑ:ks][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I **opened** **his** **box** **for** **half** **a** **minute** **,**
我 打开 他的 盒子 为了 一半 一个 分钟 ,

我打开他的盒子看了半分钟,

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Just **to** **make** **sure** **he** **was** **really** **in** **it** **,**
只是 到 制作 当然 他 曾是 真的 在 它 ,

只是为了确认他真的参与其中,

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˌaʊt'saɪd] !
And **while** **I** **was** **looking** **,** **he** **jumped** **outside** **!**
和 尽管 我 曾是 寻找 , 他 跳了起来 外部 !

我正看着他，他就跳出去了!

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [traɪd] , [aɪ] [traɪd] . . . .
I **tried** **to** **catch** **him** **,** **I** **tried** **,** **I** **tried** **. . . .**
我 尝试 到 抓住 他 , 我 尝试 , 我 尝试 . . . .

我试着抓住他，我试着，我试着.....

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
I **think** **he's** **somewhere** **about** **the** **house** **.**
我 思考 他是 某处 关于 这 房子 .

我想他就在房子附近。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [si:n] [maɪ] [maʊs] ? -
Has **anyone** **seen** **my** **mouse** **?** **53**
有 任何人 已见 我的 老鼠 ? -

有人看到我的鼠标了吗? 53

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [maʊs] ?
Uncle **John** **,** **have** **you** **seen** **my** **mouse** **?**
叔叔 约翰 , 有 你 已见 我的 老鼠 ?

约翰叔叔，你看到我的老鼠了吗?

[dʒʌst][ə; eɪ][smɔ:l][sɔ:rt][ʌv; əv] [maʊs] , [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [wʌn] ,
Just **a** **small** **sort** **of** **mouse** **,** **a** **dear** **little** **brown** **one** **,**
只是 一个 小的 种类 的 老鼠 , 一个 亲爱的 小的 棕色的 一 ,

只是一只小老鼠，一只可爱的小棕色老鼠,

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌn] ,
He **came** **from** **the** **country** **,** **he** **wasn't** **a** **town** **one** **,**
他 来了 从 这 国家 , 他 不是 一个 镇 一 ,

他来自农村，不是城里人。

[soʊ] ['hi:l] [fi:l] [ɔ:l] ['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] ;
So **he'll** **feel** **all** **lonely** **in** **a** **London** **street** **;**
所以 地狱 感觉 全部 孤独 在 一个 伦敦 街道 ;

所以他会在伦敦街头感到无比孤独;

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [faɪnd][tu:; tə] [i:t] ? -
Why **,** **what** **could** **he** **possibly** **find** **to** **eat** **?** **54**
为什么 , 什么 可以 他 可能 寻找 到 吃 ? -

他到底能找到什么吃的呢? 54

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] .

He	must	be	somewhere	.
他	必须	是	某处	.

他肯定在某个地方。

[aɪl] [æsk] [ænt] [roʊz] :

I'll	ask	Aunt	Rose	:
患病的	问	阿姨	玫瑰	:

我去问问罗斯阿姨:

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [noʊz] ?

Have	you	seen	a	mouse	with	a	woffelly	nose	?
有	你	已见	一个	老鼠	和	一个	-	鼻子	?

你见过长着沃夫尔鼻子的老鼠吗?

[oʊ] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] —

Oh	,	somewhere	about	—
哦	,	某处	关于	—

哦，大概在——

['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][aʊt] . . . .

He's	just	got	out	.	.	.	.
他是	只是	得到	出去	.	.	.	.

他刚出狱.....

['hæznt] ['enibɑːdi] [siːn] [maɪ] [maʊs] ? -

Hasn't	anybody	seen	my	mouse	?	55
还没有	任何人	已见	我的	老鼠	?	-

难道没人看到我的鼠标吗? 55

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['brekfəst]

THE	KING'S	BREAKFAST
这	国王的	早餐

国王的早餐

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt]

The	King	asked
这	国王	问

国王问道

[ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

The	Queen	,	and
这	女王	,	和

女王，以及

[ðə; ði] [kwiːn] [æskt]

The	Queen	asked
这	女王	问

女王问道

[ðə; ði] ['derimeɪd] :

The	Dairymaid	:
这	挤奶女工	:

挤奶女工:

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bʌtər] [fɔːr; fər]

“	Could	we	have	some	butter	for
“	可以	我们	有	一些	黄油	为了

“能给我们一些黄油吗? ”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] ?

The	Royal	slice	of	bread	?
这	皇家	片	的	面包	?

皇家面包片?

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt]
" The Queen asked
" 这 女王 问

女王问道

[ðə; ði] ['derimeɪd] ,
The Dairymaid ,
这 挤奶女工 ,

挤奶女工

[ðə; ði] ['derimeɪd]
The Dairymaid
这 挤奶女工

挤奶女工

[sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] ,
Said , " Certainly ,
说 , " 当然 ,

他说："当然，

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel]
I'll go and tell
患病的 去 和 告诉

我去告诉

[ðə; ði] [kaʊ]
The cow
这 奶牛

那头牛

[naʊ]
Now
现在

现在

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed] . " -
Before she goes to bed . " 56
前 她 去 到 床 . " -

在她上床睡觉之前。"56

[ðə; ði] ['derimeɪd]
The Dairymaid
这 挤奶女工

挤奶女工

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] ,
She curtsied ,
她 屈膝礼 ,

她行了个屈膝礼，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][toʊld]
And went and told
和 去 和 讲述

然后就去告诉了

[ðə; ði] ['ɔːldəni] :
The Alderney :
这 奥尔德尼 :

奥尔德尼岛：

" [daunt] [fər'get] [ðə; ði] ['bʌtər] [fɔːr; fər]
" Don't forget the butter for
" 不 忘记 这 黄油 为了

别忘了黄油。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .
The Royal slice of bread .
这 皇家 片 的 面包 .

皇家面包片。

" [ðə; ði] ['ɔ:ldəni]
" The Alderney
" 这 奥尔德尼

"奥尔德尼岛"

[sed] ['sli:pɪli] :
Said sleepily :
说 昏昏欲睡地 :

睡眼惺忪地说:

" [ju:d] ['betər] [tel]
" You'd better tell
" 你会 更好的 告诉

你最好告诉

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
His Majesty
他的 威严

陛下

[ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz]
That many people nowadays
那 许多 人们 如今

如今很多人都这样

[laɪk] ['mɑ:rməleɪd]
Like marmalade
喜欢 果酱

就像橘子酱

[ɪn'sted] . " -
Instead . " 57
反而 . " -

相反。"57

[ðə; ði] ['derimeɪd]
The Dairymaid
这 挤奶女工

挤奶女工

[sed] , " ['fænsi] !
Said , " Fancy !
说 , " 想要 !

他说:"真棒!"

" [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
" And went to
" 和 去 到

然后去了

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti]
Her Majesty
她 威严

陛下

[ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd]
She curtsied to the Queen , and
她 屈膝礼 到 这 女王 , 和

她向女王行屈膝礼,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] :
She turned a little red :
她 转向 一个 小的 红色的 :

她脸颊微微泛红:

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,
“ Excuse me ,
“ 原谅 我 ,

“打扰一下,

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

陛下,

[fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
For taking of
为了 采取 的

为了采取

[ðə; ði] ['lɪbərti] ,
The liberty ,
这 自由 ,

自由,

[bʌt; bət] ['mɑ:rməleɪd] [ɪz]['teɪsti] , [ɪf]
But marmalade is tasty , if
但 果酱 是 可口 , 如果

但是，如果橘子酱味道不错的话.....

[its] ['veri]
It's very
它是 非常

它非常

['θɪkli]
Thickly
浓密

浓密

[spred] .
Spread .
传播 .

传播。

” [ðə; ði] [kwi:n] [sed]
” The Queen said
” 这 女王 说

女王说

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
” And went to
” 和 去 到

然后去了

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :
His Majesty :
他的 威严 :

陛下:

“ ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [fɔ:r; fər]
“ Talking of the butter for
“ 说 的 这 黄油 为了

“说到黄油.....”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,
The Royal slice of bread ,
这 皇家 片 的 面包 ,

皇家面包片

['meni] ['pi:p(ə)l]
Many people
许多 人们

许多人

[θɪŋk] [ðæt]
Think that
思考 那

想想看

['mɑ:rməleɪd]
Marmalade
果酱

果酱

[ɪz]['naɪsər] .
Is nicer .
是 更漂亮 .

更好一些。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Would you like to try a little
会 你 喜欢 到 尝试 一个 小的

你想尝试一下吗?

['mɑ:rməleɪd]
Marmalade
果酱

果酱

[ɪn'sted] ? ” -
Instead ? ” 58
反而 ? ” -

相反呢? “58

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
The King said ,
这 国王 说 ,

国王说:

“ ['bɑ:ðər] !
“ Bother !
“ 打扰 !

“打扰!

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
” And then he said ,
” 和 然后 他 说 ,

然后他说,

“ [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
“ Oh , deary me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦, 我的天哪! ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɒbd] , " [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
" **The** **King** **sobbed** **,** " **Oh** **,** **deary** **me** **!**
" 这 国王 啜泣 , " 哦 , 亲爱的 我 !

国王抽泣着说："哦，我的天哪！"

" [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] .
" **And** **went** **back** **to** **bed** **.**
" 和 去 后退 到 床 .

然后他又回到床上睡觉去了。

" ['noʊbɑ:di] ,
" **Nobody** **,**
" 无人 ,

"没有人，

" [hi:; hi] ['hwɪmpəd] ,
" **He** **whimpered** **,**
" 他 呜咽 ,

他呜咽着，

" [kʊd; kəd][kɔ:l][ˌem 'i:]
" **Could** **call** **me**
" 可以 称呼 我

"可以给我打电话"

[ə; eɪ] ['fʌsi] [mæn] ;
A **fussy** **man** **;**
一个 挑剔的 男人 ;

一个爱挑剔的男人；

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt]
I **only** **want**
我 仅有的 想

我只想

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]
A **little** **bit**
一个 小的 少量

一点点

[ʌv; əv] ['bʌtər] [fɔ:r; fər]
Of **butter** **for**
的 黄油 为了

黄油

[maɪ] [bred] !
My **bread** **!**
我的 面包 !

我的面包！

" [ðə; ði] [kwi:n] [sed] ,
" **The** **Queen** **said** **,**
" 这 女王 说 ,

女王说：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" **There** **,** **there** **!**
" 那里 , 那里 !

"好了好了！"

" [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
" **And** **went** **to**
" 和 去 到

然后去了

[ðə; ði] ['derimeɪd] .
The **Dairymaid** **.**
这 挤奶女工 .

挤奶女工。

[ðə; ði] ['derimeɪd]
The **Dairymaid**
这 挤奶女工

挤奶女工

[sed] , “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
Said **,** **“** **There** **,** **there** **!**
说 , “ 那里 , 那里 !

他说：“好了好了！”

” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] .
” **And** **went** **to** **the** **shed** **.**
” 和 去 到 这 棚 .

然后他去了棚子。

[ðə; ði] [kaʊ] [sed] ,
The **cow** **said** **,**
这 奶牛 说 ,

母牛说：

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
“ **There** **,** **there** **!**
“ 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli]
I **didn't** **really**
我 没有 真的

我其实并没有

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Mean **it** **;**
意思是 它 ;

说到做到；

[hɪəz] [mɪlk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪndʒər]
Here's **milk** **for** **his** **porringer**
这里是 牛奶 为了 他的 粥

这是给他粥用的牛奶

[ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bred] . ” -
And **butter** **for** **his** **bread** **.** **”** **59**
和 黄油 为了 他的 面包 . ” -

还有涂在面包上的黄油。”59

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk]
The **Queen** **took**
这 女王 采取

女王驾崩了

[ðə; ði] ['bʌtər]
The **butter**
这 黄油

黄油

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
And **brought** **it** **to**
和 带来 它 到

然后把它带到

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
His **Majesty** **;**
他的 威严 ;

陛下;

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
The **King** **said** **,**
这 国王 说 ,

国王说:

“ ['bʌtər] , [eɪ] ?
“ **Butter** **,** **eh** **?**
“ 黄油 , 嗯 ?

“黄油，是吗？”

” [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
” **And** **bounced** **out** **of** **bed** **.**
” 和 弹跳 出去 的 床 .

“然后就蹦下床了。”

“ ['noʊbɑːdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Nobody** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 无人 , ” 他 说 ,

“没有人，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]
As **he** **kissed** **her**
作为 他 亲吻 她

他吻了她

['tendərli] ,
Tenderly **,**
温柔地 ,

温柔地，

“ ['noʊbɑːdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Nobody** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 无人 , ” 他 说 ,

“没有人，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn]
As **he** **slid** **down**
作为 他 滑行 向下

他滑了下来

[ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
The **banisters** **,**
这 栏杆 ,

栏杆，

“ ['noʊbɑːdi] ,
“ **Nobody** **,**
“ 无人 ,

“没有人，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
My **darling** **,**
我的 亲爱的 ,

我的宝贝，

[kʊd; kəd][kɔːl][ˌem 'iː]
Could **call** **me**
可以 称呼 我

你可以给我打电话

[ə; eɪ] ['fʌsi] [mæn] —
A fussy man —
一个 挑剔的 男人 —

一个爱挑剔的男人——

[bʌt; bət]
BUT
但

但

“ [aɪ][duː][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][maɪ] [bred] ！ ” -
“ I do like a little bit of butter to my bread ! ” 60
“ 我 做 喜欢 一个 小的 少量 的 黄油 到 我的 面包 ！ ” -

“我喜欢在面包上抹一点黄油！”60

['hɑːpɪti]
HOPPITY
跳跃

霍普蒂

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][goʊz]
Christopher Robin goes
克里斯托弗 罗宾 去

克里斯托弗·罗宾

['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] ,
Hoppity , hoppity ,
跳跃 , 跳跃 ,

蹦蹦跳跳，

['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , [hɑːp] .
Hoppity , hoppity , hop .
跳跃 , 跳跃 , 跳 .

蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳。

[wen'evər] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm]
Whenever I tell him
每当 我 告诉 他

每当我告诉他

[pə'laɪtli] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
Politely to stop it , he
礼貌地 到 停止 它 , 他

他礼貌地制止了这件事。

[sez] [hiː; hi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [stɑːp] . -
Says he can't possibly stop . 61
说道 他 不能 可能 停止 . -

他说他根本停不下来。61

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] ['hɑːpɪŋ] , [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] ['eniwer] ,
If he stopped hopping , he couldn't go anywhere ,
如果 他 停止 跳跃 , 他 不能 去 任何地方 ,

如果他停止跳跃，他就哪儿也去不了了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər]
Poor little Christopher
贫穷的 小的 克里斯托弗

可怜的小克里斯托弗

['kudnt] [goʊ] ['eniwer] . . .
Couldn't go anywhere . . .
不能 去 任何地方 . . .

哪儿也去不了.....

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz]
That's why he always goes
那就是 为什么 他 总是 去

这就是他总是去的原因

['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] ,
Hoppity , hoppity ,
跳跃 , 跳跃 ,

蹦蹦跳跳，

['hɑːpɪti] ,
Hoppity ,
跳跃 ,

霍皮蒂，

['hɑːpɪti] ,
Hoppity ,
跳跃 ,

霍皮蒂，

[hɑːp] . -
Hop . 62
跳 . -

Hop.62

[æt; ət] [hoʊm]
AT HOME
在 家

在家里

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊldʒər]
I want a soldier
我 想 一个 士兵

我想要一名士兵

([ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌzbi]) ,
(A soldier in a busby) ,
(一个 士兵 在 一个 巴士比) ,

（一名戴着短靴的士兵）

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I want a soldier to come and play with me .
我 想 一个 士兵 到 来 和 玩 和 我 .

我想找个士兵来和我一起玩。

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kriːm] - [keɪks]
I'd give him cream - cakes
ID 给 他 奶油 - 蛋糕

我会给他奶油蛋糕

([bɪg][wʌnz] , ['ʃʊgər] [wʌnz]) ,
(Big ones , sugar ones) ,
(大的 一个 , 糖 一个) ,

（大的，含糖的），

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kriːm] - [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .
I'd give him cream - cakes and cream for his tea .
ID 给 他 奶油 - 蛋糕 和 奶油 为了 他的 茶 .

我会给他奶油蛋糕和奶油，让他喝茶。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊldʒər]
I want a soldier
我 想 一个 士兵

我想要一名士兵

([ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] , [ə; eɪ] [red] [wʌn]) ,

(	A	tall	one	,	a	red	one	)	,
(	一个	高的	一	,	一个	红色的	一	)	,

（一个高高的，红色的）

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] [pleɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [drʌm] .

I	want	a	soldier	who	plays	on	the	drum	.
我	想	一个	士兵	WHO	演出	在	这	鼓	.

我想要一个会打鼓的士兵。

['dædiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn]

Daddy's	going	to	get	one
爸爸的	去	到	得到	一

爸爸要买一个

(['hiːz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpmən])

(	He's	written	to	the	shopman	)
(	他是	书面	到	这	店员	)

（他给店主写了信）

['dædiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] . -

Daddy's	going	to	get	one	as	soon	as	he	can	come	.	63
爸爸的	去	到	得到	一	作为	很快	作为	他	能	来	.	-

爸爸一有空就会去买一个。63

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [haʊs]

THE	WRONG	HOUSE
这	错误的	房子

错房子

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	went	into	a	house	,	and	it	wasn't	a	house	,
我	去	进入	一个	房子	,	和	它	不是	一个	房子	,

我走进了一间房子，但那根本不是一间房子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪg] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hɔːl] ;

It	has	big	steps	and	a	great	big	hall	;
它	有	大的	步骤	和	一个	伟大的	大的	大厅	;

它有宽阔的台阶和一个巨大的大厅;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

But	it	hasn't	got	a	garden	,
但	它	还没有	得到	一个	花园	,

但它没有花园。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

A	garden	,
一个	花园	,

一个花园，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

A	garden	,
一个	花园	,

一个花园，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] .

It	isn't	like	a	house	at	all	.
它	不是	喜欢	一个	房子	在	全部	.

它根本不像房子。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	went	into	a	house	,	and	it	wasn't	a	house	,
我	去	进入	一个	房子	,	和	它	不是	一个	房子	,

我走进了一间房子，但那根本不是一间房子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [greɪt] [haɪ] [wɔːl] ;
It **has** **a** **big** **garden** **and** **great** **high** **wall** **;**
它 有 一个 大的 花园 和 伟大的 高的 墙 ;

它有一个大花园和高高的围墙;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [meɪ] - [triː] ,
But **it** **hasn't** **got** **a** **may** **-** **tree** **,**
但 它 还没有 得到 一个 可能 - 树 ,

但它没有五月树。

[ə; eɪ] [meɪ] - [triː] ,
A **may** **-** **tree** **,**
一个 可能 - 树 ,

五月树,

[ə; eɪ] [meɪ] - [triː] ,
A **may** **-** **tree** **,**
一个 可能 - 树 ,

五月树,

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] . -
It **isn't** **like** **a** **house** **at** **all** **.** **64**
它 不是 喜欢 一个 房子 在 全部 . -

它根本不像房子。[64]

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] —
I **went** **into** **a** **house** **and** **it** **wasn't** **a** **house** **—**
我 去 进入 一个 房子 和 它 不是 一个 房子 —

我走进了一间房子，结果发现那根本不是房子——

[sloʊ] [waɪt] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [meɪ] - [triː] [fɔːl] ;
Slow **white** **petals** **from** **the** **may** **-** **tree** **fall** **;**
慢的 白色的 花瓣 从 这 可能 - 树 落下 ;

五月树的白色花瓣缓缓飘落;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ]['blækbɜːrd] ,
But **it** **hasn't** **got** **a** **blackbird** **,**
但 它 还没有 得到 一个 黑鸟 ,

但它没有黑鸟。

[ə; eɪ]['blækbɜːrd] ,
A **blackbird** **,**
一个 黑鸟 ,

一只黑鸟

[ə; eɪ]['blækbɜːrd] ,
A **blackbird** **,**
一个 黑鸟 ,

一只黑鸟

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
It **isn't** **like** **a** **house** **at** **all** **.**
它 不是 喜欢 一个 房子 在 全部 .

它根本不像房子。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ,
I **went** **into** **a** **house** **,** **and** **I** **thought** **it** **was** **a** **house** **,**
我 去 进入 一个 房子 , 和 我 想法 它 曾是 一个 房子 ,

我走进了一间房子，我以为那是一间房子。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] - [triː] [ðə; ði]['blækbɜːrd][kɔːl] . . . .
I could hear from the may - tree the blackbird call . . . .
我 可以 听到 从 这 可能 - 树 这 黑鸟 称呼 . . . .

我能听到五月树上传来乌鸫的鸣叫声.....

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But nobody listened to it ,
但 无人 听着 到 它 ,

但没人听。

['noʊbɑːdi]
Nobody
无人

无人

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Liked it ,
喜欢 它 ,

很喜欢。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
Nobody wanted it at all . 65
无人 通缉 它 在 全部 . -

根本没人想要它。65

['sʌmər] [ˌæftər'nuːn]
SUMMER AFTERNOON
夏天 下午

夏日午后

[sɪks] [braʊn] [kaʊz] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk]
Six brown cows walk down to drink
六 棕色的 牛 走 向下 到 喝

六头棕色的牛走下来喝水

([ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [bluː] ['bʌblz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] - [flai]) .
(All the little fishes blew bubbles at the may - fly) .
(全部 这 小的 鱼 吹 气泡 在 这 可能 - 飞) .

（所有的小鱼都对着蜉蝣吹泡泡）。

[splæʃ] [goʊz][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Splash goes the first as he comes to the brink ,
溅 去 这 第一的 作为 他 来 到 这 边缘 ,

Splash率先冲向边缘，

[swɪʃ] [goʊ][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [huː] ['fɑːloʊ] . . . .
Swish go the tails of the five who follow . . . .
嗖嗖 去 这 尾巴 的 这 五 WHO 跟随 . . . .

后面五只尾巴甩了出去.....

[twelv] [braʊn] [kaʊz] [bend] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]
Twelve brown cows bend drinking there
十二 棕色的 牛 弯曲 喝 那里

十二头棕色的母牛弯腰在那里喝水

([ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [went] ['wæg(ə)l] - [teɪl] , ['wæg(ə)l] - [teɪl]) —
(All the little fishes went waggle - tail , waggle - tail) —
(全部 这 小的 鱼 去 摇摆 - 尾巴 , 摇摆 - 尾巴) —

（所有的小鱼都摇着尾巴，摇着尾巴）

[sɪks][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;
Six from the water and six from the air ;
六 从 这 水 和 六 从 这 空气 ;

六个来自水里，六个来自空中；

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [dɑ:rts] [ə; eɪ] [blu:] - [blæk] ['swɑ:loʊ] . -

Up	and	down	the	river	darts	a	blue	-	black	swallow	.	66
向上	和	向下	这	河	飞镖	一个	蓝色的	-	黑色的	吞	.	-

一只蓝黑色的燕子在河面上上下游动。66

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]

THE	DORMOUSE	AND	THE	DOCTOR
这	睡鼠	和	这	医生

睡鼠和医生

[ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bed]

There	once	was	a	Dormouse	who	lived	in	a	bed
那里	一次	曾是	一个	睡鼠	WHO	居住地	在	一个	床

从前有一只睡鼠，它住在床上。

[ʌv; əv] [del'fɪniəm] ([blu:]) [ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] ([red]) ,

Of	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	,
的	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	,

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色），

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['hi:d] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vju:]

And	all	the	day	long	he'd	a	wonderful	view
和	全部	这	天	长的	他会	一个	精彩的	看法

他整天都能欣赏到绝美的景色。

[ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([blu:]) .

Of	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
的	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）。

[ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [keɪm] ['hʌriŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] :

A	Doctor	came	hurrying	round	,	and	he	said	:
一个	医生	来了	匆忙	圆形的	,	和	他	说	:

一位医生匆匆赶来，说道：

“ [tʌt] - [tʌt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [bed] .

“	Tut	-	tut	,	I	am	sorry	to	find	you	in	bed	.
“	图坦卡蒙	-	教程	,	我	是	对不起	到	寻找	你	在	床	.

“啧啧，真遗憾看到你躺在床上。”

[dʒʌst] [seɪ] - ['naɪnti] - [naɪn] , - [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [tʃest] . . . .

Just	say	'	Ninety	-	nine	,	'	while	I	look	at	your	chest	.	.	.	.
只是	说	-	九十	-	九	,	-	尽管	我	看	在	你的	胸部	.	.	.	.

你只要说“九十九”，我就会盯着你的胸口看.....

[dəunt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [kri'sænθəməmz] ['ænsər] [ðə; ði] [best] ? ” -

Don't	you	find	that	chrysanthemums	answer	the	best	?	”	67
不	你	寻找	那	菊花	回答	这	最好的	?	”	-

你不觉得菊花是最好的答案吗？“67

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]

The	Dormouse	looked	round	at	the	view	and	replied
这	睡鼠	看起来	圆形的	在	这	看法	和	回复

睡鼠环顾四周，回答道

([wen] ['hi:d] [sed] “ ['naɪnti] - [naɪn] ”) [ðæt] ['hi:d] [traɪd] [ænd; ənd] ['hi:d] [traɪd] ,

(	When	he'd	said	“	Ninety	-	nine	”	)	that	he'd	tried	and	he'd	tried	,
(	什么时候	他会	说	“	九十	-	九	”	)	那	他会	尝试	和	他会	尝试	,

（当他说“九十九”的时候）他已经尝试过，他已经尝试过，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['ænsər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

And	much	the	most	answering	things	that	he	knew
和	很多	这	最多	回答	事物	那	他	知道

而且他知道的很多问题都能得到解答。

[wɜːr; wər][dʒi'reinjəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) .

Were	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
是	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

是天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Doctor	stood	frowning	and	shaking	his	head	,
这	医生	站立	皱眉	和	摇晃	他的	头	,

医生站在那里，皱着眉头摇着头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [sɪlk][hæt][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

And	he	took	up	his	shiny	silk	hat	as	he	said	:
和	他	采取	向上	他的	闪亮的	丝绸	帽子	作为	他	说	:

他拿起那顶闪亮的丝绸礼帽，说道：

“ [wʌt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kwaɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

“	What	the	patient	requires	is	a	change	,	”	and	he	went
“	什么	这	病人	需要	是	一个	改变	,	”	和	他	去

“病人需要的是改变，”然后他就走了。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]['piːp(ə)l][ɪn] [kent] .

To	see	some	chrysanthemum	people	in	Kent	.
到	看	一些	菊花	人们	在	肯特	.

去肯特郡看看那些养菊花的人。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː]

The	Dormouse	lay	there	,	and	he	gazed	at	the	view
这	睡鼠	躺	那里	,	和	他	凝视	在	这	看法

睡鼠躺在那里，凝视着窗外的景色。

[ʌv; əv][dʒi'reinjəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) ,

Of	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	,
的	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	,

天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ɪn'sted]

And	he	knew	there	was	nothing	he	wanted	instead
和	他	知道	那里	曾是	没有什么	他	通缉	反而

他知道自己什么也不想要。

[ʌv; əv] [del'fɪniəm] ([bluː]) [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz] ([red]) . -

Of	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	.	68
的	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	.	-

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色）。68

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

The	Doctor	came	back	and	,	to	show	what	he	meant	,
这	医生	来了	后退	和	,	到	展示	什么	他	意思是	,

医生回来了，为了说明他的意思，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] [kent] .

He	had	brought	some	chrysanthemum	cuttings	from	Kent	.
他	有	带来	一些	菊花	插条	从	肯特	.

他从肯特郡带来了一些菊花插条。

“ [naʊ] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [vjuː]

“	Now	these	,	”	he	remarked	,	“	give	a	much	better	view
“	现在	这些	,	”	他	评论	,	“	给	一个	很多	更好的	看法

“现在这些，”他说道，“能提供更好的视野。”

[ðæn; ðən][dʒi'reinjəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) .

Than	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
比	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

比天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）更美。

" [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][bed]

"	They	took	out	their	spades	and	they	dug	up	the	bed
"	他们	采取	出去	他们的	黑桃	和	他们	挖	向上	这	床

他们拿出铁锹，把床挖开了。

[ʌv; əv] [del'fɪniəm] ([bluː]) [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz] ([red]) ,

Of	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	,
的	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	,

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plaːntid] [kri'sænθəməmz] (['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt]) .

And	they	planted	chrysanthemums	(	yellow	and	white	)	.
和	他们	已种植	菊花	(	黄色的	和	白色的	)	.

他们还种了菊花（黄色和白色）。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] .

"	And	now	,	"	said	the	Doctor	,	"	we'll	soon	have	you	right	.
"	和	现在	,	"	说	这	医生	,	"	出色地	很快	有	你	正确的	.

"现在，"医生说，"我们很快就能让你恢复健康。"

" [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

"	The	Dormouse	looked	out	,	and	he	said	with	a	sigh	:
"	这	睡鼠	看起来	出去	,	和	他	说	和	一个	叹	:

睡鼠向外望去，叹了口气说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

"	I	suppose	all	these	people	know	better	than	I	.
"	我	认为	全部	这些	人们	知道	更好的	比	我	.

我想这些人肯定比我懂得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][laɪk][ðə; ði] [vjuː]

It	was	silly	,	perhaps	,	but	I	did	like	the	view
它	曾是	愚蠢的	,	也许	,	但	我	做过	喜欢	这	看法

或许这有点傻，但我确实很喜欢那景色。

[ʌv; əv][dʒi'reinjəmz] ([red]) [ænd; ənd] [del'fɪniəm] ([bluː]) .

Of	geraniums	(	red	)	and	delphiniums	(	blue	)	.
的	天竺葵	(	红色的	)	和	翠雀花	(	蓝色的	)	.

天竺葵（红色）和翠雀（蓝色）。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	The	Doctor	came	round	and	examined	his	chest	,
"	这	医生	来了	圆形的	和	检查	他的	胸部	,

医生过来检查了他的胸部，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrɪʃmənt] , ['tɑːnɪks] , [ænd; ənd] [rest] ,

And	ordered	him	Nourishment	,	Tonics	,	and	Rest	,
和	订购	他	营养	,	滋补品	,	和	休息	,

于是吩咐他要食物、补品和休息。

" [haʊ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]

"	How	very	effective	,	"	he	said	,	as	he	shook
"	如何	非常	有效的	,	"	他	说	,	作为	他	摇晃

"真是太有效了，"他一边说着，一边摇晃着身体。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , " [ɔːl] [ðiːz] [kri'sænθəməmz] [lʊk] ! " -

The	thermometer	,	"	all	these	chrysanthemums	look	!	"	69
这	温度计	,	"	全部	这些	菊花	看	!	"	-

温度计显示："这些菊花看起来真漂亮！"69

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt]
The Dormouse turned over to shut out the sight
这 睡鼠 转向 超过 到 关闭 出去 这 视线

睡鼠翻了个身，把视线遮挡住了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [kri'sænθəməmz] (['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt]) .
Of the endless chrysanthemums (yellow and white) .
的 这 无尽的 菊花 (黄色的 和 白色的) .

无尽的菊花（黄色和白色）。

“ [haʊ] ['lʌvli] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bed]
“ How lovely , ” he thought , “ to be back in a bed
“ 如何 迷人的 , ” 他 想法 , “ 到 是 后退 在 一个 床

“真好，”他想，“能回到床上。”

[ʌv; əv] [del'fɪniəm] ([blu:]) [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz] ([red]) .
Of delphiniums (blue) and geraniums (red) .
的 翠雀花 (蓝色的) 和 天竺葵 (红色的) .

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色）。

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , “ [tʌt] !
” The Doctor said , “ Tut !
” 这 医生 说 , “ 图坦卡蒙 !

医生说：“啧！”

[its] [ə'nʌðər] [ə'tæk] !
It's another attack !
它是 其他 攻击 !

又是一次袭击！

” [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][mɪlk][ænd; ənd] [mə'sɑ:ʒ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [bæk] ,
” And ordered him Milk and Massage - of - the - back ,
” 和 订购 他 牛奶 和 按摩 - 的 - 这 - 后退 ,

“然后给他点了牛奶和背部按摩。”

[ænd; ənd] ['fri:dəm] - [frʌm; frəm] - ['wɜ:ri] [ænd; ənd]['draɪvz] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [kɑ:r] ,
And Freedom - from - worry and Drives - in - a - car ,
和 自由 - 从 - 担心 和 驱动 - 在 - 一个 - 车 ,

还有免于忧虑和驾车出行，

[ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] , “ [haʊ] [swi:t] [jʊr; jər] [kri'sænθəməmz] [ɑ:r; ər] !
And murmured , “ How sweet your chrysanthemums are !
和 低声说道 , “ 如何 甜的 你的 菊花 是 !

她喃喃自语道：“你的菊花真漂亮！”

” [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” The Dormouse lay there with his paws to his eyes ,
” 这 睡鼠 躺 那里 和 他的 爪子 到 他的 眼睛 ,

“睡鼠躺在那里，爪子捂着眼睛，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] :
And imagined himself such a pleasant surprise :
和 想象 他自己 这样的 一个 令人愉快的 惊喜 :

他想象着自己会因此感到多么惊喜：

“ [aɪl] [prɪ'tend] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][bed]
“ I'll pretend the chrysanthemums turn to a bed
“ 患病的 假装 这 菊花 转动 到 一个 床

我会假装菊花变成了一张床

[ʌv; əv] [del'fɪniəm] ([blu:]) [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz] ([red]) ! ” -
Of delphiniums (blue) and geraniums (red) ! ” 70
的 翠雀花 (蓝色的) 和 天竺葵 (红色的) ! ” -

翠雀（蓝色）和天竺葵（红色）！“70

[ðə; ði]['dɑːktər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Doctor	next	morning	was	rubbing	his	hands	,
这	医生	下一个	早晨	曾是	擦	他的	双手	,

第二天早上，医生正在搓手。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][kwaɪt] [ˌʌndə'stændz]

And	saying	,	“	There's	nobody	quite	understands
和	说	,	“	有	无人	相当	明白

然后说，“没有人完全理解”

[ðiːz] ['keɪsɪz][æz; əz][aɪ][duː] !

These	cases	as	I	do	!
这些	案例	作为	我	做	!

这些案例我也会遇到！

[ðə; ði] [kjʊr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

The	cure	has	begun	!
这	治愈	有	开始	!

治疗已经开始！

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !

How	fresh	the	chrysanthemums	look	in	the	sun	!
如何	新鲜的	这	菊花	看	在	这	太阳	!

阳光下的菊花看起来多么清新！

” [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [leɪ] ['hæpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [taɪt]

”	The	Dormouse	lay	happy	,	his	eyes	were	so	tight
”	这	睡鼠	躺	快乐的	,	他的	眼睛	是	所以	紧的

睡鼠安然躺着，它的眼睛紧紧闭着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kri'sænθəməmz] , ['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt] ,

He	could	see	no	chrysanthemums	,	yellow	or	white	,
他	可以	看	不	菊花	,	黄色的	或者	白色的	,

他看不到一朵菊花，无论是黄色的还是白色的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][felt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

And	all	that	he	felt	at	the	back	of	his	head
和	全部	那	他	毛毡	在	这	后退	的	他的	头

他后脑勺传来的所有感觉

[wɜːr; wər] [del'fɪniəm] ([bluː]) [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz] ([red]) .

Were	delphiniums	(	blue	)	and	geraniums	(	red	)	.
是	翠雀花	(	蓝色的	)	和	天竺葵	(	红色的	)	.

是翠雀花（蓝色）和天竺葵（红色）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ([ænt] ['eməli] [sed])

And	that	is	the	reason	(	Aunt	Emily	said	)
和	那	是	这	原因	(	阿姨	艾米丽	说	)

这就是原因（艾米莉阿姨说）。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [gets][ɪn][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][bed] ,

If	a	Dormouse	gets	in	a	chrysanthemum	bed	,
如果	一个	睡鼠	获得	在	一个	菊花	床	,

如果一只睡鼠跑进了菊花丛里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ([soʊ] [ænt] ['eməli] [sez]) [ðæt] [hiː; hi][laɪz]

You	will	find	(	so	Aunt	Emily	says	)	that	he	lies
你	将要	寻找	(	所以	阿姨	艾米丽	说道	)	那	他	谎言

你会发现（艾米丽阿姨是这么说的）他会撒谎

[fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

Fast	asleep	on	his	front	with	his	paws	to	his	eyes	.	71
快速地	睡着了	在	他的	正面	和	他的	爪子	到	他的	眼睛	.	-

他趴着睡着了，爪子捂着眼睛。71

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]
SHOES **AND** **STOCKINGS**
鞋 和 长筒袜

鞋子和袜子

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði][oʊld][men] [miːt]
There's **a** **cavern** **in** **the** **mountain** **where** **the** **old** **men** **meet**
有 一个 洞穴 在 这 山 在哪里 这 老的 男人 见面

山里有个洞穴，老人们在那里聚会。

(['hæmər] , ['hæmər] , ['hæmər] . . .
(Hammer , hammer , hammer . . .
(锤 , 锤 , 锤 . . .

（锤子，锤子，锤子.....）

['hæmər] , ['hæmər] , ['hæmər] . . .)
Hammer , hammer , hammer . . .)
锤 , 锤 , 锤 . . .)

锤子，锤子，锤子.....）

[ðeɪ] [meɪk] [goʊld] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdiːz] [fiːt]
They **make** **gold** **slippers** **for** **my** **lady's** **feet**
他们 制作 金子 拖鞋 为了 我的 女士的 脚

他们为我夫人的脚做了金拖鞋

(['hæmər] , ['hæmər] , ['hæmər] . . .
(Hammer , hammer , hammer . . .
(锤 , 锤 , 锤 . . .

（锤子，锤子，锤子.....）

['hæmər] , ['hæmər] , ['hæmər] . . .)
Hammer , hammer , hammer . . .)
锤 , 锤 , 锤 . . .)

锤子，锤子，锤子.....）

[maɪ]['leɪdi][ɪz] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [naɪt] ,
My **lady** **is** **marrying** **her** **own** **true** **knight** **,**
我的 女士 是 结婚 她 自己的 真的 骑士 ,

我的夫人要嫁给她真正的骑士了。

[waɪt] [hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][veɪl][ɪz] [waɪt] ,
White **her** **gown** **,** **and** **her** **veil** **is** **white** **,**
白色的 她 袍 , 和 她 面纱 是 白色的 ,

她的长袍是白色的，她的面纱也是白色的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['slɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] .
But **she** **must** **have** **slippers** **on** **her** **dainty** **feet** **.**
但 她 必须 有 拖鞋 在 她 纤巧 脚 .

但她那双纤细的小脚上一定穿着拖鞋。

['hæmər] , ['hæmər] ['hæmər] . . .
Hammer , hammer hammer . . .
锤 , 锤 锤 . . .

锤子，锤子，锤子.....

['hæmər] .
Hammer .
锤 .

锤。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][oʊld] [waɪvz] [miːt]
There's **a** **cottage** **by** **the** **river** **where** **the** **old** **wives** **meet**
有 一个 小屋 经过 这 河 在哪里 这 老的 妻子们 见面

河边有一间小屋，老太太们在那里聚会。

(['tʃætər] , ['tʃætər] , ['tʃætər] . . .
(Chatter , chatter , chatter . . .
(喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .

（喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）

['tʃætər] , ['tʃætər] , ['tʃætər] . . .) -
Chatter , chatter , chatter . . .) 72
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .) -

喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）72

[ðeɪ] [wiːv] [goʊld] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdiːz] [fiːt]
They weave gold stockings for my lady's feet
他们 编织 金子 长筒袜 为了 我的 女士的 脚

他们为我夫人的脚编织金丝袜

(['tʃætər] , ['tʃætər] , ['tʃætər] . . .
(Chatter , chatter , chatter . . .
(喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .

（喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）

['tʃætər] , ['tʃætər] , ['tʃætər] . . .)
Chatter , chatter , chatter . . .)
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .)

喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....）

[maɪ]['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [mæn] ,
My lady is going to her own true man ,
我的 女士 是 去 到 她 自己的 真的 男人 ,

我的妻子要去找她真正的爱人了。

[juːθ] [tuː; tə] [juːθ] , [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld][bɪ'gæn] ,
Youth to youth , since the world began ,
青年 到 青年 , 自从 这 世界 开始 ,

自世界之初，青年人与青年人之间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] .
But she must have stockings on her dainty feet .
但 她 必须 有 长筒袜 在 她 纤巧 脚 .

但她那双纤细的脚上一定穿着长袜。

['tʃætər] , ['tʃætər] , ['tʃætər] . . .
Chatter , chatter , chatter . . .
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 . . .

喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休.....

['tʃætər] . -
Chatter . 73
喋喋不休 . -

闲聊.73

[sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðɪ] - [toʊz]
SAND - BETWEEN - THE - TOES
沙 - 之间 - 这 - 脚趾

脚趾间的沙子

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [siː] ,
I went down to the shouting sea ,
我 去 向下 到 这 喊叫 海 ,

我走到了喧嚣的大海边，

['teɪkɪŋ] ['krɪstəfər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Taking Christopher down with me ,
采取 克里斯托弗 向下 和 我 ,

我要把克里斯托弗一起拉下水。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['sɪkspəns] [iːtʃ] —

For	Nurse	had	given	us	sixpence	each	—
为了	护士	有	给定	我们	六便士	每个	—

护士给了我们每人六便士——

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [biːtʃ] .

And	down	we	went	to	the	beach	.
和	向下	我们	去	到	这	海滩	.

然后我们就去了海滩。

[wiː; wi][hæd; həd][sænd][ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][noʊz] ,

We	had	sand	in	the	eyes	and	the	ears	and	the	nose	,
我们	有	沙	在	这	眼睛	和	这	耳朵	和	这	鼻子	,

我们的眼睛、耳朵和鼻子里都进了沙子，

[ænd; ənd][sænd][ɪn][ðə; ðiː] [her] , [ænd; ənd][sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðiː] - [toʊz] .

And	sand	in	the	hair	,	and	sand	-	between	-	the	-	toes	.
和	沙	在	这	头发	,	和	沙	-	之间	-	这	-	脚趾	.

头发里有沙子，脚趾间也有沙子。

[wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔːr] - ['westər] [bloʊz] ,

Whenever	a	good	nor	'	wester	blows	,
每当	一个	好的	也不	-	西方	打击	,

每当强劲的西北风吹起时，

['krɪstəfər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

Christopher	is	certain	of
克里斯托弗	是	肯定	的

克里斯托弗确信

[sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðiː] - [toʊz] .

Sand	-	between	-	the	-	toes	.
沙	-	之间	-	这	-	脚趾	.

脚趾间夹着沙子。

[ðə; ðiː] [siː] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The	sea	was	galloping	grey	and	white	;
这	海	曾是	疾驰	灰色的	和	白色的	;

大海波涛汹涌，灰白相间；

['krɪstəfər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['sɪkspəns] [taɪt] ;

Christopher	clutched	his	sixpence	tight	;
克里斯托弗	紧握	他的	六便士	紧的	;

克里斯托弗紧紧攥着他的六便士硬币；

[wiː; wi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['hʌmpɪŋ] [sænd] —

We	clambered	over	the	humping	sand	—
我们	攀爬	超过	这	性交	沙	—

我们攀爬过隆起的沙丘——

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [held][maɪ][hænd] .

And	Christopher	held	my	hand	.
和	克里斯托弗	握住	我的	手	.

克里斯托弗握住了我的手。

[wiː; wi][hæd; həd][sænd][ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][noʊz] ,

We	had	sand	in	the	eyes	and	the	ears	and	the	nose	,
我们	有	沙	在	这	眼睛	和	这	耳朵	和	这	鼻子	,

我们的眼睛、耳朵和鼻子里都进了沙子，

[ænd; ənd][sænd][ɪn][ðə; ðiː] [her] , [ænd; ənd][sænd] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðiː] - [toʊz] .

And	sand	in	the	hair	,	and	sand	-	between	-	the	-	toes	.
和	沙	在	这	头发	,	和	沙	-	之间	-	这	-	脚趾	.

头发里有沙子，脚趾间也有沙子。

[wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔ:r] - ['westər] [bloʊz] ,
Whenever a good nor ' wester blows ,
每当 一个 好的 也不 - 西方 打击 ,

每当强劲的西北风吹起时，

['krɪstəfər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
Christopher is certain of
克里斯托弗 是 肯定 的

克里斯托弗确信

[sænd] - [bɪ'twi:n] - [ðə; ði] - [toʊz] . -
Sand - between - the - toes . 74
沙 - 之间 - 这 - 脚趾 . -

脚趾间夹着沙子。74

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
There was a roaring in the sky ;
那里 曾是 一个 咆哮 在 这 天空 ;

天空传来轰鸣声；

[ðə; ði] [si:] - [gʌlz] [kraɪd][æz; əz] [ðeɪ] [blu:] [baɪ] ;
The sea - gulls cried as they blew by ;
这 海 - 海鸥 哭 作为 他们 吹 经过 ;

海鸥边鸣叫边飞过；

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] —
We tried to talk , but had to shout —
我们 尝试 到 讲话 , 但 有 到 喊 —

我们试图交谈，但不得不大声喊叫——

['noʊbɑ:di] [els] [wʌz; wəz][aʊt] .
Nobody else was out .
无人 别的 曾是 出去 .

没有其他人在外面。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][hoʊm] , [wi:; wi][hæd; həd][sænd][ɪn][ðə; ði] [her] ,
When we got home , we had sand in the hair ,
什么时候 我们 得到 家 , 我们 有 沙 在 这 头发 ,

我们到家的时候，头发里全是沙子。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['evriwer] ;
In the eyes and the ears and everywhere ;
在 这 眼睛 和 这 耳朵 和 到处 ;

眼睛里、耳朵里，到处都是；

[wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔ:r] - ['westər] [bloʊz] ,
Whenever a good nor ' wester blows ,
每当 一个 好的 也不 - 西方 打击 ,

每当强劲的西北风吹起时，

['krɪstəfər] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
Christopher is found with
克里斯托弗 是 成立 和

克里斯托弗被发现与

[sænd] - [bɪ'twi:n] - [ðə; ði] - [toʊz] . -
Sand - between - the - toes . 75
沙 - 之间 - 这 - 脚趾 . -

脚趾间夹着沙子。75

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz]
KNIGHTS AND LADIES
骑士 和 女士们

骑士与淑女

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊk]

There	is	in	my	old	picture	-	book
那里	是	在	我的	老的	图片	-	书

我的旧图画书里有。

[ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] ,

A	page	at	which	I	like	to	look	,
一个	页	在	哪个	我	喜欢	到	看	,

我喜欢浏览的一个页面

[wer] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [daʊn]

Where	knights	and	squires	come	riding	down
在哪里	骑士	和	乡绅	来	骑术	向下

骑士和侍从骑马而来

[ðə; ði] ['kɑːblz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stiːp] [oʊld] [taʊn] ,

The	cobbles	of	some	steep	old	town	,
这	鹅卵石	的	一些	陡	老的	镇	,

某个陡峭老城的鹅卵石路，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz]

And	ladies	from	beneath	the	eaves
和	女士们	从	下面	这	檐

还有屋檐下的女士们

['flʌtər] [ðer; ðər]['breɪvəst]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

Flutter	their	bravest	handkerchiefs	,
扑	他们的	最勇敢的	手帕	,

挥舞着他们最勇敢的手帕，

[ɔːr] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] , [tɔːs] [daʊn] ['geɪdʒɪz] . . .

Or	,	smiling	proudly	,	toss	down	gages	.	.	.
或者	,	微笑	自豪地	,	折腾	向下	量规	.	.	.

或者，骄傲地笑着，扔下仪表.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

But	that	was	in	the	Middle	Ages	.
但	那	曾是	在	这	中间	年龄	.

但那是中世纪的事了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hæpən] [naʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

It	wouldn't	happen	now	;	but	still	,
它	不会	发生	现在	;	但	仍然	,

现在不会发生了；但是，

[wen'evər] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

Whenever	I	look	up	the	hill
每当	我	看	向上	这	爬坡道

每当我抬头望向山坡

[wer] , [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

Where	,	dark	against	the	green	and	blue	,
在哪里	,	黑暗的	反对	这	绿色的	和	蓝色的	,

在绿色和蓝色的映衬下，哪里显得有些暗沉?

[ðə; ði]['fɝːz] [kʌm] [maːtʃiŋ] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

The	firs	come	marching	,	two	by	two	,
这	杉树	来	行军	,	二	经过	二	,

杉树成双成对地列队而来，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pər'hæps][aɪ] [maɪt]

I	wonder	if	perhaps	I	might
我	想知道	如果	也许	我	可能

我不知道我是否可能

[siː] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt]
See suddenly a shining knight
看 突然 一个 灼灼 骑士

突然看见一位闪耀的骑士

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [griːn] —
Winding his way from blue to green —
绕线 他的 方式 从 蓝色的 到 绿色的 —

他蜿蜒穿过蓝色到绿色的路——

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Exactly as it would have been
确切地 作为 它 会 有 到过

完全就是原本的样子

[ðoʊz] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . .
Those many , many years ago . . . .
那些 许多 , 许多 年 前 . . . .

那是很久很久以前.....

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] .
Perhaps I might .
也许 我 可能 .

或许我会。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] . -
You never know . 76
你 绝不 知道 . -

谁也说不准。76

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [bluː]
LITTLE BO - PEEP AND LITTLE BOY - BLUE
小的 BO - 窥视 和 小的 男生 - 蓝色的

小牧羊女和小男孩布鲁

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃiːp] ,
“ What have you done with your sheep ,
“ 什么 有 你 完毕 和 你的 羊 ,

你们把羊群怎么了?

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ?
Little Bo - Peep ?
小的 波 - 窥视 ?

小波比?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃiːp] ,
What have you done with your sheep ,
什么 有 你 完毕 和 你的 羊 ,

你把你的羊都怎么了?

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ? ”
Bo - Peep ? ”
波 - 窥视 ? ”

牧羊女波比?

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [wʌt] [fʌn] !
“ Little Boy Blue , what fun !
“ 小的 男生 蓝色的 , 什么 乐趣 !

“小男孩布鲁，真有趣！”

[aɪv] [lɔːst][ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] ! ”
I've lost them , every one ! ”
我已经丢失的 他们 , 每一个 一 ! ”

我把它们全都弄丢了!

“ [oʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ，

“	**Oh**	**，**	**what**	**a**	**thing**	**to**	**have**	**done**	**，**
〃	哦	，	什么	一个	事物	到	有	完毕	，

“哦，我做了件多么糟糕的事啊！〃

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ！ ”

Little	**Bo**	**-**	**Peep**	**！**	**”**
小的	波	-	窥视	！	〃

小波比！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当我们还很小的时候(When we were very young)
第3/3页

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃiːp] ,
“ What have you done with your sheep ,
“ 什么 有 你 完毕 和 你的 羊 ,

你们把羊群怎么了?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ?
Little Boy Blue ?
小的 男生 蓝色的 ?

小男孩布鲁?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃiːp] ,
What have you done with your sheep ,
什么 有 你 完毕 和 你的 羊 ,

你把你的羊都怎么了?

[bɔɪ] [bluː] ? ”
Boy Blue ? ”
男生 蓝色的 ? ”

蓝男孩?

“ ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [maɪ] [ʃiːp]
“ Little Bo - Peep , my sheep
“ 小的 波 - 窥视 , 我的 羊

“小波比，我的羊

[went] [ɔːf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . ”
Went off , when I was asleep . ”
去 离开 , 什么时候 我 曾是 睡着了 . ”

我睡着的时候它就停了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʃiːp] ,
“ I'm sorry about your sheep ,
“ 我是 对不起 关于 你的 羊 ,

“我很抱歉你的羊遭遇了不幸。”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] . ” -
Little Boy Blue . ” 77
小的 男生 蓝色的 . ” -

“小男孩布鲁。”77

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
“ What are you going to do ,
“ 什么 是 你 去 到 做 ,

“你会怎样做,

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ?
Little Bo - Peep ?
小的 波 - 窥视 ?

小波比?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
What are you going to do ,
什么 是 你 去 到 做 ,

你会怎样做,

[ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] ？ ”
Bo - Peep ？ ”
波 - 窥视 ？ ”

牧羊女波比?

“ [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ， [juːl] [siː]
“ Little Boy Blue , you'll see
“ 小的 男生 蓝色的 ， 你会 看

“小男孩布鲁，你会看到的。”

[ðeɪl] [ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] . ”
They'll all come home to tea . ”
他们会 全部 来 家 到 茶 . ”

他们都会回家喝茶。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ，
“ They wouldn't do that for me ，
“ 他们 不会 做 那 为了 我 ，

“他们不会为我这么做的。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] . ”
Little Bo - Peep . ”
小的 波 - 窥视 . ”

小波比。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ，
“ What are you going to do ，
“ 什么 是 你 去 到 做 ，

“你会怎样做，

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ？
Little Boy Blue ？
小的 男生 蓝色的 ？

小男孩布鲁?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ，
What are you going to do ，
什么 是 你 去 到 做 ，

你会怎样做，

[bɔɪ] [bluː] ？ ”
Boy Blue ？ ”
男生 蓝色的 ？ ”

蓝男孩?

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] ， [aɪl] [bloʊ]
“ Little Bo - Peep , I'll blow
“ 小的 波 - 窥视 , 患病的 吹

“小波比，我要吹

[maɪ] [hɔːrn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] . ”
My horn for an hour or so . ”
我的 喇叭 为了 一个 小时 或者 所以 . ”

我的号吹了一个小时左右。”

“ [ˈiznt] [ðæt] [ˈræðər] [sloʊ] ，
“ Isn't that rather slow ，
“ 不是 那 相当 慢的 ，

“那速度岂不是太慢了？ ”

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ？ ” -
Little Boy Blue ？ ” 78
小的 男生 蓝色的 ？ ” -

小男孩布鲁？“78

“ [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,
“ **Whom** **are** **you** **going** **to** **marry** **,**
“ 谁 是 你 去 到 结婚 ,

你打算嫁给谁?

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ?
Little **Bo** **-** **Peep** **?**
小的 波 - 窥视 ?

小波比?

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,
Whom **are** **you** **going** **to** **marry** **,**
谁 是 你 去 到 结婚 ,

你打算和谁结婚?

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ? ”
Bo **-** **Peep** **?** **”**
波 - 窥视 ? ”

牧羊女波比?

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [bɔɪ] [bluː] ,
“ **Little** **Boy** **Blue** **,** **Boy** **Blue** **,**
“ 小的 男生 蓝色的 , 男生 蓝色的 ,

“小男孩布鲁，男孩布鲁，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”
I'd **like** **to** **marry** **you** **.** **”**
ID 喜欢 到 结婚 你 . ”

我想嫁给你。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
“ **I** **think** **I** **should** **like** **it** **too** **,**
“ 我 思考 我 应该 喜欢 它 也 ,

“我想我也应该喜欢它。”

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] . ”
Little **Bo** **-** **Peep** **.** **”**
小的 波 - 窥视 . ”

小波比。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **Where** **are** **we** **going** **to** **live** **,**
“ 在哪里 是 我们 去 到 居住 ,

“我们以后要住在哪里？”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ?
Little **Boy** **Blue** **?**
小的 男生 蓝色的 ?

小男孩布鲁?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Where **are** **we** **going** **to** **live** **,**
在哪里 是 我们 去 到 居住 ,

我们以后要住在哪里?

[bɔɪ] [bluː] ? ”
Boy **Blue** **?** **”**
男生 蓝色的 ? ”

蓝男孩?

“ ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
“ **Little** **Bo** **-** **Peep** **,** **Bo** **-** **Peep** **,**
“ 小的 波 - 窥视 , 波 - 窥视 ,

“小波比，波比，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] . ”
Up in the hills with the sheep . ”
向上 在 这 丘陵 和 这 羊 . ”

在山上和羊群在一起。

“ [ænd; ənd] [juːl] [lʌv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
“ And you'll love your little Bo - Peep ,
“ 和 你会 爱 你的 小的 波 - 窥视 ,

“你会爱上你的小牧羊女波比的，

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ? ”
Little Boy Blue ? ”
小的 男生 蓝色的 ? ”

“小男孩布鲁？”

“ [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
“ I'll love you for ever and ever ,
“ 患病的 爱 你 为了 曾经 和 曾经 ,

我会永远永远爱你，

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
Little Bo - Peep .
小的 波 - 窥视 .

小波比。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
I'll love you for ever and ever ,
患病的 爱 你 为了 曾经 和 曾经 ,

我会永远永远爱你，

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] . ”
Bo - Peep . ”
波 - 窥视 . ”

牧羊女波比。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [maɪ] [dɪr] ,
“ Little Boy Blue , my dear ,
“ 小的 男生 蓝色的 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的小男孩布鲁，

[kiːp] [nɪr] , [kiːp] ['veri] [nɪr] . ”
Keep near , keep very near . ”
保持 靠近 , 保持 非常 靠近 . ”

保持距离，一定要保持距离。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz] [hɪr] ,
“ I shall be always here ,
“ 我 将 是 总是 这里 ,

我将永远在这里，

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] . ” -
Little Bo - Peep . ” 79
小的 波 - 窥视 . ” -

小波比。”79

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn]
Between the woods the afternoon
之间 这 树林 这 下午

午后，树林间

[ɪz] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [swuːn] .

Is	fallen	in	a	golden	swoon	.
是	倒下	在	一个	金的	昏厥	.

陷入金色的晕厥之中。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm]['kwaɪət] [skaɪz]

The	sun	looks	down	from	quiet	skies
这	太阳	看起来	向下	从	安静的	天空

太阳从宁静的天空俯瞰大地。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['kwaɪət]['wɔːtər][laɪz] ,

To	where	a	quiet	water	lies	,
到	在哪里	一个	安静的	水	谎言	,

到静水之处，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [triːz] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [triːz] .

And	silent	trees	stoop	down	to	trees	.
和	沉默的	树木	哈腰	向下	到	树木	.

而沉默的树木则低下头，与树木为伴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [swɑːn] [meɪk]

And	there	I	saw	a	white	swan	make
和	那里	我	锯	一个	白色的	天鹅	制作

在那里，我看到一只白天鹅在飞翔

[ə'nʌðər] [waɪt] [swɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ;

Another	white	swan	in	the	lake	;
其他	白色的	天鹅	在	这	湖	;

湖里又出现了一只白天鹅;

[ænd; ənd] , [brest] [tuː; tə] [brest] , [bəuθ] ['moʊʃnləs] ,

And	,	breast	to	breast	,	both	motionless	,
和	,	胸部	到	胸部	,	两个都	静止不动	,

两人胸贴胸，一动不动。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪndz] [kə'res] . . .

They	waited	for	the	wind's	caress	.	.	.
他们	等待	为了	这	风的	抚摸	.	.	.

他们等待着风的轻抚.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] . -

And	all	the	water	was	at	ease	.	8081
和	全部	这	水	曾是	在	舒适	.	-

所有的水都平静下来了。8081

[ˌhæf'weɪ] [daʊn]

HALFWAY	DOWN
半	向下

走到一半

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz]

Halfway	down	the	stairs
半	向下	这	楼梯

走到楼梯中间

[ɪz][ə; eɪ] [ster]

Is	a	stair
是	一个	楼梯

是楼梯吗?

[wer] [aɪ][sɪt] .

Where	I	sit	.
在哪里	我	坐	.

它在哪里。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni]
There **isn't** **any**
那里 不是 任何

没有

['ʌðər] [ster]
Other **stair**
其他 楼梯

其他楼梯

[kwaɪt] [laɪk]
Quite **like**
相当 喜欢

非常喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
I'm **not** **at** **the** **bottom** **,**
我是 不是 在 这 底部 ,

我还没跌到谷底,

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;
I'm **not** **at** **the** **top** **;**
我是 不是 在 这 顶部 ;

我还没达到顶峰;

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ster]
So **this** **is** **the** **stair**
所以 这 是 这 楼梯

这就是楼梯

[wer]
Where
在哪里

在哪里

[aɪ] ['ɔːlweɪz]
I **always**
我 总是

我总是

[stɑːp] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
Halfway **up** **the** **stairs**
半 向上 这 楼梯

走到楼梯一半的时候

['iznt] [ʌp] ,
Isn't **up** **,**
不是 向上 ,

还没起来,

[ænd; ənd] ['iznt] [daʊn] .
And **isn't** **down** **.**
和 不是 向下 .

而且没有宕机。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
It **isn't** **in** **the** **nursery** **,**
它 不是 在 这 苗圃 ,

它不在育婴室里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
It **isn't** **in** **the** **town** **.**
它 不是 在 这 镇 .

它不在镇上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [θɔːts]
And **all** **sorts** **of** **funny** **thoughts**
和 全部 排序 的 有趣的 想法

以及各种各样有趣的想法

[rʌn] [raʊnd] [maɪ] [hed] :
Run **round** **my** **head** **:**
跑步 圆形的 我的 头 :

在我脑海里盘旋:

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈriːəli]
“ **It** **isn't** **really**
“ 它 不是 真的

“其实并非如此。”

[ˈeniwer] !
Anywhere **!**
任何地方 !

任何地方!

[its] [ˈsʌmwer] [els]
It's **somewhere** **else**
它是 某处 别的

它在别的地方。

[ɪnˈsted] ! ” -
Instead **!** **”** **82**
反而 ! ” -

相反!“82

[ðə; ði] [inˈveidəz]
THE **INVADERS**
这 入侵者

入侵者

[ɪn] [ˈkerləs] [ˈpætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
In **careless** **patches** **through** **the** **wood**
在 粗心 补丁 通过 这 木头

在树林中随意地穿插着

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈprɪmrəʊz] [stʊd] ,
The **clumps** **of** **yellow** **primrose** **stood** **,**
这 团块 的 黄色的 报春花 站立 ,

一簇簇黄色的报春花挺立着,

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈnemәniz] ,
And **sheets** **of** **white** **anemones** **,**
和 纸张 的 白色的 海葵 ,

还有成片的白色银莲花,

[laɪk] [ˈdrɪvn] [snoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] ,
Like **driven** **snow** **against** **the** **trees** **,**
喜欢 驱动 雪 反对 这 树木 ,

就像积雪落在树上一样,

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]['vaɪələt] ,

Had	covered	up	the	violet	,
有	涵盖	向上	这	紫色	,

遮盖住了紫罗兰，

[bʌt; bət][left][ðə; ði] [bluː] - [bel] ['bluːɝ] [jet] .

But	left	the	blue	-	bell	bluer	yet	.
但	左边	这	蓝色的	-	钟	更蓝	然而	.

但蓝铃花却变得更蓝了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːrpɪt][raɪd] ,

Along	the	narrow	carpet	ride	,
沿着	这	狭窄的	地毯	骑	,

沿着狭窄的地毯轨道，

[wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

With	primroses	on	either	side	,
和	报春花	在	任何一个	边	,

两侧点缀着报春花，

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

Between	their	shadows	and	the	sun	,
之间	他们的	阴影	和	这	太阳	,

在它们的影子和太阳之间，

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['sloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	cows	came	slowly	,	one	by	one	,
这	牛	来了	缓慢地	,	一	经过	一	,

牛群缓缓地、一头接一头地走了过来。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [er]

Breathing	the	early	morning	air
呼吸	这	早期的	早晨	空气

呼吸着清晨的空气

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [swiːtər] [ðer; ðər] .

And	leaving	it	still	sweeter	there	.
和	离开	它	仍然	更甜	那里	.

让它留在那里更添甜蜜。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn'tent][ə'pɑːn]

And	,	one	by	one	,	intent	upon
和	,	一	经过	一	,	意图	之上

而且，一个接一个，一心想

[ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn]

Their	purposes	,	they	followed	on
他们的	目的	,	他们	随后	在

他们的目的，他们继续追随。

[ɪn] ['ɔːrdərd] ['saɪləns] . . .

In	ordered	silence	.	.	.
在	订购	沉默	.	.	.

在一片静默中.....

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	were	gone	.
和	是	已消失	.

然后他们就走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

But	all	the	little	wood	was	still	,
但	全部	这	小的	木头	曾是	仍然	,

但是所有的小木柴都静止不动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [soʊ] , [ʌn'tɪl]
As **if** **it** **waited** **so** **,** **until**
作为 如果 它 等待 所以 , 直到

仿佛它一直在等待，直到

[sʌm; səm]['blækbɜːrd][ɑːn][æn; ən]['aʊtpoʊst] [juː] ,
Some **blackbird** **on** **an** **outpost** **yew** **,**
一些 黑鸟 在 一个 前哨 紫杉 ,

一些黑鸟栖息在一棵前哨紫杉树上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] ,
Watching **the** **slow** **procession** **through** **,**
观看 这 慢的 游行 通过 ,

看着缓缓行进的队伍，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [biːk] [æt; ət][læst]
Lifted **his** **yellow** **beak** **at** **last**
抬起 他的 黄色的 喙 在 最后的

终于抬起了它那黄色的喙。

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [pæst] . . . .
To **whistle** **that** **the** **line** **had** **passed** **.** **.** **.** **.**
到 哨 那 这 线 有 通过了 . . . .

吹口哨表示队伍已经通过了.....

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ]
Then **all** **the** **wood** **began** **to** **sing**
然后 全部 这 木头 开始 到 唱歌

然后，所有的木头都开始歌唱。

[ɪts] ['mɔːrnɪŋ] ['ænθəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] . -
Its **morning** **anthem** **to** **the** **spring** **.** **83**
它是 早晨 国歌 到 这 春天 . -

它为春天献上的晨祷颂歌。83

[bɪ'fɔːr] [tiː]
BEFORE **TEA**
前 茶

下午茶前

['emiliːn, -lain]
Emmeline
艾米琳

艾米琳

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn]
Has **not** **been** **seen**
有 不是 到过 已见

尚未见到

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
For **more** **than** **a** **week** **.**
为了 更多的 比 一个 星期 .

超过一周。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪ'twiːn]
She **slipped** **between**
她 滑倒了 之间

她溜了进去

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] . . .
The **two** **tall** **trees** **at** **the** **end** **of** **the** **green** **.** **.** **.**
这 二 高的 树木 在 这 结尾 的 这 绿色的 . . .

绿地尽头的两棵高大的树.....

[wiː; wi] [ɔːl] [went] ['æftər] [hɜːr; hər] .
We **all** **went** **after** **her** **.**
我们 全部 去 后 她 .

我们都追了上去。

“ ['emiliːn, -lain] ! ”
“ **Emmeline** **!** **”**
“ 艾米琳 ! ”

“艾米琳！”

“ ['emiliːn, -lain] ,
“ **Emmeline** **,**
“ 艾米琳 ,

“艾米琳，

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] —
I **didn't** **mean** **—**
我 没有 意思是 —

我不是那个意思——

[aɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [hændz] [wəːnt, weənt] [kliːn] .
I **only** **said** **that** **your** **hands** **weren't** **clean** **.**
我 仅有的 说 那 你的 双手 不是 干净的 .

我只是说你的手不干净。

” [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] . . .
” **We** **went** **to** **the** **trees** **at** **the** **end** **of** **the** **green** **.** **.** **.**
” 我们 去 到 这 树木 在 这 结尾 的 这 绿色的 . . .

“我们走到果岭尽头的树林里……”

[bʌt; bət] ['emiliːn, -lain]
But **Emmeline**
但 艾米琳

但艾米琳

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . -
Was **not** **to** **be** **seen** **.** **84**
曾是 不是 到 是 已见 . -

不见踪影。84

['emiliːn, -lain]
Emmeline
艾米琳

艾米琳

[keɪm] ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn]
Came **slipping** **between**
来 滑倒 之间

溜了进来

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] .
The **two** **tall** **trees** **at** **the** **end** **of** **the** **green** **.**
这 二 高的 树木 在 这 结尾 的 这 绿色的 .

果岭尽头的两棵高大树木。

[wiː; wi] [ɔːl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
We **all** **ran** **up** **to** **her** **.**
我们 全部 跑 向上 到 她 .

我们都跑向她。

“ ['emiliːn, -lain] !
“ **Emmeline** **!**
“ 艾米琳 !

“艾米琳！”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[waɪ] , [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] !
Why , it's more than a week !
为什么 , 它是 更多的 比 一个 星期 !

哎呀，都超过一周了!

" [ænd; ənd]['emili:n, -lain]
" And Emmeline
" 和 艾米琳

"还有艾米琳

[sed] , " ['sɪliz] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] .
Said , " Sillies , I went and saw the Queen .
说 , " 傻瓜 , 我 去 和 锯 这 女王 .

他说："傻瓜们，我去见了女王。"

[ʃi:; ʃi] [sez] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] - [kli:n] ! " -
She says my hands are purfickly clean ! " 85
她 说道 我的 双手 是 - 干净的 ! " -

她说我的手绝对干净！"85

['tedi] [ber]
TEDDY BEAR
泰迪熊 熊

玩具熊

[ə; eɪ] [ber] , [haʊ'evər] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪz] ,
A bear , however hard he tries ,
一个 熊 , 然而 难的 他 尝试 ,

一只熊，无论他多么努力，

[grəuz] ['tʌbi] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪz] .
Grows tubby without exercise .
生长 胖乎乎的 没有 锻炼 .

不运动就会变得肥胖。

['aʊər; ɑ:r] ['tedi] [ber] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt]
Our Teddy Bear is short and fat
我们的 泰迪 熊 是 短的 和 胖的

我们的泰迪熊又矮又胖。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ;
Which is not to be wondered at ;
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 ;

这不足为奇;

[hi:; hi] [gets] [wʌt] ['eksərsaɪz][hi:; hi][kæn; kən]
He gets what exercise he can
他 获得 什么 锻炼 他 能

他尽可能地进行锻炼。

[baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ,
By falling off the ottoman ,
经过 坠落 离开 这 奥斯曼 ,

从矮凳上摔下来，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [si:mz] [tu:; tə] [læk]
But **generally** **seems** **to** **lack**
但 一般来说 似乎 到 缺少

但总体上似乎缺乏

[ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə]['klæmbər] [bæk] .
The **energy** **to** **clamber** **back** **.**
这 活力 到 攀 后退 .

重新振作起来的动力。

[naʊ] ['tʌbinis] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]
Now **tubbiness** **is** **just** **the** **thing**
现在 肥胖 是 只是 这 事物

现在，胖乎乎的身材正合我意。

[wɪtʃ] [gets] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wʌndərɪŋ] ;
Which **gets** **a** **fellow** **wondering** **;**
哪个 获得 一个 同伴 好奇 ;

这不禁让人疑惑;

[ænd; ənd] ['tedi] ['wɜ:rid] [lɑ:ts] [ə'baʊt]
And **Teddy** **worried** **lots** **about**
和 泰迪 担心 很多 关于

泰迪非常担心.....

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [staʊt] .
The **fact** **that** **he** **was** **rather** **stout** **.**
这 事实 那 他 曾是 相当 肥硕 .

他身材比较魁梧。

[hi:; hi] [θɔ:t] : “ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:r; wər] [θɪn] !
He **thought** **:** **“** **If** **only** **I** **were** **thin** **!**
他 想法 : “ 如果 仅有的 我 是 薄的 !

他心想：“要是我瘦就好了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['eniwʌn] [bɪ'gɪn] ?
But **how** **does** **anyone** **begin** **?**
但 如何 做 任何人 开始 ?

但究竟该如何开始呢?

” [hi:; hi] [θɔ:t] : “ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['iznt] [fer]
” **He** **thought** **:** **“** **It** **really** **isn't** **fair**
” 他 想法 : “ 它 真的 不是 公平的

他心想：“这太不公平了。”

[tu:; tə] [grʌdʒ] [ˌem 'i:]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [er] . ” -
To **grudge** **me** **exercise** **and** **air** **.** **”** **86**
到 怨恨 我 锻炼 和 空气 . ” -

剥夺我锻炼和呼吸新鲜空气的权利。”86

[fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [hi:; hi] [prest] [ɪn] [veɪn]
For **many** **weeks** **he** **pressed** **in** **vain**
为了 许多 周 他 按下 在 徒劳

他连续数周徒劳无功。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
His **nose** **against** **the** **window** **-** **pane** **,**
他的 鼻子 反对 这 窗户 - 窗格 ,

他的鼻子贴在窗玻璃上，

[ænd; ənd] ['envid] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:kt] [ə'baʊt]
And **envied** **those** **who** **walked** **about**
和 令人羡慕 那些 WHO 步行 关于

他羡慕那些四处走动的人。

[ri'dju:siŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] [staʊt] .

Reducing	**their**	**unwanted**	**stout**	**.**
减少	他们的	不需要	肥硕	.

减少他们不需要的烈性黑啤。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

None	**of**	**the**	**people**	**he**	**could**	**see**
没有任何	的	这	人们	他	可以	看

他看不到任何人。

“ [ɪz][kwaɪt] ” ([hi:; hi] [sed]) “ [æz; əz][fæt][æz; əz][ˌem 'i:] !

“	**Is**	**quite**	**”**	**(**	**he**	**said**	**)**	**“**	**as**	**fat**	**as**	**me**	**!**
“	是	相当	”	(	他	说	)	“	作为	胖的	作为	我	!

“跟我一样胖！”(他说)

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['mu:vɪŋ] [saɪ] ,

”	**Then**	**,**	**with**	**a**	**still**	**more**	**moving**	**sigh**	**,**
”	然后	,	和	一个	仍然	更多的	移动	叹	,

然后，他又发出了一声更加动人的叹息，

“ [aɪ] [mi:n] ” ([hi:; hi] [sed]) “ [æz; əz][fæt][æz; əz][aɪ] !

“	**I**	**mean**	**”**	**(**	**he**	**said**	**)**	**“**	**as**	**fat**	**as**	**I**	**!**
“	我	意思是	”	(	他	说	)	“	作为	胖的	作为	我	!

“我的意思是”(他说）“像我一样胖！”

” [naʊ] ['tedi] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] ,

”	**Now**	**Teddy**	**,**	**as**	**was**	**only**	**right**	**,**
”	现在	泰迪	,	作为	曾是	仅有的	正确的	,

“现在，泰迪，理应如此，

[slept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [æt; ət] [naɪt] ,

Slept	**in**	**the**	**ottoman**	**at**	**night**	**,**
睡着了	在	这	奥斯曼	在	夜晚	,

晚上睡在脚凳上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kraʊdɪd] [ɪn][æz; əz] [wel]

And	**with**	**him**	**crowded**	**in**	**as**	**well**
和	和	他	挤	在	作为	出色地

他也挤在人群中

[mɔ:r] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ;

More	**animals**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**;**
更多的	动物	比	我	能	告诉	;

动物种类多得数不过来；

[nɑ:t]['oʊnli] [ði:z] , [bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Not	**only**	**these**	**,**	**but**	**books**	**and**	**things**	**,**
不是	仅有的	这些	,	但	图书	和	事物	,

不仅如此，还有书籍和其他物品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'leɪʃn] [brɪŋz] —

Such	**as**	**a**	**kind**	**relation**	**brings**	**—**
这样的	作为	一个	种类	关系	带来	—

这种友好的关系会带来——

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] “ [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,

Old	**tales**	**of**	**“**	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**,**
老的	故事	的	“	一次	之上	一个	时间	,

古老的故事是“很久很久以前，

” [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌri:'toʊld][ɪn] [raɪm] . -

”	**And**	**history**	**retold**	**in**	**rhyme**	**.**	**87**
”	和	历史	重述	在	韵	.	-

“用韵文重述历史。”87

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
One night it happened that he took
一 夜晚 它 发生 那 他 采取

一天晚上，他突然……

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] ,
A peep at an old picture - book ,
一个 窥视 在 一个 老的 图片 - 书 ,

瞥一眼旧图画书，

[werˈɪn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [baɪ] [tʃæns]
Wherein he came across by chance
其中 他 来了 穿过 经过 机会

他偶然间发现了这一点。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]
The picture of a King of France
这 图片 的 一个 国王 的 法国

法国国王的画像

([ə; eɪ] [ˈstaʊtɪʃ] [mæn]) [ænd; ənd] , [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
(A stoutish man) and , down below ,
(一个 结实的 男人) 和 , 向下 以下 ,

（一个身材魁梧的男人）以及下面，

[ðiːz] [wɜːrdz] : “ [kɪŋ] [ˈluːɪs]
These words : “ King Louis
这些 字 : “ 国王 路易斯

这些话：“路易国王”

[soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
So and So ,
所以 和 所以 ,

某某

[ˈnɪkˌneɪmd] - [ðə; ði] [ˈhænsəm] ! -
Nicknamed ' The Handsome ! '
绰号 - 这 英俊的 ! -

绰号“帅哥！”

” [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ,
” There he sat ,
” 那里 他 卫星 ,

他坐在那里，

[ænd; ənd] ([θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !)
And (think of it !)
和 (思考 的 它 !)

（想想看！）

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fæt] !
the man was fat !
这 男人 曾是 胖的 !

那人很胖！

[ˈaʊər; ɑːr] [ber] [riˈdʒɔist] [laɪk] [ˈeniθɪŋ]
Our bear rejoiced like anything
我们的 熊 欣喜若狂 喜欢 任何事物

我们的熊高兴极了

[tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [kɪŋ] ,
To read about this famous King ,
到 读 关于 这 著名的 国王 ,

要了解这位著名国王的故事，

['nɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði] ['hænsəm] .
Nicknamed **“** **The** **Handsome** **.**
绰号 “ 这 英俊的 .

绰号“英俊”。

” [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ,
” **There** **he** **sat** **,**
” 那里 他 卫星 ,

他坐在那里，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fæt] .
And **certainly** **the** **man** **was** **fat** **.**
和 当然 这 男人 曾是 胖的 .

而且这个人确实很胖。

['nɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði] ['hænsəm] .
Nicknamed **“** **The** **Handsome** **.**
绰号 “ 这 英俊的 .

绰号“英俊”。

” [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt]
” **Not** **a** **doubt**
” 不是 一个 怀疑

毫无疑问

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [staʊt] .
The **man** **was** **definitely** **stout** **.**
这 男人 曾是 确实 肥硕 .

那人身材确实很魁梧。

[waɪ] [ðen] , [ə; eɪ] [ber] ([fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][tʌb])
Why **then** **,** **a** **bear** **(** **for** **all** **his** **tub** **)**
为什么 然后 , 一个 熊 (为了 全部 他的 浴缸)

那么，为什么是一只熊（尽管它浑身都是浴缸）

[maɪt] [jet] [biː; bi] [neɪmd] “ [ðə; ði] ['hænsəm] [kʌb] ! ” -
Might **yet** **be** **named** **“** **The** **Handsome** **Cub** **!** **”** **88**
可能 然而 是 命名 “ 这 英俊的 幼兽 ! ” -

或许会取名为“英俊的小熊！”88

“ [maɪt] [jet] [biː; bi] [neɪmd] .
“ **Might** **yet** **be** **named** **.**
” 可能 然而 是 命名 .

“或许尚未命名。”

” [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [miːn]
” **Or** **did** **he** **mean**
” 或者 做过 他 意思是

或者他指的是

[ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] “ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ” ?
That **years** **ago** **he** **“** **might** **have** **been** **”** **?**
那 年 前 他 “ 可能 有 到过 ” ?

多年前他“可能”是?

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] :
For **now** **he** **felt** **a** **slight** **misgiving** **:**
为了 现在 他 毛毡 一个 轻微 疑虑 :

此刻，他心中涌起一丝不安：

“ [ɪz] ['luːɪs]
“ **Is** **Louis**
” 是 路易斯

“路易斯

[soʊ][ænd; ənd][soʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
So and So still living ?
所以 和 所以 仍然 活的 ?

某某还健在吗?

['fæʃənz] [ɪn] ['bjuːti] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ]
Fashions in beauty have a way
时尚 在 美丽 有 一个 方式

美容界的时尚潮流自有其规律。

[ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
Of altering from day to day .
的 改变 从 天 到 天 .

日复一日地变化。

[ɪz] - ['hænsəm] ['luːɪs] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] ?
Is ' Handsome Louis ' with us yet ?
是 - 英俊的 路易斯 - 和 我们 然而 ?

"帅气的路易"和我们在一起了吗?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [fər'get] .
Unfortunately I forget .
很遗憾 我 忘记 .

可惜我忘了。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ([noʊz][tuː; tə] ['wɪndoʊ] - [peɪn])
" Next morning (nose to window - pane)
" 下一个 早晨 (鼻子 到 窗户 - 窗格)

第二天早上（鼻子贴着窗玻璃）

[ðə; ði] [daʊt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
The doubt occurred to him again .
这 怀疑 发生 到 他 再次 .

他再次产生了疑虑。

[wʌn] ['kwestʃən] ['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] :
One question hammered in his head :
一 问题 锤击 在 他的 头 :

一个问题始终萦绕在他的脑海中:

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv][ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is he alive or is he dead ?
" 是 他 活 或者 是 他 死的 ?

"他是活着还是死了?"

" [ðʌs] , [noʊz][tuː; tə] [peɪn] , [hiː; hi] ['pɒndəd] ; [bʌt; bət]
" Thus , nose to pane , he pondered ; but
" 因此 , 鼻子 到 窗格 , 他 沉思 ; 但

于是，他凑近窗玻璃，沉思着；但是

[ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] , ['luːsli] [ʃʌt] ,
The lattice window , loosely shut ,
这 格子 窗户 , 松散地 关闭 ,

格子窗，半掩着，

[swʌŋ] ['oʊpən] .
Swung open .
摇摆 打开 .

打开了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['stɑːrtld] " [oʊ] !
With one startled " Oh !
和 一 惊慌 " 哦 !

一声惊呼："哦！"

" ['aʊər; ɑːr] ['tedi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] . -
" Our Teddy disappeared below . 89
" 我们的 泰迪 消失 以下 . -

"我们的泰迪熊消失在下面了。"89

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ]
There happened to be passing by
那里 发生 到 是 通过 经过

正好有路人路过

[ə; eɪ] [plʌmp] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] ,
A plump man with a twinkling eye ,
一个 丰满 男人 和 一个 闪烁 眼睛 ,

一个身材圆润、眼神闪烁的男人，

[huː] , ['siːɪŋ] ['tedi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Who , seeing Teddy in the street ,
WHO , 看到 泰迪 在 这 街道 ,

谁在街上看到了泰迪?

[reɪzd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Raised him politely to his feet ,
提高 他 礼貌地 到 他的 脚 ,

他礼貌地扶他站了起来。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
And murmured kindly in his ear
和 低声说道 亲切地 在 他的 耳朵

然后温柔地在他耳边低语

[sɔːft][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɪr] :
Soft words of comfort and of cheer :
柔软的 字 的 舒适 和 的 欢呼 :

轻声安慰和鼓励的话语:

" [wel] , [wel] ! "
" Well , well ! "
" 出色地 , 出色地 ! "

"哎呀，哎呀！"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ! "
" Allow me ! "
" 允许 我 ! "

"允许我！"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

"一点也不。"

" [tʌt] - [tʌt] !
" Tut - tut !
" 图坦卡蒙 - 教程 !

"啧啧！"

[ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [fɔːl] .
A very nasty fall .
一个 非常 可恶的 落下 .

摔得很重。

" ['aʊər; ɑːr] ['tedi] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;
" Our Teddy answered not a word ;
" 我们的 泰迪 回答 不是 一个 单词 ;

"我们的泰迪一言不发;

[its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːrd] .
It's doubtful if he even heard .
它是 疑 如果 他 甚至 听到 .

他是否听到都值得怀疑。

['aʊər; ɑːr] [ber] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] :
Our bear could only look and look :
我们的 熊 可以 仅有的 看 和 看 :

我们的熊只能不停地看着:

[ðə; ði] [staʊt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] !
The stout man in the picture - book !
这 肥硕 男人 在 这 图片 - 书 !

图画书里的那个胖男人!

[ðæt] “ ['hænsəm] ” [kɪŋ] — [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] ,
That “ handsome ” King — could this be he ,
那 “ 英俊的 ” 国王 — 可以 这 是 他 ,

那位“英俊”的国王——会不会就是他?

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ˌædə'pɑːsəti] ?
This man of adiposity ?
这 男人 的 肥胖 ?

这个肥胖的男人?

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Impossible , ” he thought .
“ 不可能的 , ” 他 想法 .

“不可能,”他心想。

“ [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ But still ,
“ 但 仍然 ,

但是,

[noʊ][hɑːrm][ɪn] ['æskɪŋ] .
No harm in asking .
不 伤害 在 问 .

问问又没坏处。

[jes] [aɪ] [wɪl] ! ” -
Yes I will ! ” 90
是的 我 将要 ! ” -

是的，我会的！90

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['eni] [tʃæns]
“ Are you , ” he said , “ by any chance
“ 是 你 , ” 他 说 , “ 经过 任何 机会

“你,”他说，“有没有可能……”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ?
His Majesty the King of France ?
他的 威严 这 国王 的 法国 ?

法国国王陛下?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ,
” The other answered , “ I am that ,
” 这 其他 回答 , “ 我 是 那 ,

另一个人回答说：“我就是那样的人。”

” [boʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ;
” Bowed stiffly , and removed his hat ;
” 鞠躬 僵硬地 , 和 已移除 他的 帽子 ;

他僵硬地鞠了一躬，并脱下了帽子;

[ðen] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ,
Then **said** **,** **“** **Excuse** **me** **,** **”** **with** **an** **air** **,**
然后 说 , “ 原谅 我 , ” 和 一个 空气 ,

然后带着一种不屑的语气说道：“对不起。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['edwərd] [ber] ?
“ **But** **is** **it** **Mr** **.** **Edward** **Bear** **?**
“ 但 是 它 先生 . 爱德华 熊 ?

“但真的是爱德华熊先生吗？”

” [ænd; ənd] ['tedi] , ['bendɪŋ] ['veri] [loʊ] ,
” **And** **Teddy** **,** **bending** **very** **low** **,**
” 和 泰迪 , 弯曲 非常 低的 ,

“泰迪弯下腰，非常低，

[rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] , “ ['iːv(ə)n][soʊ] !
Replied **politely** **,** **“** **Even** **so** **!**
回复 礼貌地 , “ 甚至 所以 !

礼貌地回答道：“即便如此！”

” [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] ,
” **They** **stood** **beneath** **the** **window** **there** **,**
” 他们 站立 下面 这 窗户 那里 ,

他们站在窗下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] [ber] ,
The **King** **and** **Mr** **.** **Edward** **Bear** **,**
这 国王 和 先生 . 爱德华 熊 ,

国王和爱德华熊先生

[ænd; ənd] , ['hænsəm] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fæt] ,
And **,** **handsome** **,** **if** **a** **trifle** **fat** **,**
和 , 英俊的 , 如果 一个 琐事 胖的 ,

而且，长相英俊，虽然有点胖。

[tɔːkt] ['kerləsli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . . .
Talked **carelessly** **of** **this** **and** **that** **.** **.** **.**
谈话 粗心大意 的 这 和 那 . . .

漫不经心地谈论着这个那个.....

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , “ [wel] , [wel] ,
Then **said** **His** **Majesty** **,** **“** **Well** **,** **well** **,**
然后 说 他的 威严 , “ 出色地 , 出色地 ,

陛下接着说：“嗯，嗯.....”

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn] , ” [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I **must** **get** **on** **,** **”** **and** **rang** **the** **bell** **.**
我 必须 得到 在 , ” 和 响铃 这 钟 .

我得走了，”说着，他按响了门铃。

“ [jʊr; jər] [ber] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **Your** **bear** **,** **I** **think** **,** **”** **he** **smiled** **.**
“ 你的 熊 , 我 思考 , ” 他 微笑 .

“我想，那是你的熊吧。”他笑着说。

“ [gʊd] - [deɪ] !
“ **Good** **-** **day** **!**
“ 好的 - 天 !

“再会！

” [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] . -
” **And** **turned** **,** **and** **went** **upon** **his** **way** **.** **91**
” 和 转向 , 和 去 之上 他的 方式 . -

于是他转身继续赶路。91

[ə; eɪ] [ber] , [haʊ'evər] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪz] ,
A **bear** **,** **however** **hard** **he** **tries** **,**
一个 熊 , 然而 难的 他 尝试 ,

一只熊，无论他多么努力，

[grəuz] ['tʌbi] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪz] .
Grows **tubby** **without** **exercise** **.**
生长 胖乎乎的 没有 锻炼 .

不运动就会变得肥胖。

['aʊər; ɑ:r] ['tedi] [ber] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt] ,
Our **Teddy** **Bear** **is** **short** **and** **fat** **,**
我们的 泰迪 熊 是 短的 和 胖的 ,

我们的泰迪熊又矮又胖，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .
Which **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **.**
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm]
But **do** **you** **think** **it** **worries** **him**
但 做 你 思考 它 担忧 他

但你觉得这会让他担心吗?

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][slɪm] ?
To **know** **that** **he** **is** **far** **from** **slim** **?**
到 知道 那 他 是 远的 从 苗条的 ?

知道他身材并不苗条?

[noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] —
No **,** **just** **the** **other** **way** **about** **—**
不 , 只是 这 其他 方式 关于 —

不，恰恰相反——

['hi:z] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] . -
He's **proud** **of** **being** **short** **and** **stout** **.** **92**
他是 自豪的 的 存在 短的 和 肥硕 . -

他为自己矮胖的身材感到自豪。92

[bæd][sɜ:r]['braɪən] ['bɑ:təni]
BAD **SIR** **BRIAN** **BOTANY**
坏的 先生 布莱恩 植物学

坏爵士布莱恩·博塔尼

[sɜ:r]['braɪən][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəlæks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɪg] [nɑ:bz] [ɑ:n] ;
Sir **Brian** **had** **a** **battleaxe** **with** **great** **big** **knobs** **on** **;**
先生 布莱恩 有 一个 战斧 和 伟大的 大的 旋钮 在 ;

布莱恩爵士有一把斧头，斧柄上有很大的锤头;

[hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] [blɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
He **went** **among** **the** **villagers** **and** **blipped** **them** **on** **the** **head** **.**
他 去 之中 这 村民们 和 轻拍 他们 在 这 头 .

他走到村民中间，拍打他们的脑袋。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] ,
On **Wednesday** **and** **on** **Saturday** **,** **but** **mostly** **on** **the** **latter** **day** **,**
在 周三 和 在 周六 , 但 大多 在 这 后者 天 ,

周三和周六，但主要是周六。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] :
He **called** **at** **all** **the** **cottages** **,** **and** **this** **is** **what** **he** **said** **:**
他 称为 在 全部 这 小屋 , 和 这 是 什么 他 说 :

他挨家挨户地拜访了所有小屋，他说了这样一番话:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

” ([tɪŋ] - [lɪŋ])
” (ting - ling)
” (ting - 凌)

（刺痛）

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

” ([ræt] - [tæt])
” (rat - tat)
” (鼠 - 塔特)

（哒哒）

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['braɪən] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] —
“ I am Sir Brian , as bold as a lion —
” 我 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 —

“我是布莱恩爵士，像狮子一样勇敢——”

[teɪk] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] !
Take that ! — and that ! — and that !
拿 那 ! — 和 那 ! — 和 那 !

吃我一拳！——还有那个！——还有那个！

” [sɜːr]['braɪən][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɪg][spɜːrz][ɑːn] ,
” Sir Brian had a pair of boots with great big spurs on ,
” 先生 布莱恩 有 一个 一对 的 靴子 和 伟大的 大的 马刺 在 ,

“布莱恩爵士穿着一双带有巨大马刺的靴子，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [per] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] .
A fighting pair of which he was particularly fond .
一个 斗争 一对 的 哪个 他 曾是 特别 喜爱 .

他特别喜欢的一对斗士。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [striːt] [lʊk] ['taɪdi] ,
On Tuesday and on Friday , just to make the street look tidy ,
在 周二 和 在 星期五 , 只是 到 制作 这 街道 看 整齐的 ,

周二和周五，只是为了让街道看起来整洁，

['hiːd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
He'd collect the passing villagers and kick them in the pond .
他会 收集 这 通过 村民们 和 踢 他们 在 这 池塘 .

他会把路过的村民抓起来，然后把他们踢进池塘里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

” ([spɜːr] - [læʃ])
” (sper - lash)
” (斯珀 - 睫毛)

（精液）

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['braɪən] !
“ I am Sir Brian !
” 我 是 先生 布莱恩 !

“我是布莱恩爵士！”

" ([spɜ:r] - ['lɑ:ʃ] ！)
" (sper - losh ！)
" (斯珀 - 洛什 ！)

(sper-losh！)

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜ:r]['braɪən] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] —
" I am Sir Brian , as bold as a lion —
" 我 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 —

"我是布莱恩爵士，像狮子一样勇敢——"

[ɪz] ['eniwʌn] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] ? " -
Is anyone else for a wash ? " 93
是 任何人 别的 为了 一个 洗 ? " -

还有谁要一起洗吗？93

[sɜ:r]['braɪən] [woʊk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] battleaxe ;
Sir Brian woke one morning , and he couldn't find his battleaxe ;
先生 布莱恩 觉醒 一 早晨 , 和 他 不能 寻找 他的 battleaxe ;

一天早上，布莱恩爵士醒来，却发现他的战斧不见了；

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [pɜr] [ʌv; əv] [bu:ts] .
He walked into the village in his second pair of boots .
他 步行 进入 这 村庄 在 他的 第二 一对 的 靴子 .

他穿着第二双靴子走进了村子。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
He had gone a hundred paces , when the street was full of faces ,
他 有 已消失 一个 百 步幅 , 什么时候 这 街道 曾是 满的 的 面孔 ,

他走了一百步，街上就挤满了人脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ'rɔnik,-kəl] [sə'lu:ts] .
And the villagers were round him with ironical salutes .
和 这 村民们 是 圆形的 他 和 讽刺 敬礼 .

村民们围在他身边，向他行着讽刺的礼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɜ:r]['braɪən] ?
" You are Sir Brian ?
" 你 是 先生 布莱恩 ?

"您是布莱恩爵士吗？"

[ɪn'di:d] ！
Indeed !
的确 !

的确！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɜ:r]['braɪən] ?
You are Sir Brian ?
你 是 先生 布莱恩 ?

您是布莱恩爵士吗?

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɜ:r]['braɪən] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ?
You are Sir Brian , as bold as a lion ?
你 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 ?

您是布莱恩爵士，胆识过人，堪比雄狮?

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] !
Delighted to meet you here !
高兴极了 到 见面 你 这里 !

很高兴在这里见到你！

" [sɜːr]['braɪən] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʌkwiːd] ;
" Sir Brian went a journey , and he found a lot of duckweed ;
" 先生 布莱恩 去 一个 旅行 , 和 他 成立 一个 很多 的 浮萍 ;

"布莱恩爵士去旅行，他发现了很多浮萍；

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][draɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [blɪpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
They pulled him out and dried him , and they blipped him on the head .
他们 拉 他 出去 和 干燥 他 , 和 他们 轻拍 他 在 这 头 .

他们把他拉出来，擦干他，然后打了他的头。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ,
They took him by the breeches , and they hurled him into ditches ,
他们 采取 他 经过 这 马裤 , 和 他们 投掷 他 进入 沟渠 ,

他们揪住他的裤子，把他扔进沟里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ʌndər] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] : -
And they pushed him under waterfalls , and this is what they said : 94
和 他们 推动 他 在下面 瀑布 , 和 这 是 什么 他们 说 : -

他们把他推到瀑布下，他们这样说：94

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr]['braɪən] — [dəunt] [læf] ,
" You are Sir Brian — don't laugh ,
" 你 是 先生 布莱恩 — 不 笑 ,

"您是布莱恩爵士——别笑，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr]['braɪən] — [dəunt][kraɪ] ;
You are Sir Brian — don't cry ;
你 是 先生 布莱恩 — 不 哭 ;

你是布莱恩爵士——别哭；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr]['braɪən] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] —
You are Sir Brian , as bold as a lion —
你 是 先生 布莱恩 , 作为 大胆的 作为 一个 狮子 —

你是布莱恩爵士，像狮子一样勇敢——

[sɜːr]['braɪən] , [ðə; ði]['laɪən] , [gʊd] - [baɪ] !
Sir Brian , the lion , good - bye !
先生 布莱恩 , 这 狮子 , 好的 - 再见 !

布莱恩爵士，狮子，再见！

" [sɜːr]['braɪən] ['strʌgld] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ʌp][hɪz; ɪz] battleaxe ,
" Sir Brian struggled home again , and chopped up his battleaxe ,
" 先生 布莱恩 挣扎 家 再次 , 和 切碎 向上 他的 battleaxe ,

"布莱恩爵士艰难地回到家，砍断了他的战斧，

[sɜːr]['braɪən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
Sir Brian took his fighting boots , and threw them in the fire .
先生 布莱恩 采取 他的 斗争 靴子 , 和 扔 他们 在 这 火 .

布莱恩爵士拿起他的战斗靴，扔进了火里。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][hɪz; ɪz][spɜːrz][ɑːn] ,
He is quite a different person now he hasn't got his spurs on ,
他 是 相当 一个 不同的 人 现在 他 还没有 得到 他的 马刺 在 ,

他脱下马刺球衣后，判若两人。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][biː] . ['bɑːtəni] , ['eskwaɪə] .
And he goes about the village as B . Botany , Esquire .
和 他 去 关于 这 村庄 作为 B . 植物学 , 《时尚先生》 .

他以 B. Botany 先生的身份在村子里四处走动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr]['braɪən] ?
" I am Sir Brian ?
" 我 是 先生 布莱恩 ?

"我是布莱恩爵士吗？"

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜ:r]['braɪən] ?

I	am	Sir	Brian	?
我	是	先生	布莱恩	?

我是布莱恩爵士吗?

[hu:z] [hi:; hi] ?

Who's	he	?
谁是	他	?

他是谁?

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni]['taɪt(ə)l] , [aɪm]['bɑ:təni] —

I	haven't	got	any	title	,	I'm	Botany	—
我	还没有	得到	任何	标题	,	我是	植物学	—

我没有头衔，我是植物学家——

[pleɪn]['mɪstər] . ['bɑ:təni] ([bi:]) . ” -

Plain	Mr	.	Botany	(	B	)	.	”	95
清楚的	先生	.	植物学	(	B	)	.	”	-

朴素的植物学先生（B）。”95

[ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

IN	THE	FASHION
在	这	时尚

时尚界

[ə; eɪ]['laɪən][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [teɪl] ,

A	lion	has	a	tail	and	a	very	fine	tail	,
一个	狮子	有	一个	尾巴	和	一个	非常	美好的	尾巴	,

狮子有尾巴，而且尾巴非常漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪl] ,

And	so	has	an	elephant	,	and	so	has	a	whale	,
和	所以	有	一个	大象	,	和	所以	有	一个	鲸	,

大象也有，鲸鱼也有。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ə; eɪ][kweɪl] —

And	so	has	a	crocodile	,	and	so	has	a	quail	—
和	所以	有	一个	鳄鱼	,	和	所以	有	一个	鹌鹑	—

鳄鱼也是如此，鹌鹑也是如此——

[ðeɪv] [ɔ:l][gɑ:t][teɪlz][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

They've	all	got	tails	but	me	.
他们有	全部	得到	尾巴	但	我	.

它们都有尾巴，只有我没有。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sɪkspəns] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [wʌn] ;

If	I	had	sixpence	I	would	buy	one	;
如果	我	有	六便士	我	会	买	一	;

如果我有六便士，我就买一个;

[aɪ'd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] , “ [let] [ˌem 'i:][traɪ][wʌn] ” ;

I'd	say	to	the	shopman	,	“	Let	me	try	one	”	;
ID	说	到	这	店员	,	“	让	我	尝试	一	”	;

我会对店员说：“让我试试一个”;

[aɪ'd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][wʌn] .

I'd	say	to	the	elephant	,	“	This	is	my	one	.
ID	说	到	这	大象	,	“	这	是	我的	一	.

我会对大象说：“这是我的。”

" [ðeid] [ɔ:l] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] .
" They'd all come round to see .
" 他们会 全部 来 圆形的 到 看 .

"他们都会过来看看。"

[ðen] [aɪ'd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪən] , " [waɪ] , [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [teɪl] !
Then I'd say to the lion , " Why , you've got a tail !
然后 ID 说 到 这 狮子 , " 为什么 , 你已经 得到 一个 尾巴 !

然后我会对狮子说："哎呀，你居然有条尾巴！"

[ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [weɪl] !
And so has the elephant , and so has the whale !
和 所以 有 这 大象 , 和 所以 有 这 鲸 !

大象也是如此，鲸鱼也是如此！

[ænd; ənd] , [lʊk] !
And , look !
和 , 看 !

瞧！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪl] !
There's a crocodile !
有 一个 鳄鱼 !

有条鳄鱼！

['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [teɪl] !
He's got a tail !
他是 得到 一个 尾巴 !

他有条尾巴！

" [ju:v] [ɔ:l] [gɑ:t] [teɪlz] [laɪk] [ˌem 'i:] ! " -
" You've all got tails like me ! " 96
" 你已经 全部 得到 尾巴 喜欢 我 ! " -

"你们都和我一样有尾巴！"96

[ðə; ði] ['ælkəmɪst]
THE ALCHEMIST
这 炼金术士

炼金术士

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t]
There lives an old man at the top of the street
那里 生活 一个 老的 男人 在 这 顶部 的 这 街道

街口住着一位老人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ri:tʃɪz] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And the end of his beard reaches down to his feet ,
和 这 结尾 的 他的 胡须 到达 向下 到 他的 脚 ,

他的胡须末端垂到了脚踝。

[ænd; ənd] ['hi:z] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ,
And he's just the one person I'm longing to meet ,
和 他是 只是 这 一 人 我是 渴望 到 见面 ,

他正是我最渴望见到的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [saʊndz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ;
I think that he sounds so exciting ;
我 思考 那 他 声音 所以 激动人心 ;

我觉得他听起来很令人兴奋；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel] [kæt] ,
For he talks all the day to his tortoiseshell cat ,
为了 他 会谈 全部 这 天 到 他的 玳瑁 猫 ,

因为他整天都和他的玳瑁猫说话，

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks][əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz][əˈbaʊt] [ðæt] ,

And	**he**	**asks**	**about**	**this**	**,**	**and**	**explains**	**about**	**that**	**,**
和	他	问	关于	这	,	和	解释	关于	那	,

他问起这个，也解释那个。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][pʊts][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][waɪd] - awake[1] [hæt]

And	**at**	**night**	**he**	**puts**	**on**	**a**	**big**	**wide**	**-**	**awake[1]**	**hat**
和	在	夜晚	他	放置	在	一个	大的	宽的	-	awake[1]	帽子

到了晚上，他戴上了一顶大大的、睁着眼睛的帽子[1]

[ænd; ənd][sɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈraɪtɪŋ] .

And	**sits**	**in**	**the**	**writing**	**-**	**room**	**,**	**writing**	**.**
和	坐着	在	这	写作	-	房间	,	写作	.

然后坐在书房里写作。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ([ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈterəbli] [oʊld])

He	**has**	**worked**	**all**	**his**	**life**	**(**	**and**	**he's**	**terribly**	**old**	**)**
他	有	工作	全部	他的	生活	(	和	他是	可怕	老的	)

他工作了一辈子（而且他年纪很大了）。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [spel] [wɪtʃ] [sez] , “ [loʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !

At	**a**	**wonderful**	**spell**	**which**	**says**	**,**	**“**	**Lo**	**,**	**and**	**behold**	**!**
在	一个	精彩的	拼写	哪个	说道	,	“	洛	,	和	看哪	!

一段奇妙的咒语说道：“看哪！

[jʊr; jər] [ˈnɜːrsəri] [ˈfendər][ɪz][goʊld] ! ” — [ænd; ənd] [its] [goʊld] !

Your	**nursery**	**fender**	**is**	**gold**	**!**	**”**	**—**	**and**	**it's**	**gold**	**!**
你的	苗圃	挡泥板	是	金子	!	”	—	和	它是	金子	!

你的婴儿房挡泥板是金色的！——它真的是金色的！

([ɔːr][ðə; ði] [tɑːŋz] , [ɔːr][ðə; ði][rɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]) ;

(	**Or**	**the**	**tongs**	**,**	**or**	**the**	**rod**	**for**	**the**	**curtain**	**)**	**;**
(	或者	这	钳	,	或者	这	杆	为了	这	窗帘	)	;

（或者钳子，或者窗帘杆）

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [hiː; hi][ˈhæznt][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] ,

But	**some**	**how**	**he**	**hasn't**	**got**	**hold**	**of**	**it**	**quite**	**,**
但	一些	如何	他	还没有	得到	抓住	的	它	相当	,

但他不知为何还没完全掌握它。

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][juː; jʊ] [pɔːr] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][ˈiznt] [raɪt] ,

Or	**the**	**liquid**	**you**	**pour**	**on**	**it**	**first**	**isn't**	**right**	**,**
或者	这	液体	你	倒	在	它	第一的	不是	正确的	,

或者你先倒在上面的液体不对。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wɜːrks][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt]

So	**that's**	**why**	**he**	**works**	**at**	**it**	**night**	**after**	**night**
所以	那就是	为什么	他	作品	在	它	夜晚	后	夜晚

所以这就是他夜复一夜努力工作的原因。

[tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .

Till	**he**	**knows**	**he**	**can**	**do**	**it**	**for**	**certain**	**.**
直到	他	知道	他	能	做	它	为了	肯定	.

直到他确信自己能做到为止。

- [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . -

[1]	**So**	**as**	**not**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**	**97**
-	所以	作为	不是	到	去	到	睡觉	.	-

[1] 为了不让自己睡着。97

['groʊɪŋ] [ʌp]

GROWING	**UP**
生长	向上

成长

[aɪv] [gɑːt] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [groʊn] [ʌp] ['leɪsɪz] ,
I've got shoes with grown up laces ,
我已经 得到 鞋 和 生长 向上 鞋带 ,

我有一双系着成人鞋带的鞋子，

[aɪv] [gɑːt] ['nɪkərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['breɪsɪz] ,
I've got knickers and a pair of braces ,
我已经 得到 短裤 和 一个 一对 的 牙套 ,

我有一条内裤和一副背带。

[aɪm] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] ['reɪsɪz] .
I'm all ready to run some races .
我是 全部 准备好 到 跑步 一些 种族 .

我已经准备好参加几场比赛了。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
Who's coming out with me ?
谁是 未来 出去 和 我 ?

谁要跟我一起出去?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['breɪsɪz] ,
I've got a nice new pair of braces ,
我已经 得到 一个 好的 新的 一对 的 牙套 ,

我有一副很漂亮的新牙套，

[aɪv] [gɑːt] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [braʊn] ['leɪsɪz]
I've got shoes with new brown laces
我已经 得到 鞋 和 新的 棕色的 鞋带

我有一双配了新棕色鞋带的鞋子。

[aɪ] [noʊ] ['wʌndərf(ə)l] - ['pleɪsɪz] .
I know wonderful paddly places .
我 知道 精彩的 - 地方 .

我知道一些很棒的划船地点。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
Who's coming out with me ?
谁是 未来 出去 和 我 ?

谁跟我一起出去?

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [nuː] [greɪs] [ɪz] ,
Every morning my new grace is ,
每一个 早晨 我的 新的 优雅 是 ,

每天早晨，我新的恩典是:

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [naɪs] ['breɪsɪz]
“ Thank you , God , for my nice braces
“ 感谢 你 , 上帝 , 为了 我的 好的 牙套

“感谢上帝赐予我这么好的牙套。”

[aɪ] [kæn; kən] [taɪ] [maɪ] [nuː] [braʊn] ['leɪsɪz] .
I can tie my new brown laces .
我 能 领带 我的 新的 棕色的 鞋带 .

我会系我的新棕色鞋带了。

” [huːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? -
” Who's coming out with me ? 98
” 谁是 未来 出去 和 我 ? -

谁要跟我一起出去? 98

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [kɪŋ]
IF I WERE KING
如果 我 是 国王

如果我是国王

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	often	wish	I	were	a	King	,
我	经常	希望	我	是	一个	国王	,

我常常希望自己是国王，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

And	then	I	could	do	anything	.
和	然后	我	可以	做	任何事物	.

然后我就能做任何事了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,

If	only	I	were	King	of	Spain	,
如果	仅有的	我	是	国王	的	西班牙	,

如果我当上西班牙国王该多好啊！

[aɪd] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

I'd	take	my	hat	off	in	the	rain	.
ID	拿	我的	帽子	离开	在	这	雨	.

下雨的时候我会脱掉帽子。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

If	only	I	were	King	of	France	,
如果	仅有的	我	是	国王	的	法国	,

如果我当上法国国王该多好啊！

[aɪ] ['wʊdnt] [brʌʃ] [maɪ] [her] [fɔːr; fər] [ænt] .

I	wouldn't	brush	my	hair	for	aunts	.
我	不会	刷子	我的	头发	为了	姑姑们	.

就算给姑妈我也不会梳头。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] ,

I	think	,	if	I	were	King	of	Greece	,
我	思考	,	如果	我	是	国王	的	希腊	,

我想，如果我是希腊国王，

[aɪd] [pʊʃ] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

I'd	push	things	off	the	mantelpiece	.
ID	推	事物	离开	这	壁炉架	.

我会把东西从壁炉架上推下去。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ] ,

If	I	were	King	of	Norroway	,
如果	我	是	国王	的	诺罗威	,

如果我是诺罗威国王，

[aɪd][æsk][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [steɪ] .

I'd	ask	an	elephant	to	stay	.
ID	问	一个	大象	到	停留	.

我会请求大象留下来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

If	I	were	King	of	Babylon	,
如果	我	是	国王	的	巴比伦	,

如果我是巴比伦王，

[aɪd] [liːv] [maɪ]['bʌt(ə)n] [glʌvz] [ʌn'dʌn] .

I'd	leave	my	button	gloves	undone	.
ID	离开	我的	按钮	手套	未完成	.

我会把带扣子的手套敞开着。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

If	I	were	King	of	Timbuctoo	,
如果	我	是	国王	的	廷巴克图	,

如果我是廷巴克图国王，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

I'd	think	of	lovely	things	to	do	.
ID	思考	的	迷人的	事物	到	做	.

我会想到一些美好的事情去做。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

If	I	were	King	of	anything	,
如果	我	是	国王	的	任何事物	,

如果我是个国王，

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , “ [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] ! ” -

I'd	tell	the	soldiers	,	“	I'm	the	King	!	”	99
ID	告诉	这	士兵	,	“	我是	这	国王	!	”	-

我会告诉士兵们：“我是国王！”99

['vespərz]

VESPERS
晚祷

晚祷

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Little	Boy	kneels	at	the	foot	of	the	bed	,
小的	男生	跪着	在	这	脚	的	这	床	,

小男孩跪在床脚，

[dru:ps] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz]['lɪt(ə)l][goʊld] [hed] .

Droops	on	the	little	hands	little	gold	head	.
下垂	在	这	小的	双手	小的	金子	头	.

小手垂下金色的脑袋。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['wɪspər] [hu:] [dɛəz] !

Hush	!	Hush	!	Whisper	who	dares	!
嘘	!	嘘	!	耳语	WHO	敢于	!

嘘！嘘！谁敢偷听！

['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn][ɪz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

Christopher	Robin	is	saying	his	prayers	.
克里斯托弗	罗宾	是	说	他的	祈祷	.

克里斯托弗·罗宾正在祈祷。

[gɑ:d] [bles] ['mʌmi] .

God	bless	Mummy	.
上帝	保佑	木乃伊	.

上帝保佑妈妈。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [raɪt] .

I	know	that's	right	.
我	知道	那就是	正确的	.

我知道那是对的。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Wasn't	it	fun	in	the	bath	to	-	night	?
不是	它	乐趣	在	这	洗澡	到	-	夜晚	?

今晚在浴缸里是不是很有趣?

[ðə; ði][koʊldz][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒts] [soʊ][hɑ:t] .

The	cold's	so	cold	,	and	the	hot's	so	hot	.
这	感冒的	所以	寒冷的	,	和	这	热门	所以	热的	.

冷得刺骨，热得发烫。

[oʊ] ! [gɑ:d] [bles] ['dædi] — [aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t] .

Oh	!	God	bless	Daddy	—	I	quite	forgot	.
哦	!	上帝	保佑	爸爸	—	我	相当	忘了	.

哦！上帝保佑爸爸——我完全忘了。

[ɪf] [aɪ]['oʊpən][maɪ]['fɪŋgərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] ,

If	I	open	my	fingers	a	little	bit	more	,
如果	我	打开	我的	手指	一个	小的	少量	更多的	,

如果我再稍微张开手指，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['næniz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

I	can	see	Nanny's	dressing	-	gown	on	the	door	.
我	能	看	保姆的	敷料	-	袍	在	这	门	.

我看到保姆的睡袍挂在门上。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ə; eɪ] [hʊd] .

It's	a	beautiful	blue	,	but	it	hasn't	a	hood	.
它是	一个	美丽的	蓝色的	,	但	它	还没有	一个	兜帽	.

它有着漂亮的蓝色，但是没有帽子。

[oʊ] ! [gɑːd] [bles] ['næni] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] . -

Oh	!	God	bless	Nanny	and	make	her	good	.	100
哦	!	上帝	保佑	保姆	和	制作	她	好的	.	-

哦！愿上帝保佑保姆，让她过得很好。

[maɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ənd][aɪ][laɪ][ɪn][bed] ,

Mine	has	a	hood	,	and	I	lie	in	bed	,
矿	有	一个	兜帽	,	和	我	说谎	在	床	,

我的车有车篷，我躺在床上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [hʊd] [raɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

And	pull	the	hood	right	over	my	head	,
和	拉	这	兜帽	正确的	超过	我的	头	,

然后把兜帽拉到头上，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɜːrl][ʌp] [smɔːl] ,

And	I	shut	my	eyes	,	and	I	curl	up	small	,
和	我	关闭	我的	眼睛	,	和	我	卷曲	向上	小的	,

我闭上眼睛，蜷缩成一团。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [aɪm][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

And	nobody	knows	that	I'm	there	at	all	.
和	无人	知道	那	我是	那里	在	全部	.

而且根本没人知道我在那里。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

Thank	you	,	God	,	for	a	lovely	day	.
感谢	你	,	上帝	,	为了	一个	迷人的	天	.

感谢上帝赐予美好的一天。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?

And	what	was	the	other	I	had	to	say	?
和	什么	曾是	这	其他	我	有	到	说	?

我还有什么要说的呢?

[aɪ] [sed] “ [bles] ['dædi] , ” [soʊ] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

I	said	“	Bless	Daddy	,	”	so	what	can	it	be	?
我	说	“	保佑	爸爸	,	”	所以	什么	能	它	是	?

我说“祝福爸爸”，那会是什么呢?

[oʊ] ! [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	!	Now	I	remember	it	.
哦	!	现在	我	记住	它	.

哦！我想起来了。

[gɑːd] [bles] [ˌem ˈiː] .
God **bless** **Me** **.**
上帝 保佑 我 .

上帝保佑我。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Little **Boy** **kneels** **at** **the** **foot** **of** **the** **bed** **,**
小的 男生 跪着 在 这 脚 的 这 床 ,

小男孩跪在床脚，

[druːps] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz]['lɪt(ə)l][goʊld] [hed] .
Droops **on** **the** **little** **hands** **little** **gold** **head** **.**
下垂 在 这 小的 双手 小的 金子 头 .

小手垂下金色的脑袋。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['wɪspər] [huː] [dɛəz] !
Hush **!** **Hush** **!** **Whisper** **who** **dares** **!**
嘘 ! 嘘 ! 耳语 WHO 敢于 !

嘘！嘘！谁敢偷听！

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ɪz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
Christopher **Robin** **is** **saying** **his** **prayers** **.**
克里斯托弗 罗宾 是 说 他的 祈祷 .

克里斯托弗·罗宾正在祈祷。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs]
The **table** **of** **contents** **is** **reproduced** **as** **in** **the** **original** **,** **with** **The** **Wrong** **House**
这 桌子 的 内容 是 复制品 作为 在 这 原来的 , 和 这 错误的 房子
[aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
out **of** **order** **.**
出去 的 命令 .

目录与原版相同，但《错屋》一书的顺序被打乱了。

[ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][bæd][sɜːr]['braɪən]['bɑːtəni][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dentɪd]
The **last** **line** **of** **the** **first** **stanza** **of** **Bad** **Sir** **Brian** **Botany** **has** **been** **indented**
这 最后的 线 的 这 第一的 诗节 的 坏的 先生 布莱恩 植物学 有 到过 缩进
[fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt] ['stænzə] .
for **consistency** **with** **subsequent** **stanzas** **.**
为了 一致性 和 随后的 诗节 .

为了与后续诗节保持一致，《坏爵士布莱恩·博塔尼》第一节的最后一行进行了缩进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神